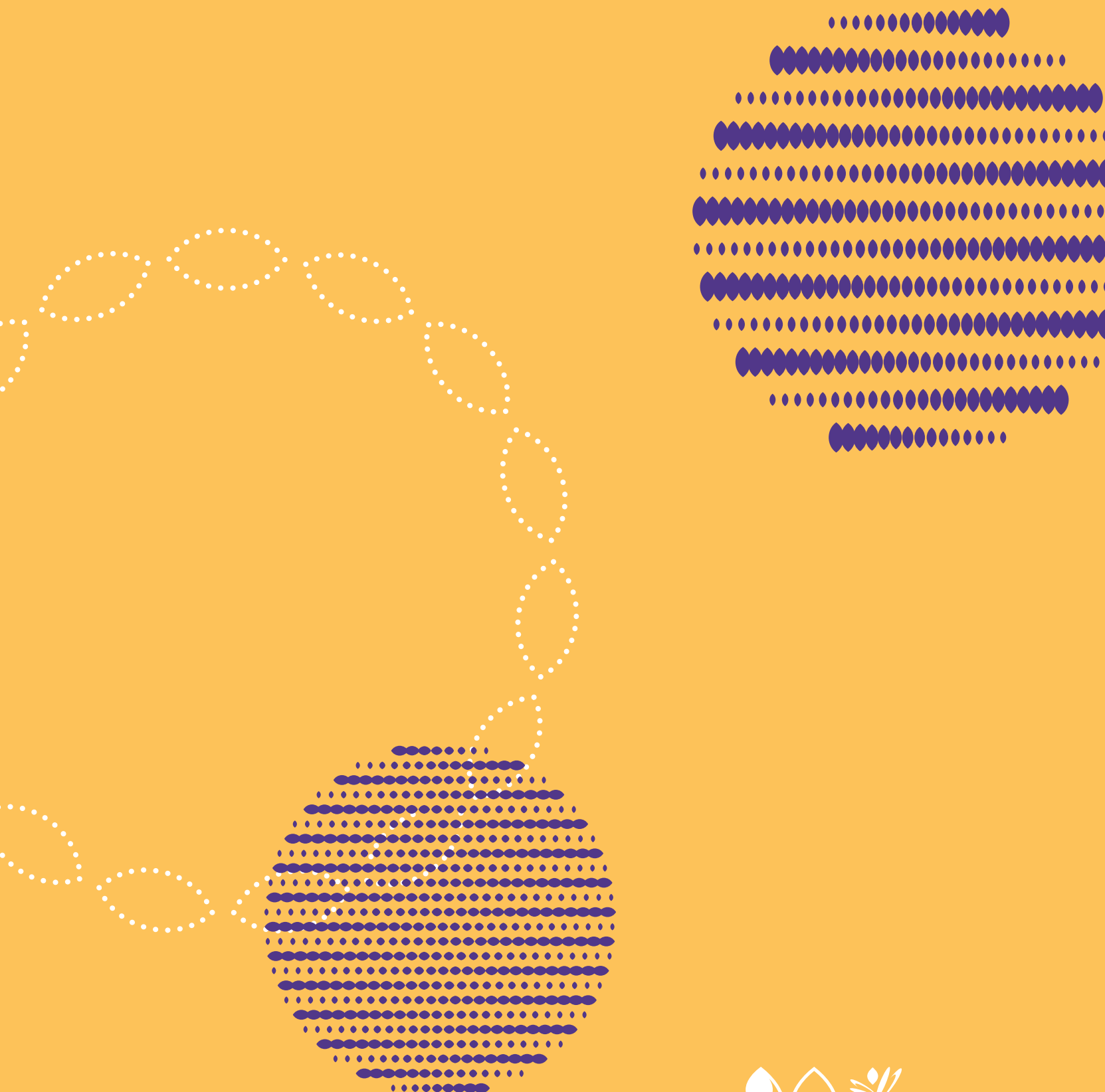


2014-2015

Annual
Report
年報

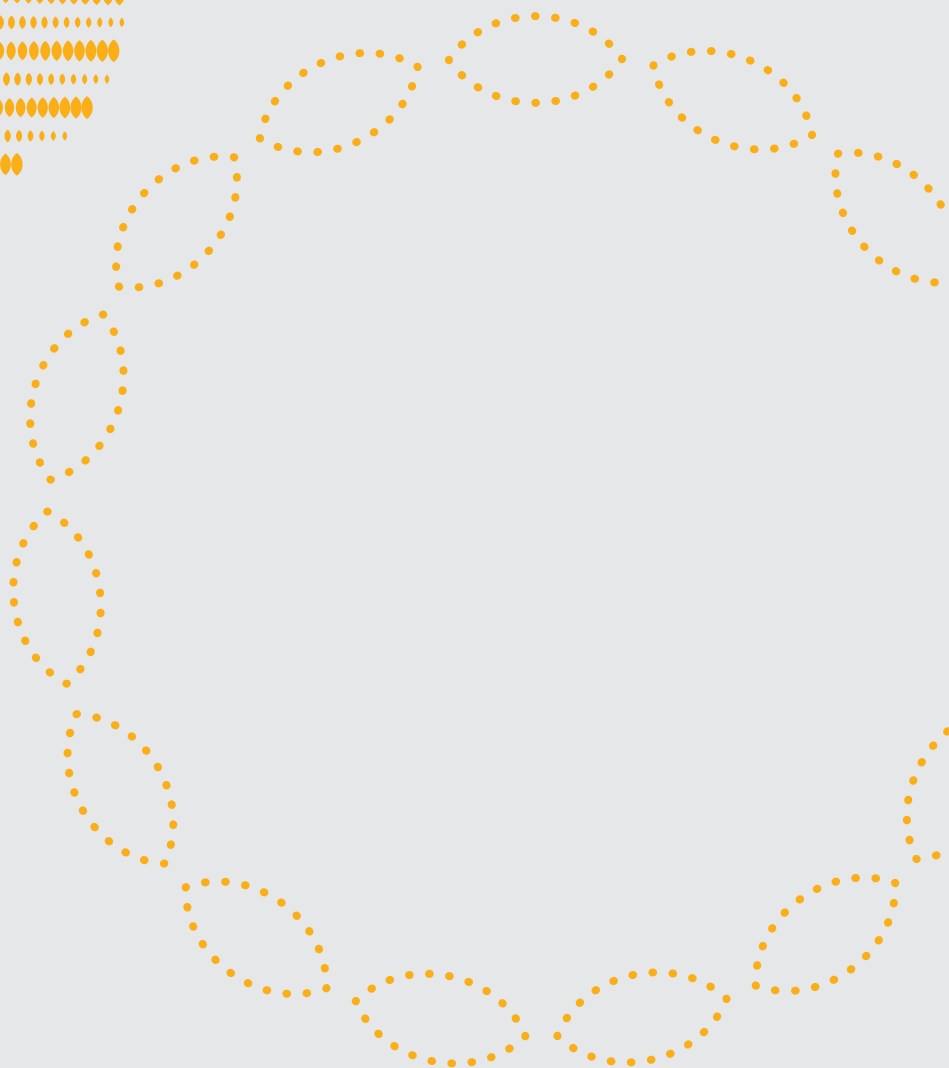
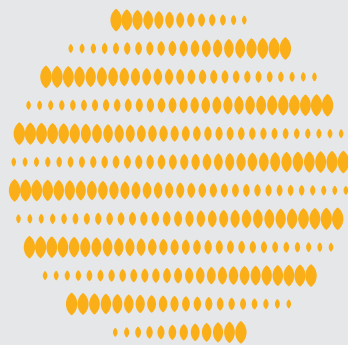


香港藝術發展局
Hong Kong Arts Development Council
二十周年 20th Anniversary

2014 - 2015 Annual Report

年報





目錄

Contents

主要工作回顧 Major Highlights	04
主要資助計劃一覽 Figures of Major Funding Schemes	08
組織架構及委員 Council Structure & Members	09
主導性計劃 Proactive Projects	23
獲資助之團體及人士 Recipients of ADC Grants	28
財務報表 Financial Report	39
附錄 Appendix	63

主要工作回顧 Major Highlights

2014

8月
August

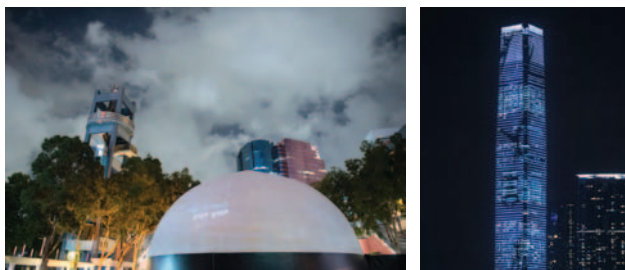


第六屆校園藝術大使計劃：文化領袖青年營2014
The 6th Arts Ambassadors-in-School Scheme:
Cultural Leadership Youth Camp 2014



香港・深圳創意藝術雙週
Hong Kong・Shenzhen Creative Arts Festival

9月
September



舉辦第四屆大型互動媒體藝術展「流光曳影」
The 4th Large-scale Interactive Media Arts Exhibition "Fleeting Light"



推出「藝發局 — 倫敦藝術大學獎學金計劃2015」、
「Mori Art Museum實習計劃2015」及「Sage
Gateshead實習計劃2015」

Launch of the "HKADC UAL Scholarships 2015",
"Mori Art Museum Internship 2015" and "Sage
Gateshead Internships 2015"

「2014香港藝術發展獎」公開接受提名
Nominations opened for the Hong Kong Arts
Development Awards 2014

10月
October

推出「第七屆校園藝術大使計劃」
Launch of the 7th Arts Ambassadors-
in-School Scheme

11月
November



推出文化藝術電視節目《好想藝術》第三輯第一季

Launch of the TV programme on arts and culture, *Artspiration III* Season 1



推出「ImPulsTanz — Vienna International Dance Festival 實習計劃2015」

Introduction of the "ImPulsTanz — Vienna International Dance Festival Internships 2015"



「本地藝團領袖人才海外考察及培訓計劃」分享會

"Overseas Training / Research Programme for Leaders from Local Arts Groups on Future Arts Development in Hong Kong" sharing session

鮮浪潮2013作品於五味電影節放映

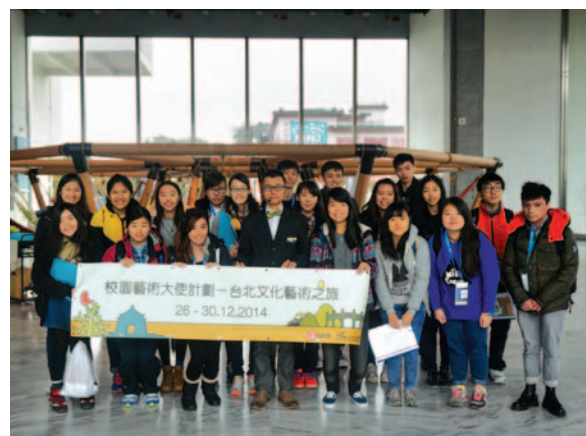
Screening of Fresh Wave 2013 short films at Five Flavours Festival

12月
December



「ADC藝術空間」正式揭幕：27名視覺/媒體藝術家租用17個工作室

Unveiling of the "ADC Artspace": 17 studios rented to 27 visual/media artists



校園藝術大使計劃：「台北文化藝術之旅」

Arts Ambassadors-in-School Scheme: Taipei Arts and Culture Tour



鮮浪潮2014：37隊本地隊伍參與及放映64部本地及海外作品
Fresh Wave 2014: 37 local teams participated and 64 local and overseas short films featured

2015

1月
January

推出「Clore領袖培訓計劃 — 香港獎學金2015/16」、「本地藝術行政獎學金2015」、「海外藝術行政獎學金2015」及「藝發局 — 倫敦藝術大學獎學金計劃2015/16」

Introduction of the “Hong Kong Scholarships on the Clore Leadership Programme 2015/16”, “Local Arts Administration Scholarships 2015”, “Overseas Arts Administration Scholarships 2015” and “HKADC UAL Scholarships 2015/16”

出版《香港戲劇年鑑2013》及《全球城市文化報告2014》

The *Hong Kong Drama Yearbook 2013* and the *World Cities Culture Report 2014* published

2月
February



第七屆校園藝術大使計劃：
「與藝術家會面」系列

The 7th Arts Ambassadors-in-School Scheme:
“Meet-the-Artists” Series



有線電視《拉近文化》—
「藝術漫遊」電視環節

ArTour segment at Cable TV's
programme *Close to Culture*

3月
March



第14屆威尼斯國際建築雙年展香港回應展
Hong Kong Response Exhibition of the 14th Venice Biennale International Architecture Exhibition

鮮浪潮2014得獎作品於第39屆香港國際電影節放映

Screening of Fresh Wave 2014 award-winning short films at the 39th Hong Kong International Film Festival



「ADC藝術空間」參與南港島藝術之夜

Participation of “ADC Artspace” in the South Island Art Night



推出文化藝術電視節目《好想藝術》
第三輯第二季

Launch of the TV programme on arts and culture, *Artspiration III* Season 2

出版《香港戲曲年鑑2013》

The *Hong Kong Xiqu Yearbook 2013* published

4月
April



「2014香港藝術發展獎」頒獎禮

Hong Kong Arts Development Awards 2014 Presentation Ceremony



「二十周年誌慶酒會」

20th Anniversary Celebration Cocktail



第七屆校園藝術大使計劃：
「創意藝術日營」

The 7th Arts Ambassadors-in-School
Scheme: Creative Arts Day Camp



《好想藝術》延伸活動

Artspiration's extended event

5月
May



圖片由曾建華提供
Image courtesy of Tsang Kin-Wah

第56屆威尼斯視藝雙年展「曾建華 — 無盡虛無」

The 56th Venice Biennale "Tsang Kin-Wah: The Infinite Nothing"

6月
June



出版《香港藝術界年度調查報告摘要
2012/13》及《表演藝術觀眾人次概況
2008/09 至 2012/13》

The Hong Kong Annual Arts Survey
2012/13 and the Overview on Performing
Arts Attendance 2008/09 to 2012/13
published

7月
July



第七屆校園藝術大使嘉許禮，
表揚1,282位學生

The 7th Arts Ambassadors-in-
School Recognition Ceremony
commended 1,282 students

出版《香港視覺藝術年鑑2014》

The Hong Kong Visual Arts
Yearbook 2014 published

「藝術同行2014」結業禮及展覽

Arts Buddies 2014 Finale and
Exhibition

主要資助計劃一覽

Figures of Major Funding Schemes

一年資助 One-Year Grant (2014-2015)

獲資助數目
No. of Successful Applications
15

資助總額
Total Grant Amount
\$ 8,260,900

資助總額
Total Grant Amount
\$ 14,330,600*

獲資助數目
No. of Successful Applications
15

二年資助 Two-Year Grant (2013-2015 / 2014-2016)

三年資助 Three-Year Grant (2013-2016)

獲資助數目
No. of Successful Applications
18

資助總額
Total Grant Amount
\$ 19,013,100*

資助總額
Total Grant Amount
\$ 3,205,405

獲資助數目
No. of Successful Applications
6

文學雜誌資助 Literary Arts Magazine Scheme

多項計劃資助 Multi-project Grant

獲資助數目
No. of Successful Applications
48 | 共88項計劃
88 projects in total

資助總額
Total Grant Amount
\$ 11,237,900

資助總額
Total Grant Amount
\$ 21,665,450

獲資助數目
No. of Successful Applications
246

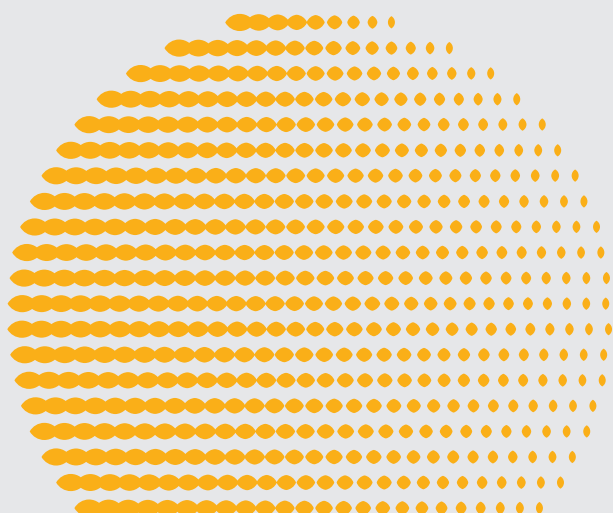
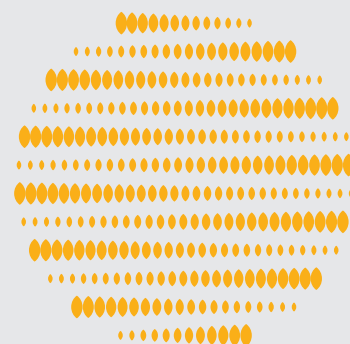
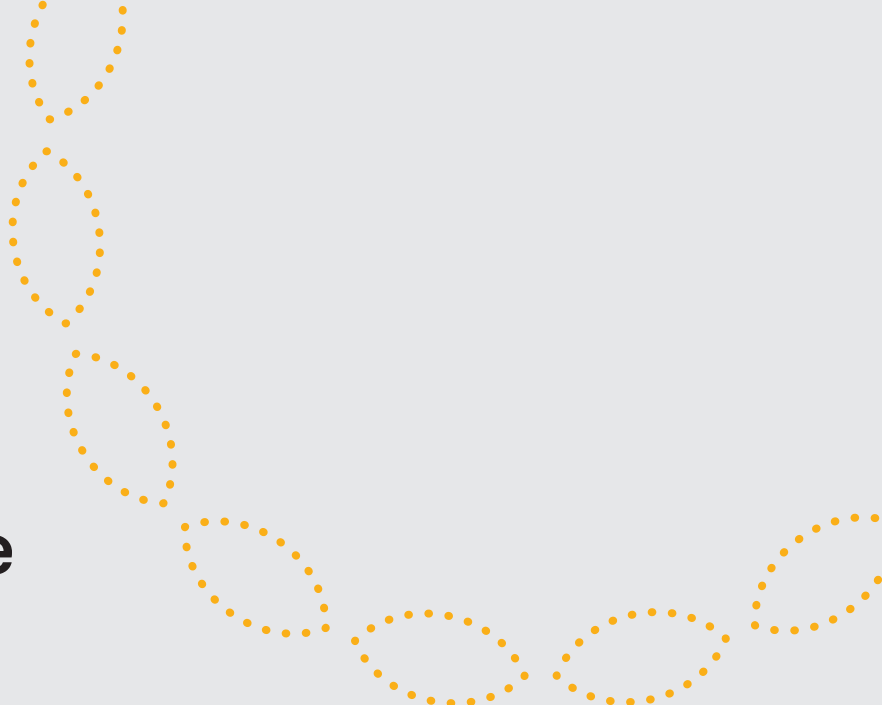
計劃資助 Project Grant

獲資助名單列表詳見第28至38頁。
Please refer to pages 28 to 38 for the recipients of ADC grants.

* 只包括2014/15年度之撥款
* Including the subvention for 2014/15 only

Council Structure and Members

組織架構及委員





- 01 王英偉 (主席)
Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)
- 02 殷巧兒 (副主席)
Yan Hau-yee, Lina (Vice Chairman)
- 03 高世章 Ko Sai-tseung, Leon
- 04 劉惠鳴 Lau Wai-ming
- 05 鄭禕 Caroline Cheng
- 06 楊芷蘭 (康樂及文化事務署署長代表)
Yeung Chi-lan, Elaine (Representative for
Director of Leisure and Cultural Services)

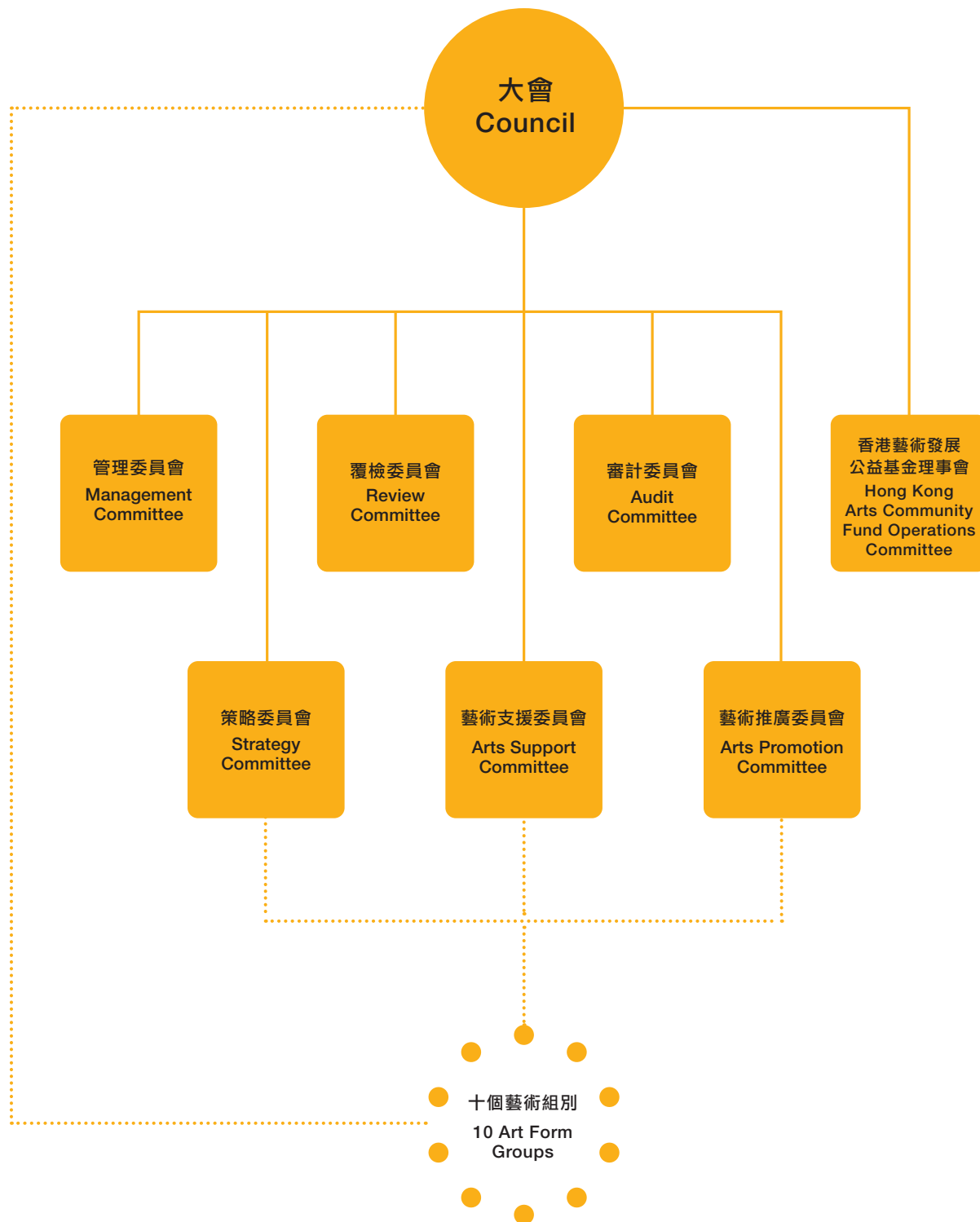
- 07 梁崇任 Leung Sung-yum, Kevin
- 08 洪強 Hung Keung
- 09 黃敏華 Ng Mien-hua, Nikki
- 10 費明儀 Fei Ming-yee, Barbara
- 11 Magnus Renfrew
- 12 李頌恩 (民政事務局局長代表)
Lee Chung-yan, Angela (Representative
for Secretary for Home Affairs)

- 13 陳志超 Chan Chi-chiu, Henry
- 14 莊冠男 Chong Koon-nam, John
- 15 吳美筠 Ng Mei-kwan
- 16 陳錦成 Chan Kam-shing, Chris
- 17 陳健彬 Chan Kin-bun
- 18 梅卓燕 Mui Cheuk-yin
- 19 鍾小梅 Chung Siu-mui, Ribble



組織架構

Council Structure



委員會 Committee

審計委員會 Audit Committee

監管內部核數職能，並考慮外聘核數師的委任、再委任及辭退事項、服務範圍及核數酬勞。委員會亦檢討內部審計報告及外聘核數師致管理層函件內之建議，與及管理層之回應，並監察改善所協定措施的執行進度。委員會也負責檢討會計政策、企業管治常規、財務監管及內部監管，不斷改善，以確保符合認可的標準。

殷巧兒女士 (主席)	李兆銓先生*
陳志超先生	雷添良先生*
蔡懿德女士*	

*局外委員

To oversee the internal audit function and consider the appointment, reappointment and removal of the external auditor, the scope of service and the audit fee. It reviews findings set out in both the internal audit reports and external auditor's management letters and management's responses to them, and monitors the implementation of agreed actions. It also reviews accounting policies, corporate governance practices, financial controls and internal controls with a view to complying with recognised standards and to achieve continuous improvement.

Ms Yan Hau-yee, Lina (Chairman)	Mr Lee Siu-chuen, Andy*
Mr Chan Chi-chiu, Henry	Mr Lui Tim-leung, Tim*
Ms Choi Yi-tai, Rosanna*	

*Non-Council member

管理委員會 Management Committee

管理本局的財政資源；制訂辦事處的重要人事及行政政策；處理局方涉及法律的問題，及作為本局的「招標委員會」。

王英偉博士 (主席)	殷巧兒女士
陳志超先生	民政事務局局長
吳美筠博士	或其代表

To oversee the Council's financial resources; to formulate recruitment terms and regulations; to handle legal issues; as a tender board of the ADC.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)	Ms Yan Hau-yee, Lina
Mr Chan Chi-chiu, Henry	Secretary for Home Affairs
Dr Ng Mei-kwan	or his representative

覆檢委員會 Review Committee

調查對本局的投訴，建議處理方法，監察及檢討有關利益衝突事宜。

方文傑先生 (主席)	黃秋生先生
陳碧橋先生*	殷巧兒女士
莊冠男先生	楊國樑先生*

*增選委員

To investigate complaints and issue recommendations; to monitor and review conflicts of interests cases.

Mr James Mathew Fong (Chairman)	Mr Wong Chau-sang, Anthony
Mr Chan Pik-kiu, Michael*	Ms Yan Hau-yee, Lina
Mr Chong Koon-nam, John	Mr Yeung Kwok-leung, Paul*

*Co-opted member

策略委員會 Strategy Committee

就本局整體發展目標、策略、優先處理事務及衡量成績指標，提出建議；研究本局政策及策略發展；統籌本局的工作計劃，分配予適當的委員會或工作小組。

王英偉博士 (主席)	羅揚傑先生
陳志超先生	梅卓燕女士
陳錦成先生	吳美筠博士
鄭禕女士	鮑藹倫女士
鍾小梅女士	鄧宛霞女士
費明儀女士	殷巧兒女士
洪強博士	民政事務局局長
劉惠鳴女士	或其代表
盧偉力博士	教育局常任秘書長
	或其代表

To recommend overall development goals, strategies, priorities and yardsticks; to study Council policies and strategic developments; to co-ordinate project planning and assigning them to relevant committees and working groups.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)	Mr Lo Yeung-kit, Alan
Mr Chan Chi-chiu, Henry	Ms Mui Cheuk-yin
Mr Chan Kam-shing, Chris	Dr Ng Mei-kwan
Ms Caroline Cheng	Ms Ellen Pau
Ms Chung Siu-mui, Ribble	Ms Tang Yuen-ha
Ms Fei Ming-yee, Barbara	Ms Yan Hau-yee, Lina
Dr Heung Keung	Secretary for Home Affairs
Ms Lau Wai-ming	or his representative
Dr Lo Wai-luk	Permanent Secretary for Education
	or her representative

藝術支援委員會 Arts Support Committee

按照大會通過的政策及財政分配方案，就各界別的資助數額及方式，作出建議；處理藝術界別或藝術項目的明細批款；監察、檢討藝術支援及資助的審批機制，提出改善方法。

吳美筠博士（主席）	梅卓燕女士
陳錦成先生	鮑藹倫女士
陳健彬先生	鄧宛霞女士
費明儀女士	康樂及文化事務署署長
劉惠鳴女士	或其代表
梁崇任先生	

To recommend, according to approved policies and budget of the Council, the financial allocations and grant types for respective art forms; to approve grants for specific art forms or projects; to monitor and review the approval mechanism of arts support, and recommend improvements.

Dr Ng Mei-kwan (Chairman)	Ms Mui Cheuk-yin
Mr Chan Kam-shing, Chris	Ms Ellen Pau
Mr Chan Kin-bun	Ms Tang Yuen-ha
Ms Fei Ming-yee, Barbara	Director of Leisure and Cultural Services
Ms Lau Wing-ming	or her representative
Mr Leung Sung-yum, Kevin	

藝術推廣委員會 Arts Promotion Committee

就本局整體推廣工作及發展藝術教育的目標和發展方向，向大會作出建議；構思、統籌、制訂及檢討有關藝術推廣及藝術教育的工作及主導性計劃；推廣和普及藝術，積極締結合作伙伴。

鍾小梅女士（主席）	黃敏華女士
陳錦成先生	Magnus Renfrew先生
高世章先生	鄧宛霞女士
劉惠鳴女士	教育局常任秘書長
梁崇任先生	或其代表
梅卓燕女士	康樂及文化事務署署長
	或其代表

To recommend overall goals and directives for arts promotion and arts education; to conceive, co-ordinate, formulate and review arts promotion and arts education projects and proactive schemes; to promote and popularise arts and to cultivate partnerships.

Ms Chung Siu-mui, Ribble (Chairman)	Ms Ng Mien-hua, Nikki
Mr Chan Kam-shing, Chris	Mr Magnus Renfrew
Mr Ko Sai-tseung, Leon	Ms Tang Yuen-ha
Ms Lau Wai-ming	Permanent Secretary for Education
Mr Leung Sung-yum, Kevin	or her representative
Ms Mui Cheuk-yin	Director of Leisure and Cultural Services
	or her representative

香港藝術發展公益基金理事會 Hong Kong Arts Community Fund Operations Committee

籌募捐款，帶動社會各界推廣及支持香港藝術發展。

王英偉博士（主席）	殷巧兒女士
劉惠鳴女士	民政事務局局长
鮑藹倫女士	或其代表

To provide leadership and seek donations from the community to promote and develop the arts in Hong Kong.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)	Ms Yan Hau-yee, Lina
Ms Lau Wai-ming	Secretary for Home Affairs
Ms Ellen Pau	or his representative

藝術組別 Art Form Groups

	主席 Chairman	副主席 Vice Chairman
藝術行政 Arts Administration	鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble	鄭禕女士 Ms Caroline Cheng
藝術評論 Arts Criticism	盧偉力博士 Dr Lo Wai-luk	—
藝術教育 Arts Education	梁崇任先生 Mr Leung Sung-yum, Kevin	—
舞蹈 Dance	梅卓燕女士 Ms Mui Cheuk-yin	—
戲劇 Drama	黃秋生先生 Mr Wong Chau-sang, Anthony	陳健彬先生 Mr Chan Kin-bun
電影及媒體藝術 Film and Media Arts	鮑藹倫女士 Ms Ellen Pau	莊冠男先生 Mr Chong Koon-nam, John
文學藝術 Literary Arts	吳美筠博士 Dr Ng Mei-kwan	—
音樂 Music	費明儀女士 Ms Fei Ming-yee, Barbara	—
視覺藝術 Visual Arts	陳錦成先生 Mr Chan Kam-shing, Chris	—
戲曲 Xiqu	鄧宛霞女士 Ms Tang Yuen-ha	—

主席及副主席

Chairman & Vice Chairman



王英偉博士 GBS, JP
Dr Wong Ying-wai, Wilfred, GBS, JP

主席 Chairman

金沙中國有限公司總裁兼首席營運總裁及新昌管理集團非執行董事兼主席。曾任公務員事務局副秘書長及工業署副署長。現為香港公務員薪俸及服務條件常務委員會主席，同時亦為亞洲電影大獎學院主席、香港國際電影節協會主席、香港浸會大學基金會主席、太平洋地區經濟理事會主席、香港公共行政學院主席、香港電影發展局副主席及第九屆中國文學藝術界聯合會全國委員。2015年獲頒授金紫荊星章。

President and Chief Operating Officer of the Sands China Ltd. and Non-executive Director and Chairman of Synergis Holdings Ltd., Dr Wong previously served as Deputy Secretary for the Civil Service and Deputy Director General of Industry. He is currently the Chairman of Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service; Chairman of Asian Film Awards Academy; Chairman of Hong Kong International Film Festival Society; Chairman of Hong Kong Baptist University Foundation; Chairman of the Pacific Basin Economic Council; Chairman of Hong Kong Institute for Public Administration; Deputy Chairman of Hong Kong Film Development Council and Committee Member of the 9th National Congress of China Federation of Literary and Art Circles. He was awarded the Gold Bauhinia Star in 2015.



殷巧兒女士 MH, JP
Ms Yan Hau-gee, Lina, MH, JP

副主席 Vice Chairman

資深教育及戲劇工作者。曾任香港電台教育電視總監，退休後投身各類社會、教育及文化服務，現時擔任多項政府、教育及非牟利慈善團體公職，包括香港中文大學校董會成員、香港中文大學聯合書院校董會副主席、香港中文大學校友會聯會教育基金會主席、香港家庭計劃指導會主席等。2005年獲香港中文大學頒授榮譽院士銜。

A veteran in education and theatre, Ms Yan was the former Head of Educational Television, Radio Television Hong Kong. After retirement, she has been fully engaged in social, educational and cultural services. She is currently sitting on various committees of the government, different educational institutes as well as non-profit-making charitable bodies, including serving as Member of the University Council, The Chinese University of Hong Kong; Vice Chairperson of the Board of Trustees of United College, The Chinese University of Hong Kong; Chairman of the Education Foundation of the Federation of Alumni Associations of The Chinese University of Hong Kong; Chairman of Hong Kong Family Planning Association, etc. She was conferred Honorary Fellowship by The Chinese University of Hong Kong in 2005.

委員 Members



陳志超先生 MH, JP Mr Chan Chi-chiu, Henry, MH, JP

畢業於英國諾丁漢大學、英國伯明翰大學及北京清華大學，共擁有三個碩士學位。其後創辦通信業務公司，同時亦擔任多項公職，積極參與社會服務。2007年起獲委任為大埔區議員。現時為香港城市室樂團董事會成員，樂團積極舉辦各項大型藝術活動，涵蓋香港各社區。

Mr Chan holds three master degrees from University of Nottingham, University of Birmingham and Tsinghua University of Beijing respectively. He founded his own telecommunication company and is involved in various public duties as well as community works. He has been appointed as Tai Po District Council Member since 2007. He is currently a member of the Board of Directors of The City Chamber Orchestra of Hong Kong which has presented many large-scale arts events in various districts of Hong Kong.



陳錦成先生 Mr Chan Kam-shing, Chris

混合媒介雕塑藝術工作者及平面設計師，分別在2004年及2006年於澳洲皇家墨爾本理工大學和香港藝術中心藝術學院合辦學士純藝術(繪畫)課程和該學院合辦的藝術碩士課程畢業，2011年於香港嶺南大學實踐哲學文學碩士課程畢業。曾參與多個本地藝術活動，包括個人展覽《無知》(2013)，聯合展覽《回家了一藝術貨櫃計劃文獻展及藝術展覽》(2014)、啟德河綠色藝術節2012空間藝術展覽《啟德河是／不是一個隱喻？》(2012)等。

A mixed media sculpture artist and graphic designer, Mr Chan graduated with Bachelor of Fine Art (Painting) in 2004 and Master of Fine Art in 2006 from Royal Melbourne Institute of Technology University co-presented with the Hong Kong Art School of Hong Kong Arts Centre. He obtained his Master of Arts degree in Practical Philosophy at the Lingnan University in 2011. Mr Chan participated in various local arts activities including his solo exhibition *Know Thyself* (2013), group exhibitions *Coming Home — Art Container Project Documentation and Art Exhibition* (2014) and Kai Tak River Green Art Fest 2012 Exhibition: *Is/Is Not Kai Tak River a Metaphor* (2012).



陳健彬先生 MH Mr Chan Kin-bun, MH

資深藝術行政人員，曾於政府文化部門服務23年。現為香港話劇團行政總監、康樂及文化事務署戲劇小組委員、民政事務局藝能發展資助計劃專業顧問、香港演藝學院舞台及製作藝術學院校外顧問、香港戲劇協會外務秘書及華文戲劇節委員。2009年獲香港舞台劇獎「傑出劇藝行政管理獎」；2011年獲「民政事務局局長嘉許計劃」獎狀及獎章；2014年獲政府頒授榮譽勳章，以表揚他致力推動香港的藝術行政及戲劇界發展的貢獻。

A veteran arts administrator, Mr Chan served in the government's cultural departments for 23 years. He is currently the Executive Director of Hong Kong Repertory Theatre; Member of the Leisure and Cultural Services Department's Art Form Panels (Theatre Panel); Expert Advisor of Home Affairs Bureau's Arts Capacity Development Funding Scheme; External Consultant of the School of Theatre and Entertainment Arts of the Hong Kong Academy for Performing Arts; External Secretary of the Hong Kong Federation of Drama Societies and Committee Member of the Chinese Drama Festival. Mr Chan was the recipient of the 2009 Hong Kong Drama Awards as an Outstanding Theatre Administrator, the awardee of the 2011 Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme and the 2014 Medal of Honour in recognition of his contribution to the promotion of arts administration and development of theatre sector in Hong Kong.



鄭禕女士 Ms Caroline Cheng

樂天陶社社長，國際著名陶藝家及策展人。積極培育青年藝術家，並推動各地文化交流。2014年獲美國陶瓷教育年會頒發「傑出成就獎」，作品廣受個人收藏家及博物館收藏，包括大英博物館、波士頓藝術博物館、北京國家博物館、法國Vallauris陶藝博物館、香港藝術館、英國劍橋菲茨威廉博物館等。

Ms Cheng is the Executive Director of The Pottery Workshop. She is an internationally renowned ceramic artist and curator who is committed to nurture young artists and to facilitate exchange between ceramicists from all over the world. She received the Outstanding Achievement Award from the National Council on Education for the Ceramic Arts (NCECA) in 2014. Her works are collected by collectors and museums such as the British Museum, Museum of Fine Arts Boston, National Museum of Beijing, Ceramics Museum at Vallauris in France, Hong Kong Museum of Art, and the Fitzwilliam Museum in Cambridge, the UK.



莊冠男先生 Mr Chong Koon-nam, John

獨立製片人及香港電影發展局成員。1980年於香港中文大學畢業後投身演藝界，亦有參與填詞及編劇等工作。1994年聯合創辦寰亞綜藝集團，至2012年離開，離任前為行政總裁，以企業化模式拍攝及發行電影。2012年10月至2015年2月為天馬電影製作有限公司行政總裁，他曾參與製作了超過100部電影，包括《無間道》系列、《頭文字D》和《雲圖》等。2004年獲《商業週刊》評選為「亞洲之星」，以表揚他對電影業作出的貢獻。

Mr Chong is an independent filmmaker and Member of the Hong Kong Film Development Council. He devoted his career in the entertainment sector after his graduation from The Chinese University of Hong Kong in 1980, and was a screenwriter as well as lyricist. He formed the Media Asia Group in 1994 and left the company in 2012, being the Chief Executive Officer before his leave. From October 2012 to February 2015, he took up the role as the CEO in Pegasus Motion Pictures Ltd. Mr Chong has produced more than 100 feature films, with global hits including the *Infernal Affairs trilogy*, *Initial D* and *Cloud Atlas*. In 2004, *Business Week* honoured him as one of the Stars of Asia for his astonishing achievements in the film industry.



鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble

現為香港中文大學藝術行政主任辦公室藝術行政主任及邵逸夫堂經理，曾擔任中文大學音樂系及文化管理碩士課程講師、康樂及文化事務署觀眾拓展辦事處社區小組、節目發展委員會、場地伙伴計劃成員。

Ms Chung is currently Head of the Office of the Arts Administrator and Manager of the Sir Run Run Shaw Hall of The Chinese University of Hong Kong. She taught Arts Administrator for Master of Arts Programme in Music and Master of Arts Programme in Cultural Management at The Chinese University of Hong Kong, and was the Member of the Leisure and Cultural Services Department's Art Form Panels (Community Panel), Programme Development and Venue Partnership Scheme.



費明儀女士 SBS Ms Fei Ming-ye, Barbara, SBS

著名女高音歌唱家、明儀合唱團創辦人、音樂總監兼指揮、香港合唱團協會主席、香港民族音樂學會會長，以及香港中樂團資深顧問等，對於推廣音樂藝術不遺餘力。2006年獲委任為中國文聯全國委員會委員，並於2011年獲邀請為榮譽委員。2001年及2012年獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章和銀紫荊星章。2008年、2010年和2013年獲香港演藝學院、香港教育學院及香港浸會大學頒授『榮譽院士』之名銜。2011年獲邀請為維也納世界和平合唱節之藝術顧問。2013年更獲香港各界婦女聯合協進會頒授「香港六藝卓越女性」之榮譽。

An accomplished soprano, Ms Fei is the founder, Music Director and Conductor of the Allegro Singers. During her long and illustrious career, Ms Fei served in many positions including Chairman of the Hong Kong Association of Choral Societies; Chairman of the Hong Kong Ethnomusicology Society and Senior Music Advisor of the Hong Kong Chinese Orchestra. Dedicated to the promotion of music, she was appointed as a member of the National Committee of the China Federation of the Literary and Art Circles by PRC Government in 2006 and was appointed Honorary Member in 2011. Ms Fei was awarded the Bronze Bauhinia Star and Silver Bauhinia Star in 2001 and 2012 respectively by the Chief Executive of the HKSAR. In 2008, 2010 and 2013 she was awarded The Honorary Fellowship by the Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Institute of Education and Hong Kong Baptist University respectively. She was also appointed as Member of the Artistic Advisory Board of the World Peace Choral Festival in Vienna in 2011. In 2013, she was awarded Hong Kong Women of Excellence in the Six Arts by the Hong Kong Federation of Women.



方文傑先生 Mr James Mathew Fong

孖士打律師行之合夥人。擔任不同類型之社會服務工作，現為香港脊醫管理局成員、市區重建局上訴委員會成員、香港特別行政區護照上訴委員會成員、社會工作者註冊局紀律委員會成員，以及靈糧堂怡文中學與靈糧堂秀德小學校董。

A partner of Mayer Brown JSM, Mr Fong serves a variety of community services. He is currently Member of the Chiropractors Council, the Appeal Board Panel of the Urban Renewal Authority, HKSAR Passports Appeal Board and the Disciplinary Committee Panel of Social Workers Registration Board. Mr Fong also serves on the Council of Ling Liang Church E Wun Secondary School and Ling Liang Church Sau Tak Primary School.



洪強博士 Dr Hung Keung

瑞士蘇黎世藝術大學哲學博士，先後畢業於香港理工太古設計學院、香港中文大學藝術系、英國倫敦中央聖馬丁藝術及設計研究院（錄像及電影藝術）。2001至2002年間曾到德國卡爾斯魯厄藝術與媒體中心（ZKM）作訪問學人。致力實驗短片及錄像創作，以及新媒體藝術和中國哲學及美學方面的研究，活躍於海外展覽、留駐、交流、講學及研究活動，並獲多個海外及本地獎項。於2005年成立 imhk lab，專注媒體藝術及有關互動軟件藝術及數碼流動影像之研發與應用工作。

Dr Hung received his PhD from the Planetary Collegium at the Zurich University of the Arts, Switzerland. He previously graduated from the Swire School of Design, Hong Kong Polytechnic University; Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong, and the Central Saint Martins College of Art and Design with a Master of Art (Film & Video) in the UK. In 2001 to 2002, he was a visiting scholar at the Centre for Art and Media (ZKM) in Germany. Dr Hung is dedicated to digital moving images, interactive media arts research and practice in relation to traditional Chinese philosophies and aesthetics. Active in overseas exhibitions, residence programmes, exchanges, talks and research, Dr Hung received many overseas and local awards. In 2005, he founded imhk lab which focuses on exploring new media arts research in relation to interactivity and digital moving images.



高世章先生 Mr Ko Sai-tseung, Leon

紐約大學音樂劇創作碩士，作品曾獲美國Richard Rodgers Development Award、台灣金馬獎、香港電影金像獎及香港戲劇協會舞台劇獎最佳音樂創作。曾為張學友音樂劇《雪狼湖》國語版出任音樂總監，及為任白基金之《帝女花》及《再世紅梅記》譜寫新樂章，亦曾為倫敦Theatre Royal Stratford East撰寫及上演音樂劇《Takeaway》。音樂以外，於2010年舉辦了香港首個古董香水瓶展覽《尋香記》，將古董香水瓶與戲劇兩種藝術共冶一爐。

Mr Ko received his Master's degree in Musical Theatre Writing from New York University's Tisch School of the Arts. For his accomplished works, Mr Ko received the Richard Rodgers Development Award, Taiwan's Golden Horse Award, Hong Kong Film Awards and Best Score in Hong Kong Drama Awards by the Hong Kong Federation of Drama Societies. He was the musical director of Hong Kong pop legend Jacky Cheung's world tour of *Snow. Wolf. Lake*. He wrote new pieces of music for the classic Cantonese opera *Princess Chang-ping* and *Reincarnation of the Red Plum Blossoms*. His musical *Takeaway* premiered in London at the Theatre Royal Stratford East in 2011. Besides music, he presented *Time in a Bottle*, the first-ever perfume bottle exhibition in Hong Kong in 2010, showcasing the artistry of vintage bottles in the context of theatre.



劉惠鳴女士 Ms Lau Wai-ming

香港粵劇演員會理事長、八和會館理事、八和學院委員、香港粵劇發展諮詢委員會委員。少年時屢次為香港旅遊發展局作宣傳大使到日本表演粵劇藝術，2004年至今每星期為加拿大電台戲曲節目擔任主持，推廣香港戲曲。2003年獲香港藝術發展局頒發「藝術新進獎(戲曲)」。多次應邀前往西安、華東及北京等地作交流訪問，曾在全國政協禮堂於多位政協前表演粵劇。近數年經常於美加作籌款演出，獲得各省官方親授表揚謝狀。亦是資深兒童粵劇藝術指導，學生獲獎無數。

Ms Lau is the Chairman of the Hong Kong Cantonese Opera Artists Club; Member of the Executive Committee of the Chinese Artists Association of Hong Kong; Committee Member of the Cantonese Opera Academy of Hong Kong, and Committee Member of the Cantonese Opera Advisory Committee. In her early career, she served as tourism ambassador for the Hong Kong Tourist Board and performed in Japan to promote Cantonese opera. Since 2004, Ms Lau has been the host of Canadian radio programme on Cantonese opera to promote the art form. She received the Rising Artist Award (*Xiqu*) of Hong Kong Arts Development Awards in 2003. Ms Lau has been invited to many places including Xi'an, the East China and Beijing for cultural exchange, and has performed Cantonese opera for members of The Chinese People's Political Consultative Conference. Recently, she frequents America and Canada to perform and raise money, receiving tribute from officers of many provinces in the Mainland China. She is simultaneously a veteran educator on Cantonese opera for children and youth; her students have got numerous awards.



梁崇任先生 Mr Leung Sung-yum, Kevin

從事藝術教育工作多年，現為香港教育學院教學顧問、視覺藝術教育核心關注小組召集人及行動成員。於2001至2006年間曾多次獲選為「傑出環保教師」、2007年獲「行政長官卓越教學獎(藝術教育)」及於2009年修畢香港教育學院碩士課程(視覺藝術教育)，並獲「卓越學術獎」。曾出任香港考試及評核局中學會考課程科務委員、高級程度會考課程科務委員及新高中文憑試區域聯絡。另曾獲委任為教育局藝術教育學習領域課程發展議會委員，並擔任香港美術教育協會執委及副主席職務。

A veteran arts educator, Mr Leung is currently Educational Consultant of the Hong Kong Institute of Education (HKIEd), convenor and member of the Visual Arts Education Focus Concern Core Group. Mr Leung was a multiple recipient of the Outstanding Environmental Teacher Awards between 2001 and 2006. He received the Chief Executive's Award for Teaching Excellence in Arts Education Key Learning Area in 2007 and Master of Education with Academic Excellence from HKIEd in 2009. He was a member of HKCEE Arts Subject Committee, HKALE Arts Subject Committee and HKDSE District Coordinator under the Hong Kong Examination & Assessment Authority. Mr Leung was previously Member of Education Commission in the Arts Education Key Learning Area under the Education Bureau, and the Vice President and Member of Executive Committee of Hong Kong Society for Education in Art.



李德康先生 BBS, JP Mr Li Tak-hong, BBS, JP

現任黃大仙區議會主席、廣東省政協委員、東九龍居民委員會有限公司董事會主席、黃大仙區文娛協會主席及聚舞軒主席。在黃大仙區積極舉辦不同藝術活動，以推動該區的文化藝術發展。

Chairman of the Wong Tai Sin District Council and member of Guangdong Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Mr Li currently serves as Chairman of Board of East Kowloon District Residents' Committee Ltd.; Chairman of Wong Tai Sin District Arts Council and Chairman of Ballroom Dancers Arts Council. He has been actively organising various activities to promote the development of arts and culture in Wong Tai Sin District.



盧偉力博士 Dr Lo Wai-luk

劇場導演、藝評人及詩人，現為香港浸會大學電影學院副教授及電影、電視、數碼媒體製作藝術碩士課程主任，1989年獲新社會研究學院媒介學碩士，1994年獲紐約市立大學戲劇學博士。

A theatre director, arts critic and poet, Dr Lo is Associate Professor and Programme Director of the Master of Fine Arts in Film, TV and Digital Media of Hong Kong Baptist University. He received his Master of Arts in Media Studies from the New School for Social Research in 1989 and PhD in Theatre Studies from the City University of New York in 1994.



羅揚傑先生 Mr Lo Yeung-kit, Alan

香港餐飲集團Press Room Group創辦人兼董事，現為本地非牟利慈善組織香港設計大使主席，並擔任多間機構之諮詢委員會成員，包括藝術空間、旅遊業策略小組及方便營商諮詢委員會等。

Co-founder and director of Hong Kong-based food and beverage operator Press Room Group, Mr Lo is also Board Chairman of local charity and NGO Hong Kong Ambassadors of Design and serves on a number of advisory bodies including Para/Site Art Space, Tourism Strategy Group and Business Facilitation Advisory Committee.



梅卓燕女士 Ms Mui Cheuk-yin

70年代在香港學習中國舞，80年代為第一代專業舞者，曾於香港舞蹈團擔任多部舞劇主角。90年代為獨立編舞、教師、舞者及策劃，其創作曾於Tanztheatre Wuppertal Pina Bausch 25及35週年節、法國Lyon舞蹈雙年展、威尼斯舞蹈雙年展、東京舞蹈雙年展，以及紐約、哥本哈根、英國、巴黎及北京等地演出，作品風格遊走於傳統與現代。曾獲四屆「香港舞蹈年獎」，兩度獲亞洲文化協會獎學金，到美國學習現代舞，並於2012年獲頒「傑出成就獎」。2001年獲慧妍雅集選為「傑出女士」。

Ms Mui studied Chinese classical and ethnic dance in Hong Kong during the 1970's. She later emerged as one of Hong Kong's first-generation professional dancers in the 1980's and was the lead dancer in numerous dance drama productions of Hong Kong Dance Company. She became an independent artist in the 1990's, actively choreographing, teaching, performing, and producing dance works in Hong Kong. Her works were featured in the 25th and 35th Anniversary of Tanztheatre Wuppertal Pina Bausch, Lyon Biennale de la Danse, Venice Biennale Dance Festival, Dance Biennale Tokyo, and on stages all over the world including New York, Copenhagen, the UK, Paris and Beijing. Her style traverses between the traditional and modern with effortless fluidity. Ms Mui won four Hong Kong Dance Awards, received the Asian Cultural Council fellowships twice which sponsored her learning of modern dance in the US, and received the Distinguished Achievement Award in 2012. She was also named Outstanding Woman by Wai Yin Association in 2001.



吳美筠博士 Dr Ng Mei-kwan

香港大學中文系畢業，澳洲雪梨大學東方研究學院哲學博士。研究涉及女性文學、現代、當代文學、古典詩詞、創意寫作教學法等，曾任職高級講師，先後於香港大學、香港浸會學院、香港公開大學、香港教育學院等多家大專院校任教。擔任多份文藝刊物編輯，香港書獎、中文文學創作獎、青年文學獎、湯清文藝獎、基督教金書獎評判；國際演藝評論家協會(香港分會)創辦人及現任董事，香港文學評論學會創會理事及現任主席，四度舞蹈劇場董事。曾獲香港第一屆中文文學雙年獎新詩組推薦獎，出版文學專集《我們是那麼接近》、《時間的靜止》、《第四個上午》、《雷明 9876》等。作品譯本曾在海內外出版。

Dr Ng graduated from the University of Hong Kong and gained her PhD in Chinese classical literature from The University of Sydney. She was Senior Lecturer with solid tertiary education experiences with The University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, The Open University of Hong Kong, The Hong Kong Institute of Education etc. Her research interests fall into women's literature, modern and contemporary literature, classical poetry and pedagogy of creative writing. She served as editor to many famous literary journals and adjudicator to significant literary awards such as Book Prize organised by the RTHK, Award for Creative Writing in Chinese organised by Hong Kong Public Libraries, Youth Literary Awards, Christian Annual Literary Prize and Gold Medallion Book Award, etc. She was the founder and current Director of International Association of Theatre Critics (HK), founder and Chairlady of HK Literary Criticism Society & director of Four Degrees Dance Laboratory. Dr Ng won the Outstanding Poetry Entry in the First Hong Kong Biennial Award for Chinese Literature. Her major publications include *We are so Close*, *Silence of Time*, *The Fourth Morning* and *Lei Ming 9876*. English translations of her works were published overseas.



黃敏華女士 Ms Ng Mien-hua, Nikki

信和集團之集團總經理，並擔任多項公職，包括藝術博物館諮詢委員會成員、香港藝術節執行委員會委員及上海市第十二屆政協委員。美國耶魯大學文學學士及英國倫敦大學東方及非洲文化研究碩士。

The Group General Manager of Sino Group, Ms Ng holds various public duties including being a Member of the Art Museum Advisory Panel and an Executive Committee Member of the Hong Kong Arts Festival and Member of the 12th Shanghai Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference. She has a Bachelor of Arts degree from Yale University and a Master of Arts degree from the School of Oriental and African Studies, University College of London.



鮑藹倫女士 Ms Ellen Pau

錄像及媒體藝術家、放射技師，1986年聯合創辦亞洲最早的錄像和媒體藝術團體錄映太奇。1997年聯合創辦並策展微波國際新媒體藝術節至今；並曾為多個本地及海外展覽策展，包括香港藝術館《數碼演義》、聖荷西 ZERO1 雙年展及柏林 Transmediale 新媒體藝術展等。曾參與陳耀成、許鞍華及黃真真導演的電影製作。其作品曾於多個國際電影節及藝術雙年展展出(包括第四十九屆威尼斯雙年展香港展館)，並為 VMAC(錄映太奇媒體藝術收藏)、錄像局、格里菲斯大學、龐比度中心、M+及私人收藏家所收藏。

A video and media artist and professional radiographer, Ms Pau co-founded Videotage, one of the earliest video artist collectives in Asia in 1986. She is the co-founder and curator of the Microwave International New Media Arts Festival since 1997; and has curated various exhibitions locally and internationally, including *Digit@logue* for Hong Kong Museum of Art, ZERO1 Biennial in San Jose and Transmediale in Berlin. She also took part in film productions with directors Evans Chan, Ann Hui and Barbara Wong. Her video works have been extensively exhibited in worldwide film festivals and art biennials (including the Hong Kong Pavilion in the 49th Venice Biennale) and are archived and collected by VMAC (Videotage Media Art Collection), Video Bureau, Griffith University, Pompidou Centre, M+ and private collectors.



Magnus Renfrew先生 Mr Magnus Renfrew

邦瀚斯拍賣行 (Bonhams) 亞洲副主席及亞洲藝術總監。2012年至2014年獲委任為巴塞爾藝術展亞洲總監，同時為執行董事會的四名成員之一，主導策劃首屆巴塞爾藝術展香港展會。2007年至2012年擔任香港國際藝術展總監，並曾擔任上海對比窗畫廊展覽主管，以及於倫敦任拍賣行專業顧問。

Deputy Chairman, Asia and Director of Fine Arts for the leading auction house Bonhams. From 2012 to 2014, he served as Director Asia and one of four members of the Executive Committee of Art Basel during which time he spearheaded Art Basel's launch in Hong Kong. From 2007 to 2012, Mr Renfrew was Fair Director of ART HK. Previously he has served as Head of Exhibitions for Contrasts Gallery in Shanghai and as a London-based auction specialist.



鄧宛霞女士 MH Ms Tang Yuen-ha, MH

香港著名京崑藝術家，京崑劇場創辦人及藝術總監、中國戲劇家協會理事。曾獲「中國戲劇梅花獎」(1991)、第三屆中國京劇藝術節「優秀表演獎」、「2008香港藝術發展獎」之「年度最佳藝術家獎(戲曲)」等。歷年在港進行演出製作、藝術教育及培訓工作，並曾應邀於英國倫敦大學、約克大學、澳洲國立大學、悉尼大學、昆士蘭音樂學院等學府介紹中國戲曲美學及作示範演出。

A renowned Peking opera and *Kunqu* artist in Hong Kong, Ms Tang is the founder and Artistic Director of Jingkun Theatre and the Director of the China Theatre Association. She previously won the Plum Blossom Award (1991), the Outstanding Performance Award at the 3rd China Peking Opera Festival. Ms Tang was also the recipient of the Award for Best Artist (*Xiqu*) of the Hong Kong Arts Development Awards 2008. She dedicated herself to performance in Hong Kong as well as arts education. In recent years, she was invited to give talks on the aesthetics of Chinese traditional theatre and demonstrational performances at the University of London, University of York, Australian National University, University of Sydney and the Queensland Conservatorium.



黃秋生先生 Mr Wong Chau-sang, Anthony

香港演藝學院戲劇學院首屆畢業生，現任校友會榮譽主席。自80年代踏入影壇以來參與過逾300部電影，其精湛演技得到廣泛認同，1994年憑《八仙飯店之人肉叉燒飽》奪得香港電影金像獎「最佳男主角」；1996年赴英國隨Philippe Gaulier進修演技；1999年憑《野獸型警》再獲金像獎「最佳男主角」，並憑《千言萬語》奪得香港電影金紫荊「最佳男主角」；2003年憑《無間道》奪得金像獎「最佳男配角」；2007年獲香港回歸十周年電影選舉「最佳男演員獎」。除了電影，在舞台方面同樣有出色表現；2001年憑《螳螂捕蟬》獲香港戲劇協會「最佳男主角獎(悲/正劇)」；2004年獲香港演藝學院頒發院士榮譽。2013年與甄詠蓓、張珮華成立神戲劇團，任聯合藝術總監，繼續全力推動香港舞台劇。

Among the first group of graduates in Hong Kong Academy for Performing Arts' (HKAPA) School of Drama, Mr Wong is currently Honorary Chairman of the HKAPA Alumni Association. A prolific actor, he participated in more than 300 movies since the 1980's and is highly revered for his superb acting skills. He was named Best Actor in the Hong Kong Film Awards in 1994 for *The Untold Story*. In 1996, he further honed his craft by studying under Philippe Gaulier in the UK. For his work in *Beast Cops* and *Ordinary Heroes*, he was named Best Actor by the Hong Kong Film Awards and the Golden Bauhinia Awards respectively in 1999. He was named Best Supporting Actor in the Hong Kong Film Awards for the movie *Infernal Affairs* in 2003, and was named Best Actor in the 10th Anniversary of HKSAR Film Election in 2007. Besides having a stellar movie career, Mr Wong is equally acclaimed on stage with a Best Leading Actor Award (Tragedy/Drama) from the Hong Kong Federation of Drama Societies in 2001. He became an Honorary Fellow of the HKAPA in 2004. Committed to further promote Hong Kong drama, Mr Wong founded Dionysus Contemporary Theatre in 2013 with Olivia Yan and Joyce Cheung and became the theatre's Artistic Co-director.

Proactive Projects

主導性計劃

and
及

Recipients of ADC Grants

獲資助之團體及人士



2014/15 場地資助計劃 場地資助	2014/15 Arts Venue Subsidy Scheme Arts Venue Subsidy	\$3,750,000
<p>為協助本地獨立藝術家及中小型藝團解決場地租用困難，本計劃邀請本地場地營運機構合作，透過本局資助，提供類似政府場地的租金優惠，鼓勵及協助獨立藝術家及中小型藝團於其場地內舉辦演出、展覽或其他形式的藝術活動。</p>	<p>To assist local independent artists and small-to-medium sized arts groups in resolving difficulties on venue booking, the Scheme collaborates with local venue operators to provide booking incentives similar to government venues to encourage and assist independent artists and small-to-medium sized arts groups in presenting performances/exhibitions and other arts activities within its venues.</p>	
<p>新界鄉議局大樓管理委員會 – 演奏廳： \$187,200</p>	<p>Recital Hall - Heung Yee Kuk New Territories Building Facilities Management Committee: \$187,200</p>	
<p>香港藝術中心 – 麥高利小劇場、agnès b.電影院及動漫基地：\$743,200</p>	<p>McAulay Studio, agnes b. Cinema & Comix Home Base - Hong Kong Arts Centre: \$743,200</p>	
<p>香港藝穗節有限公司 – 奶庫、冰庫及樓上劇場： \$543,000</p>	<p>Fringe Dairy, Fringe Vault & Fringe Upstairs - Hong Kong Festival Fringe Ltd.: \$543,000</p>	
<p>香港兆基創意書院 – 多媒體劇場及展覽廳： \$467,700</p>	<p>Multi-media Theatre & Gallery - HKICC Lee Shau Kee School of Creativity: \$467,700</p>	
<p>青年廣場（由新世界設施管理有限公司管理） Y-綜藝館、Y-劇場、Y-展覽平台及舞蹈劇場： \$368,900</p>	<p>Y-Theatre, Y-Studio, Y-Platform & Dance Studio - Y Square (Managed by New World Facilities Management Co. Ltd): \$368,900</p>	
<p>前進進戲劇工作坊 – 牛棚劇場：\$328,400</p>	<p>Cattle Depot Theatre - On & On Theatre Workshop Co. Ltd: \$328,400</p>	

排練場地資助

計劃提供額外資助予本地中小型藝團、獨立藝術家及新進藝術工作者，為創作及發表其演出作品而租用排練室。

蔡定祥《羅生門》(又名：竹林中)：\$9,500
 李宛虹《我要安樂死》：\$10,000
 盧韻淇《學習時代1.0》：\$10,000
 毛維《償味期限》：\$10,000
 R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.
 「第十六屆中國上海國際藝術節交流演出」：\$10,000
 結界達人《奮鬥街》：\$10,000
 黃俊達《孤兒2.0》(重演)：\$10,000
 葉興華「劇場脈搏」《牛》：\$9,360

Rehearsal Venue Subsidy

The Scheme provides additional subsidy towards local small-to-medium sized arts groups, individual artists and emerging arts practitioners to book rehearsal venues needed for creating and presenting performances.

Choy Ting-cheung, Patrick - *In a Bamboo Grove*: \$9,500
 Lei Yuen-hung - *I Want Euthanasia* (Hong Kong): \$10,000
 Lo Wan-ki: \$10,000
 Mao Wei - *Shelf Life*: \$10,000
 R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.: \$10,000
 The Autistic Genius - *The Battle Street*: \$10,000
 Wong Chun-tat - *L'Orphelin 2.0* (2nd run) : \$10,000
 Yip Hing-wah - Pulse Theatre - Ox: \$9,360

2015 文化領袖論壇 – The Academy

支持香港藝術行政人員協會於2015年6月10-11日舉辦的「2015 文化領袖論壇」中的「The Academy」環節，從而加強本地藝術行政人員的培訓。

2015 Cultural Leadership Summit – The Academy

To support the session of The Academy in the 2015 Cultural Leadership Summit organised by the Hong Kong Arts Administrators Association to strengthen the training of local arts administrators.

\$ 99,000**2015 藝術行政人員海外培訓 – 個人發展資助**

計劃支持年資較淺的藝術行政人員到海外參與不同範疇的短期藝術活動，讓他們擴闊視野、了解國際藝術發展動向、提升個人的行政能力，將從考察中汲取的知識及獲得的啟發，回饋業界及香港藝術發展。

2015 Overseas Training for Arts Administrators – Personal Development Grant

The Scheme supports less experienced arts administrators to go on short trips overseas where they can broaden their horizons through a wide range of arts activities, in return to develop a deeper understanding of the trend in international arts development, foster the professional development of the arts administrators, and contribute to their arts discipline or the general arts development in Hong Kong.

\$ 490,000

胡家欣：\$45,000
 林歡曉：\$49,400
 曾慶宏：\$17,000
 黎肇輝：\$50,000
 李海燕：\$23,800

鄭鳳玲：\$44,000
 張鐵樑：\$27,600
 黃嘉淇：\$25,200
 凌藝廉：\$50,000
 羅淑燕：\$38,300

Wu Ka-yan, Jamie: \$45,000
 Lam Foon-hiu: \$49,400
 Tsang Hing-weng, Eric: \$17,000
 Lai Siu-fai: \$50,000
 Lee Hoi-yin: \$23,800

Cheng Fung-ling: \$44,000
 Cheung Tit-leung: \$27,600
 Wong Ka-ki, Alice: \$25,200
 William David Lane: \$50,000
 Lo Shuk-yin: \$38,300

第七屆校園藝術大使計劃

透過委任在藝術方面表現出色，及對推廣藝術有使命感的中、小學生成為校園藝術大使，鼓勵他們在校內、校外以至社會發揮作用。

The 7th Arts Ambassadors-in-School Scheme

By inspiring primary and secondary students with a flair for the arts to become Arts Ambassadors and to take their passion for the arts beyond campuses into the community.

\$ 4,800,000**藝術人才培育計劃 2013/14**

為本地表演藝術新進提供實習及磨練的機會，讓新進可藉此計劃累積正規演出經驗，令其藝術造詣獲得提升，演出更趨專業成熟，從而協助他們作長遠的專業藝術發展。

Artistic Internship Scheme 2013/14

To give emerging talents in performing arts internship and training opportunities, so they will accumulate formal performing experience, elevate their artistic expertise to give professional and mature performances. The Scheme also assists them in the long-term, professional development in arts.

舞蹈

城市當代舞蹈團有限公司：\$278,900
 香港舞蹈團有限公司：\$159,500
 不加鎖舞蹈館有限公司：\$165,300

Dance

City Contemporary Dance Co. Ltd.: \$278,900
 Hong Kong Dance Co. Ltd.: \$159,500
 Unlock Dancing Plaza Ltd.: \$165,300

\$ 603,700**戲劇**

劇場工作室有限公司：\$165,300
 非常林奕華有限公司：\$165,800
 iStage Theatre Ltd.：\$165,300
 一條褲製作有限公司：\$165,675
 同流有限公司：\$165,530

Drama

Drama Gallery Ltd.: \$165,300
 Edward Lam Dance Theatre Ltd.: \$165,800
 iStage Theatre Ltd.: \$165,300
 Pants Theatre Production Ltd.: \$165,675
 We Draman Group Ltd.: \$165,530

\$ 827,605**音樂**

香港創樂有限公司：\$112,000
 非凡美樂有限公司：\$165,800

Music

Hong Kong New Music Ltd.: \$112,000
 Musica Viva Ltd.: \$165,800

\$ 277,800**戲曲**

香港青年京劇學院：\$467,850

Xiqu

Hong Kong Youth of Chinese Opera College: \$467,850

\$ 467,850**藝術行政講座系列**

邀請順道來港的國際知名藝術家、策展人及藝術行政人員為在職的藝術行政人員以及有志成為藝術行政人員的人士，提供以藝術行政及藝術生態為題的講座。

Arts Administration Talks Series

By inviting the famous artists, curators and arts administrators who drop by Hong Kong to provide talks related to arts administration and arts ecology etc. to arts administrators.

\$ 200,000**藝術同行 2015**

透過建立一個包括中學和大學學生的社群，增強校園藝術大使在藝術欣賞和藝術推廣的知識及技巧，並培養他們透過藝術活動去服務別人的態度。

Arts Buddies 2015

Through establishing a network between secondary school and university students, the project encourages Arts Ambassadors to contribute their arts talents to the community and enriches their knowledge of arts appreciation.

\$ 100,000**「藝術·社區」計劃**

邀約兩個團體設計及推行兩個大方向的藝術活動，將藝術帶入社區，豐富社區藝術活動的內容，進行更高質素的藝術活動；了解社區的生活和議題，與社區團體合作，進行針對特定社區的藝術活動，以達至推廣文化藝術、拓展觀眾和藝術教育的目的。

Arts · Community Scheme

Commissioned two organisations to design and implement various arts activities. Aiming to promote the arts and culture, broaden the audience base and support arts education, the general directions of the arts activities are to bring arts into the community, to enrich the content of community arts activities, and to carry out more high-quality arts activities; to understand the lives and issues of the community, to collaborate with community organisations, and to carry out arts activities tailored to a particular community.

\$ 1,500,000

主導性計劃 Proactive Projects		
藝術服務中心 2014 舉行一系列專題講座、工作坊及文化交流分享會，推廣藝術。	Arts Service Centre 2014 Various activities were organised, including seminars, talks and workshops to promote arts.	\$ 1,475,074
藝發局藝術行政人才培育計劃 2014 讓新近畢業的學生有機會於本局及其合作機構(如西九文化區管理局的M+及香港建築師學會)舉辦的大型活動(例如：校園藝術大使計劃、鮮浪潮、威尼斯雙年展等)中進行實習，增加其對藝術範疇與本地藝術生態的認識，希望長遠可為香港培育更多藝術行政人員，推動整體藝術環境的發展。	HKADC Arts Administration Internship Scheme 2014 To provide fresh graduates the opportunities to participate in large-scale projects (e.g. Arts Ambassadors-in-School Scheme, Fresh Wave and Venice Biennale) organised by the ADC and its collaborated partners (e.g. M+, West Kowloon Cultural District Authority and The Hong Kong Institute of Architect) as interns. The experience and understanding of actual operation gained are conducive to the enhancement of intern's knowledge in the arts industry. The project can also help arts organisations to identify talents with potential in arts administration and curatorship.	\$ 520,000
藝發局參與首爾表演藝術博覽會 2015 透過帶領本地藝團參與海外的藝術博覽會，建立本局、本地藝團及海外藝術機構的聯繫網絡，協助本地表演藝術團體拓展海外演出的機會，同時累積向外推銷作品的經驗。	HKADC Participating in Performing Arts Market in Seoul 2015 By taking local arts groups to join overseas arts market, it is hoped to establish network between the arts groups, overseas arts organisations and the ADC. This would enhance the opportunities for local performing arts organisations to perform abroad and to accumulate their experience in promotion.	\$ 2,650,000
藝發局 – 倫敦藝術大學獎學金計劃 本計劃透過兩項指定的倫敦藝術大學(UAL)碩士課程，讓本地藝術行政人員或策展人到該校進修有關策展及傳意方面的知識。從而加強培訓本港藝術行政及策展人才，以應付社會及業界日益殷切的需求。	HKADC UAL Scholarships The Scheme support local arts administrators or curators to attend two specific master degree programmes at the University of Arts, London (UAL), in order to nurture arts administrators and curators to meet the growing demand of arts talents.	\$ 975,000
2014 香港藝術發展獎 透過嘉許計劃，表揚傑出的藝術工作者、藝團，以及支持藝術活動的機構和團體。	Hong Kong Arts Development Awards 2014 It gives formal recognition to accomplished artists and arts groups, and organisations that have made significant contributions to the arts development in Hong Kong.	\$ 5,566,600
文學發表平台計劃 邀請本地報章共同建立發表平台，提升讀者對文學藝術的關注，刺激閱讀氣氛，培養讀者群。 明報報業有限公司：\$2,250,000	Literary Arts Platform Project To collaborate with the local press to offer an open platform of literary arts, to raise awareness of literary arts among readers and cultivate an atmosphere conducive to reading and a growing readership. Ming Pao Newspapers Ltd.: \$2,250,000	\$ 2,350,000
文學串流 為本局首次主辦的文學節，透過策劃多元化的文學活動，以及連結本地文學團體，向大眾推廣香港文學，展現香港文學界百花齊放的藝術活力。	LitStream The first literary arts festival presented by the Council offers an array of activities and a showcase of local literary arts organisations. It revealed the vibrancy and diversity of Hong Kong literature to the general public.	\$ 2,000,000
本地藝術行政獎學金 2015 支持有一定經驗的現職藝術行政人員修讀由本地大專院校舉辦的碩士或專業藝術行政課程，鼓勵藝術行政人員持續進修，學習新的知識和技能，培育更多專業的藝術行政人才。	Local Arts Administration Scholarships 2015 To strengthen the professionalism of local arts administrators and encourage them to continuously improve their practice by pursuing Master's degree or professional programmes in arts administration from local universities/tertiary institutions.	\$ 400,000
多元文化藝術教育計劃 本計劃旨在促進本港多元文化藝術的學習與交流，讓不同種族人士能有更多親身接觸及參與文化藝術的機會。 劇場空間基金有限公司 – 《香港有個Bollywood》 音樂喜劇初嘗計劃：\$160,000	Multi-cultural Arts Education Programme The Programme aims at promoting learning and exchange in multi-cultural arts, and to create an atmosphere in society conducive to artistic endeavours through offering opportunities for people of different ethnicities to personally experience and engage in arts and cultural activities. Theatre Space Foundation Ltd. - <i>Bollywood in Hong Kong</i> : A Taste of Musical Drama for People of Different Ethnicities: \$160,000	\$ 200,000
海外藝術行政獎學金 2015 本計劃旨在支持本地具潛質的藝術行政人員，赴筭海外進修，吸收海外新知識。	Overseas Arts Administration Scholarships 2015 The scholarship aims to support local promising arts administrators to further their studies abroad in order to strengthen their skills and obtain new knowledge.	\$ 2,700,000
海外文化實習計劃 2014/15 獲民政事務局撥款，支持本地具潛質的藝術行政人員接受有系統的海外實習及專業訓練課程。 Clore領袖培訓計劃 – 香港獎學金 2015/16: \$390,000 ImPulsTanz – Vienna International Dance Festival 實習計劃2015: \$77,000 Mori Art Museum實習計劃2015: \$150,000 Sage Gateshead實習計劃2015: \$247,000	Overseas Cultural Internships 2014/15 Funded by the Home Affairs Bureau, to support outstanding arts administrators with leadership potentials, who will take up leadership training and secondment overseas. Hong Kong Scholarships on the Clore Leadership Programme 2015/16: \$390,000 ImPulsTanz – Vienna International Dance Festival Internships 2015: \$77,000 Mori Art Museum Internship 2015: \$150,000 Sage Gateshead Internships 2015: \$247,000	\$ 864,000
本地藝團領袖人才海外考察及培訓計劃 (第二階段) 與西九文化區管理局合作，為本地文化領袖人才提供海外培訓資助，從而為文化藝術行業培訓未來的藝術及管理人才。 賴恩慈：\$79,000 林英傑：\$80,000 梁子麒：\$78,900 紀文舜：\$80,000 楊春江：\$80,000	Overseas Training / Research Programme for Leaders from Local Arts Groups on Future Arts (2nd Phase) Collaborated with West Kowloon Cultural District Authority, the project offers overseas training subsidy for local cultural leaders in order to nurture future arts and management experts. Lai Yan-chi: \$79,000 Lam Ying-kit: \$80,000 Leung Tsz-ki: \$78,900 Sean Patrick Curran: \$80,000 Yeung Chun-kong, Daniel: \$80,000	\$ 400,000
有線電視節目「拉近文化」合作計劃 (第五階段) 與有線電視合作，於《拉近文化》節目內增設「藝術漫遊」環節，走訪本地年青藝術家，了解他們的藝術理想和創作經歷，亦會向觀眾介紹本地文化藝術節目。	Partnership Project with Cable TV's Programme - <i>Close to Culture</i> (Phase 5) Joined hands with Cable TV to present <i>ArTour</i> in the TV programme <i>Close to Culture</i> . <i>ArTour</i> interviews local young artists and introduces arts and cultural programmes to the audience.	\$ 450,000

文化藝術電視節目《好想藝術》(第三輯)

與香港電台電視部聯合製作，一連25集的演藝文化雜誌式節目，以輕鬆幽默方式，介紹本地藝術家、本土及國際的文化藝術，觸發觀眾認識及參與藝術的興趣。

TV Programme in Arts and Culture - *Artspiration III*

Collaborated with the Television Division of Radio Television Hong Kong, the 25-episode TV programme takes a light-hearted and humorous approach to introducing local artists and covering the arts and cultural events in Hong Kong and around the globe in order to spark viewers' interest in knowing more about and getting involved in the arts.

\$ 5,030,000**小計****Subtotal****\$ 38,696,629****文化交流 Cultural Exchange****第56屆威尼斯雙年展(視覺藝術)**

是次為本局第二度與西九文化區M+博物館合辦威尼斯雙年展，透過將本地視覺藝術作品展示在國際藝術舞台，從而提升香港藝術在國際的位置。本屆的參展藝術家及作品為曾建華的《無盡虛無》。

56th Venice Biennale

This is the second collaboration between the ADC and the M+ of West Kowloon Cultural District Authority in co-organising the Hong Kong Exhibition again at the 56th Venice Biennale. Through exhibiting the work of Hong Kong artists in an international arena, we aim to enhance Hong Kong's position in the international arts scene. Tsang Kin-Wah has been selected to represent Hong Kong at this year's exhibition and his work is *The Infinite Nothing*.

\$ 4,800,000**小計****Subtotal****\$ 4,800,000****研究 / 保存 / 評論 Research / Archive / Criticism****觀賞藝術節目及消費調查**

計劃反映本地觀眾觀賞藝術節目及參與活動的頻密程度和消費情況，從而協助制訂不同的觀眾拓展策略，推算藝術界為本港帶來的多重經濟效益。

Arts Consumption and Participation Survey Project

The project reflects how often local audience attend arts and cultural events and their spending pattern, the data collected will help formulate policies broadening audience base and show the economic benefits brought about by the arts and cultural sectors.

\$ 980,000**香港藝術界年度調查 2013/14**

作為觀察香港文化藝術生態發展的參考基礎，並透過發表研究成果，引發各界討論藝術界未來的發展需要。

Hong Kong Annual Arts Survey 2013/14

To record the growth of the local arts community for observing the ecology of local arts and culture and to facilitate discussion on the developmental needs of the arts sector.

\$ 450,000**香港古典音樂年鑑 2014-2015**

支持國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司的《香港古典音樂年鑑》兩年出版計劃。

Hong Kong Classical Music Yearbook 2014-2015

To support the International Association of Theatre Critics (Hong Kong) to publish the classical music yearbook of 2014 & 2015.

\$ 998,000**香港戲劇年鑑2012-14 (第三年計劃)**

支持國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司的《香港戲劇年鑑2012-14》出版計劃。

Hong Kong Drama Yearbook 2012-14 (3rd year)

To support the Hong Kong Drama Yearbook 2012-2014 Publication Plan by the International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.

\$ 560,000**香港視覺藝術年鑑2013-15 (第三年計劃)**

支持香港中文大學藝術系的《香港視覺藝術年鑑2013-15》出版計劃。

Hong Kong Visual Arts Yearbook 2013-15 (3rd Year)

To support the Hong Kong Visual Arts Yearbook 2013-2015 Publication Plan by the Department of Fine Arts of The Chinese University of Hong Kong.

\$ 560,000**香港戲曲年鑑2012-14 (第三年計劃)**

支持國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司的《香港戲曲年鑑2012-14》出版計劃。

Hong Kong Xiqu Yearbook 2012-14 (3rd year)

To support the Hong Kong Xiqu Yearbook 2012-2014 Publication Plan by the International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.

\$ 560,000**全球城市文化報告**

由倫敦市長推動，計劃內容主要向參與的城市收集60多項文化指標，以得悉當地的文化供求情況，同時希望了解該些城市的文化藝術政策發展。

World Cities Culture Report

Initiated by the Mayor of London, the project mainly collects over 60 cultural indicators from each of the participating city to understand the demand and supply of cultural activities and the policy development on the area of arts and culture.

\$ 141,000**資深戲曲演員藝術成就保存計劃**

支持香港大學教育學院中文教育研究中心以錄像及出版形式保存資深戲曲演員的藝術成就。

Xiqu Artist Conservation Scheme

To support Centre of Advancement of Chinese Language Education and Research, Faculty of Education, University of Hong Kong to conserve the accomplishments of xiqu sophisticated artists by recording and publication.

\$ 460,000**小計****Subtotal****\$ 4,709,000****總數****Total****\$ 56,799,634**

獲資助之團體及人士 Recipients of ADC Grants

一年資助 One-Year Grant (7/2014 - 6/2015)

香港展能藝術會	Arts With The Disabled Association Hong Kong	\$ 350,000
影話戲有限公司	Cinematic Theatre Ltd.	\$ 600,000
Contemporary Musiking Hong Kong Ltd. (原名：現在音樂有限公司)	Contemporary Musiking Hong Kong Ltd. (Original: Contemporary Musiking Ltd.)	\$ 300,000
香港畫廊協會有限公司	Hong Kong Art Gallery Association Ltd.	\$ 380,000
香港美感教育機構有限公司	Hong Kong Institute of Aesthetic Education Ltd.	\$ 308,000
香港創樂有限公司	Hong Kong New Music Ltd.	\$ 800,000
香港青苗粵劇團有限公司	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Co. Ltd.	\$ 500,000
iStage Theatre Ltd.	iStage Theatre Ltd.	\$ 380,000
糊塗戲班有限公司	The Nonsensemakers Ltd.	\$ 500,000
香港歌劇協會有限公司	Opera Hong Kong Ltd.	\$ 990,000
一條褲製作有限公司	Pants Theatre Production Ltd.	\$ 750,000
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	\$ 590,000
浪人劇場有限公司	Theatre Ronin Ltd.	\$ 500,000
竹韻小集有限公司	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$ 700,000
影意志有限公司	Ying E Chi Ltd.	\$ 612,900
總數	Total	\$ 8,260,900

二年資助 Two-Year Grant (2013 - 2015)

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年 (7/2014 - 6/2015) 之撥款
Below shows the grant amount of the second year (7/2014 - 6/2015) only

亞洲藝術文獻庫有限公司	Asia Art Archive Ltd.	\$ 2,000,000
7A班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.	\$ 702,000
動藝有限公司	DanceArt Hong Kong Ltd.	\$ 1,120,000
劇場工作室有限公司	Drama Gallery Ltd.	\$ 700,000
香港作曲家聯會有限公司	Hong Kong Composers' Guild Ltd.	\$ 800,000
香港版畫工作室有限公司	Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$ 1,000,000
京崑劇場有限公司	Jingkun Theatre Ltd.	\$ 1,285,000
非凡美樂有限公司	Musica Viva Ltd.	\$ 800,000
聲音掏腰包	Soundpocket Ltd.	\$ 700,000
劇場空間基金有限公司	Theatre Space Foundation Ltd.	\$ 780,000
不加鎖舞蹈館有限公司	Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$ 1,150,000
錄影太奇有限公司	Videotage Ltd.	\$ 1,184,700
同流有限公司	We Draman Group Ltd.	\$ 630,000
多空間(香港)有限公司	Y-Space (HK) Ltd.	\$ 1,100,000

二年資助 Two-Year Grant (2014 - 2016)

下列獲資助團體的資助額，為其第一年 (7/2014 - 6/2015) 之撥款
Below shows the grant amount of the first year (7/2014 - 6/2015) only

天邊外劇場有限公司	Theatre Horizon Arts Ltd.	\$ 378,900
總數	Total	\$ 14,330,600

三年資助 Three-Year Grant (2013 - 2016)

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年 (7/2014 - 6/2015) 之撥款
Below shows the grant amount of the second year (7/2014 - 6/2015) only

1A藝團	1A Group Ltd.	\$ 850,000
演戲家族有限公司	Actors' Family Ltd.	\$ 1,200,000
愛麗絲劇場實驗室有限公司	Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$ 900,000
藝術在醫院有限公司	Art in Hospital Ltd.	\$ 500,000
八和粵劇學院有限公司	The Cantonese Opera Academy of Hong Kong Ltd.	\$ 1,285,000
香港城市室樂團有限公司	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$ 1,135,000
非常林奕華有限公司	Edward Lam Dance Theatre Ltd.	\$ 1,430,000
香港藝術行政人員協會有限公司	Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$ 937,000

香港舞蹈聯盟有限公司	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$ 750,000
香港教育劇場論壇有限公司	Hong Kong Drama / Theatre and Education Forum Ltd.	\$ 975,000
香港電影評論學會有限公司	Hong Kong Film Critics Society Ltd.	\$ 936,700
香港美術教育協會有限公司	Hong Kong Society For Education In Art Ltd.	\$ 950,000
國際演藝評論家協會 (香港分會)有限公司	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$ 1,164,000
大細路劇團有限公司	Jumbo Kids Theatre Co. Ltd.	\$ 1,105,000
光影作坊有限公司	Lumenvisum Co. Ltd.	\$ 750,000
前進進戲劇工作坊有限公司	On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$ 1,700,000
進劇場有限公司	Theatre du Pif Ltd.	\$ 1,200,000
影行者有限公司	v-artist Co. Ltd.	\$ 1,245,400
總數	Total	\$ 19,013,100

多項計劃資助 Multi-project Grant (2015 - 2017)

演戲家族有限公司	Actors' Family Ltd.	\$ 235,700
愛麗絲劇場實驗室有限公司	Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$ 361,700
藝術人家	Art Home	\$ 107,600
藝術到家有限公司	Art Together Ltd.	\$ 218,200
香港展能藝術會	Arts With The Disabled Association Hong Kong	\$ 256,600
亞洲民眾戲劇節協會	Asian People's Theatre Festival Society	\$ 332,500
C & G 藝術單位	C & G Artpartment	\$ 94,000
社區文化發展中心有限公司	Centre for Community Cultural Development Ltd.	\$ 340,000
香港兒童文學文化協會	Children's Literature and Culture Association of Hong Kong	\$ 215,700
影話戲有限公司	Cinematic Theatre Ltd.	\$ 142,500
香港城市室樂團有限公司	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$ 248,900
CNEX Foundation Ltd.	CNEX Foundation Ltd.	\$ 145,800
雅樂合奏團有限公司	Concerto da Camera Ltd.	\$ 63,600
Die Konzertisten Charity Institute Ltd.	Die Konzertisten Charity Institute Ltd.	\$ 379,900
玉玲瓏藝萃會	Eurana Operatic Arts Assembly	\$ 92,200
金毅娛樂製作有限公司	Golden Will Entertainment Production Ltd.	\$ 380,000
香港藝術中心	Hong Kong Arts Centre	\$ 295,900
香港作曲家聯會有限公司	Hong Kong Composers' Guild Ltd.	\$ 400,900
香港舞蹈聯盟有限公司	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$ 225,300
香港舞蹈總會有限公司	Hong Kong Dance Federation Ltd.	\$ 243,500
香港電影評論學會有限公司	Hong Kong Film Critics Society Ltd.	\$ 285,900
香港國際文學節有限公司	Hong Kong International Literary Festival Ltd.	\$ 44,300
香港中文大學中國語言及文學系	Hong Kong Literature Research Centre, Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong	\$ 208,700
香港文學研究中心		
香港創樂有限公司	Hong Kong New Music Ltd.	\$ 343,300
香港版畫工作室有限公司	Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$ 227,500
香港青苗粵劇團有限公司	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Co. Ltd.	\$ 142,000
香港文學館有限公司	The House of Hong Kong Literature Ltd.	\$ 188,600
劍心粵劇團	Kim Sum Cantonese Opera Association	\$ 57,300
微波有限公司	Microwave Co. Ltd.	\$ 112,200
非凡美樂有限公司	Musica Viva Ltd.	\$ 429,900
前進進戲劇工作坊有限公司	On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$ 267,700
香港歌劇協會有限公司	Opera Hong Kong Ltd.	\$ 169,500
一條褲製作有限公司	Pants Theatre Production Ltd.	\$ 458,200
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	\$ 222,500
香港公開大學人文社會科學院	School of Arts and Social Sciences, The Open University of Hong Kong	\$ 73,200
聲蜚合唱節有限公司	SingFest Ltd.	\$ 424,200
飛騰木偶團	Sky Bird Puppet Group	\$ 168,100
聲音掏腰包	Soundpocket Ltd.	\$ 312,000
水煮魚文化製作有限公司	Spicy Fish Cultural Production Ltd.	\$ 77,800
聖雅各福群會	St. James' Settlement	\$ 196,500

進劇場有限公司	Theatre du Pif Ltd.	\$ 102,800
天邊外劇場有限公司	Theatre Horizon Arts Ltd.	\$ 488,300
劇場空間基金有限公司	Theatre Space Foundation Ltd.	\$ 105,600
不加鎖舞蹈館有限公司	Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$ 170,000
采風電影有限公司	Visible Record Ltd.	\$ 329,400
黃碑木偶皮影有限公司	Wong Fai Puppet Shadow Co. Ltd.	\$ 75,200
多空間(香港)有限公司	Y-Space (HK) Ltd.	\$ 434,800
影意志有限公司	Ying E Chi Ltd.	\$ 341,900
總數	Total	\$ 11,237,900

計劃資助 Project Grant (1/4/2014 - 31/3/2015)

卓越藝術及創作 Artistic Creation and Excellence

展覽 Exhibition

弘藝版畫工作室 〈方向－版畫・綜合〉展	Art Horizon Printmaking Workshop <Direction> - Block. Print. Integration	\$ 53,300
陳賢鋒 最純的人	Chan Yin-fung, Alan The Purest People	\$ 48,800
香港中國老年書畫研究會 書畫躍動愛相傳・攜手翰墨再攀峰	China (Hong Kong) Painting Calligraphy For The Aged Study Association Visual Arts Calligraphy Exhibition	\$ 29,300
賽璐珞影像文化 「交換陽光」－香港・冰島造相機攝影交流展覽	Fotologue Culture "Solar Parcel" - HK & Iceland Solargraphy Exchange Project Exhibition	\$ 73,300
香港藝術網絡 躍動－出爐10周年藝術系畢業生聯展	Hong Kong Art Network Fresh Trend 10 th Anniversary Art Graduates Joint Exhibition	\$ 60,200
香港知專設計學院 Weingart Typography	Hong Kong Design Institute Weingart Typography	\$ 126,600
當代水墨香港學會 港水港墨－中國畫學會香港會員作品展2015	Hong Kong Shuimo Art Association Visual Arts Calligraphy and Painting Exhibition	\$ 70,800
香港城市研究室 藝術巴塞爾：買不起，送給你（第二部份）	Hong Kong Urban Laboratory Affordable Art Basel (Part 2)	\$ 80,100
李念慈 不/離 高志強攝影作品選	Lee Lim-chee a/part early and recent works by Alfred Ko Chi Keung	\$ 57,400
麥詠詩 大地藝術在香港	Mak Wing-sze Land Art in Hong Kong	\$ 84,800
文晶瑩 拋磚引玉：文晶瑩的關係藝術	Man Ching-ying Throw a Sprat to Tatch a Mackerel: Phoebe Man's Relational Art	\$ 65,000
旺角區文娛康樂體育會有限公司 書法系列	Mong Kok District Cultural, Recreational and Sports Association Ltd. Chinese Calligraphy Series	\$ 53,900
杜子卿 Collyer's Mansions	To Tsze-hing, Hiram Collyer's Mansions	\$ 68,300
謝江華 《速寫・意象》三人展	Tse Kong-wah 《Sketch・Vision》Trio Exhibition	\$ 39,000
黃嘉淇 《鄧啟耀：外出一會》	Wong Ka-ki, Alice Frank Tang Kai-yiu: I was away for a while	\$ 55,200
黃天盈 香港書本藝術節	Wong Tin-ying Hong Kong Book Art Fest	\$ 89,600
黃詠楓 記憶的藏寶格系列	Wong Wing-fung Exhibition: The Cabinets of Memories Series	\$ 43,600

電影/錄像/媒體藝術創作 Film/Video/Media Arts Production

藍后文化傳播有限公司 青春作伴好還鄉	Blue Queen Cultural Communication Ltd. The Flower Girl from Havana	\$ 300,000
陳彥楷 以農為道－新世代農夫拍攝計劃	Chan Yin-kai The Agro-way - New Youth on Farming	\$ 329,200
許雅舒 風景	Hui Nga-shu, Rita Pseudo-Secular	\$ 240,000
尹景輝 關於橋底的二三事	Wan King-fai Film Production	\$ 16,600
黃浩然 香港香港	Wong Ho-yin HKHK	\$ 500,000
阮家輝 我要選班長	Yuen Ka-fai We Need a Vote!	\$ 193,200
翁志武 超越當下	Yung Chi-mo Beyond the Moment	\$ 236,600

文學創作 Literary Work		
陳德錦 寫作計劃：《易悟寫作法》	Chan Tak-kam Literature Creative Writing Project: "Learn to Write Easily"	\$ 50,000
George A. O' Connell 文學翻譯計劃：《Crossing the Harbour》	George A. O'Connell Literature Translation Project: "Crossing the Harbour"	\$ 73,300
演出 Performance		
藝堅峰有限公司 Show 名係最難諗架	Art Peak Theatre Works Ltd. Title of Show	\$ 163,300
社區文化發展中心有限公司 七天七夜 – 一缺城市誦曲	Centre for Community Cultural Development Ltd. Heptahedron - 7 Faces, A City's Odyssey	\$ 109,500
陳俊璋 不會/忘記	Chan Chun-wai Not Yet/ To Forget	\$ 61,800
陳顯龍 Hyst()ry & Myosotis	Chan Hin-lung Hyst()ry & Myosotis	\$ 40,000
雅樂合奏團有限公司 雅樂合奏團十周年慶祝音樂會 – 精彩的音樂旅程	Concerto da Camera Ltd. Concerto da Camera's 10 th Anniversary Concert - Celebration of Our Musical Journey	\$ 29,000
Die Konzertisten Charity Institute Ltd. 對·弦音樂節2014	Die Konzertisten Charity Institute Ltd. Counterpoint Music Festival 2014	\$ 96,000
格詠藍調 勞斯萊斯	The Fighting Blues Rolls Royce	\$ 82,300
方祺端 詩篇·菲爾德	Fong Ki-tuen The Song of Phedra	\$ 79,800
鳳翔鴻劇團 南俠展昭	Fung Cheung Hung Troupe Cantonese Opera Performance	\$ 153,100
香港巴赫合唱團 安魂曲	The Hong Kong Bach Choir Requiem	\$ 106,600
管樂雅集 弗洛翰·艾尤與管樂雅集	Hong Kong Wind Kamerata Florent Héau & Hong Kong Wind Kamerata	\$ 93,600
香港愛樂管樂團 香港愛樂管樂團十三周年音樂會	Hong Kong Wind Philharmonia Hong Kong Wind Philharmonia 13 th Annual Concert	\$ 113,300
英翹創意有限公司 離譜作樂	InTuition Creative Learning Ltd. The Art of Creative Musicking	\$ 110,000
劍心粵劇團 〈劍心粵藝新苗戲曲匯演2015〉	Kim Sum Cantonese Opera Association Kim Sum Budding Cantonese Opera Performance 2015	\$ 72,500
LA P EN V 優之舞 板畫·人生	LA P EN V Innovative Dance Platform Imprint of Life	\$ 150,000
羅潤庭 音樂演出及大師班	Lo Yun-ting Jean Claude Eloy in Hong Kong	\$ 92,400
羅晶古箏藝術團 寒山·冷月·臥長弦音樂會	Luo Jing Gu-Zheng Ensemble Serenade - Luo Jing Gu-zheng Ensemble	\$ 78,300
天馬菁莪粵劇團 新編粵劇「金玉緣」改編粵劇「寶蓮燈」	Sensational Sprouts Cantonese Opera Association Cantonese Opera Performance	\$ 152,500
邵俊傑 邵俊傑Contrast 三重奏音樂會「邂·逅」	Siu Chun-kit, Louis Louis Siu X Contrast Trio in Concert	\$ 90,600
日月星粵劇團 粵劇演出 – 《井邊會》、《王魁與桂英》、《唐伯虎點秋香》、《寶娥冤》、《沈三白與芸娘》	Sun Moon Star Cantonese Opera Cantonese Opera Performances	\$ 140,000
天馬音樂藝術團有限公司 原創粵劇《獅子山下紅梅艷》、改編粵劇《兩代情仇》	Tin Ma Music and Opera Association Ltd. Cantonese Opera Performances "Plum Blossom under the Lion Rock" and "Generation Grudge"	\$ 125,100
唐偉津 原居地	Tong Wai-chun, Mayson Habitat Here	\$ 83,100
役者和戲 《胎內》香港及日本藝術再生計劃	Yakusha Theatre "Into the Womb" - a Hong Kong and Japan Art Reborn Project	\$ 136,600
樂樂國樂團 千古風流現沙場	Yao Yueh Chinese Music Association Years of War: Glories and Tears	\$ 77,300
出版 Publication		
Andrew S Guthrie 《Alphabet》	Andrew S Guthrie Alphabet	\$ 17,400
香港展能藝術會 《感·足》	Arts With The Disabled Association Hong Kong Visual Arts Western Arts Publication	\$ 32,600
Blacksmith Media Ltd. 《Tales from Victoria Park》	Blacksmith Media Ltd. Tales from Victoria Park	\$ 15,000
陳志城 《書畫人語》	Chan Chi-shing Visual Arts Chinese Painting and Calligraphy Publication	\$ 67,600

陳志華 《頂白》陳志禪	Chan Chi-wah Publication	\$ 64,800
陳家義 《陳家義從藝踪迹》	Chan Ka-yee Visual Arts Western Arts Publication	\$ 30,000
陳岸峰 《甲申詩史：吳梅村記載的一六四四》	Chan Ngon-fung Literature Publication: Treatise	\$ 25,900
陳岸峰 《醞釀灌頂：金庸武俠小說中的思想世界》	Chan Ngon-fung Literature Publication: Literary Criticism	\$ 27,900
蔡益懷 《小說，開門》	Choi Yick-wai Literature Publication: Literary Criticism - Novel	\$ 30,000
鍾國強 《浮想漫讀》詩評詩話集	Chung Kwok-keung Literature Publication: Literary Criticism - Poetry	\$ 31,500
天地圖書有限公司 《鑑峰文集2013》	Cosmos Books Ltd. Literature Publication: Prose	\$ 42,000
Dallas Vaughan Robertson 《Atonement》	Dallas Vaughan Robertson Atonement	\$ 20,600
董就雄 《聽車廂評點璞社詩》	Dung Chau-hung Literature Publication: Literary Criticism	\$ 29,000
風雅出版社 《陳櫻枝童話選》	Fung Ngar Publishing Co. Literature Publication: Literature for Children	\$ 29,000
Gray, Lawrence William 《Cop Show Heaven》	Gray, Lawrence William Cop Show Heaven	\$ 24,000
香港詩書聯學會 《香港詩書聯學會學報》	Hong Kong Society for Study of Poetry, Calligraphy and Couplet Visual Arts Calligraphy Publication	\$ 25,400
香港友誼書畫會 《香港友誼書畫會第七屆書畫展覽特刊》	Hong Kong United Calligraphy And Painting Association Visual Arts Publication	\$ 10,900
匯智出版有限公司 《梅花帳》	Infolink Publishing Ltd. Literature Publication: Prose	\$ 24,000
匯智出版有限公司 《無花果》	Infolink Publishing Ltd. Literature Publication: Poetry	\$ 24,000
關偉昌 《游藝情緣》	Kwan Wai-cheong Visual Arts Western Arts Publication	\$ 25,800
鄺雲子 《千里晨芳》	Kwong Yim-tze, Charles Literature Publication: Poetry	\$ 29,000
林彬 《編餘漫筆》	Lam Bun Literature Publication: Prose	\$ 24,000
林向陽 《獅子山下》(畫配詩)	Lam Heung-young Literature Publication: Poetry	\$ 29,000
林律光 《維摩詩作三百首》	Lam Lut-kwong Literature Publication: Poetry	\$ 15,800
林樹勛 《香港文學作品欣賞筆記 – 獻給愛學寫作的青少年朋友》	Lam Shu-fun Literature Publication: Literary Criticism	\$ 26,400
林炫榮 《林炫榮畫集》	Lam Yuen-wing Visual Arts Chinese painting and calligraphy Publication	\$ 72,000
劉燕萍 《語文縱橫 – 文・思・意》	Lau Yin-ping, Grace Literature Publication: Prose	\$ 29,000
劉燕萍 〈粵劇與改編 – 論唐滌生的經典作品〉	Lau Yin-ping, Grace Adaptation and Cantonese Opera: The Study of Tong Dik Sang	\$ 40,800
羅敏端 《北光極地行》	Law Man-tuen, Grace In Search of the Northern Lights	\$ 44,000
李嘉儀 《郊遊》	Lee Ka-yee Literature Publication: Poetry	\$ 29,000
李嘩 文華粵劇劇本選	Lee Ship Selected Cantonese Opera (Yueju) of Man Wa	\$ 40,000
梁智 《被重建者首部曲：失去方向的太陽》	Leung Chi, Ingram Literature Publication: Poetry	\$ 30,000
梁光耀 《梁光耀寫生畫集(日本篇) – 一淨土之美》	Leung Kwong-yiu Visual Arts Western Arts Publication	\$ 32,900
林幸謙 《身體與符號建構：重讀中國現代女性文學》	Lim Chin-chown Literature Publication: Literary Criticism/Treatise	\$ 30,000
梁世和 《生命竊客》	Liong Sie-ho, Philip Literature Publication: Prose	\$ 25,200
廖建中 《海灘像停擺的鐘一樣寧靜》	Liu Kin-chung Literature Publication: Poetry	\$ 29,000
馬曼霞 敲鑼打鼓以外的音樂意義《粵劇敲擊音樂探微》	Ma Man-har, Stella Xiqu Publication	\$ 53,500

馬曼霞 《點解點解大封相》(第二個兒童粵劇劇本專輯) (書名暫擬)	Ma Man-har, Stella Script Publication - A Cha Duk Chang Cantonese Opera for the Children: Rehearsing for a Great Fun Show	\$ 53,300
馬素梅 《香港屏山古建築裝飾圖鑑》	Ma So-mui Visual Arts Architecture Publication	\$ 106,600
麥華嵩 《極端之間的徘徊》	Mak Wah-sung, Vincent Literary Publication: Prose	\$ 29,000
那杜華翻譯與出版社 《Closed Gate》	Nadwah Translation and Publication Closed Gate	\$ 30,000
吳紫桃 《藝海鍾情 – 司徒乃鍾的繪畫藝術(二) 乃鍾水墨》	Ng Chi-to Visual Arts Chinese Painting and Calligraphy Publication	\$ 93,300
吳碩駿 《柳暗花明》	Ng Sek-chun Literature Publication: Poetry	\$ 20,200
沈平 《依舊香港 – 沈平水彩作品》	Shen Ping Visual Arts Western Arts Publication	\$ 38,900
曾憲冠 《吟到梅花句亦香》	Tsang Hin-koon Literature Publication: Prose	\$ 16,800
曾瑞明 《上有天堂的地方》	Tsang Sui-ming Literature Publication: Poetry	\$ 24,000
謝明莊 《記述 – 謝明莊的香港日記1989-2014》	Tse Ming-chong Visual Arts Photography Publication	\$ 109,000
曹殷 《義裡渾沌暗雷開 – 馬覺詩選修訂本》	Tso Yan Literature Publication: Poetry	\$ 24,000
桃花源粵劇工作室有限公司 《紫釵記》首輪演出劇本及英文譯本	Utopia Cantonese Opera Workshop Ltd. Xiqu Publication	\$ 87,600
黃啟深 《咿啞吟稿》	Wong Kai-sum Literature Publication: Poetry	\$ 24,000
黃國彬 《神話邊境》	Wong Kwok-pun, Laurence Literature Publication: Poetry	\$ 30,000
王良和 《女馬人與城堡》	Wong Leung-wo Literature Publication: Prose	\$ 24,000
黃少儀 The Bad, the Ugly, and the Good: The Disappearance of Hong Kong in Comics, Advertising and Graphic Design	Wong Siu-yi, Wendy The Bad, the Ugly, and the Good: The Disappearance of Hong Kong in Comics, Advertising and Graphic Design	\$ 80,100
胡志偉 《被歷史遺忘的名人》	Woo Chih-wai Literature Publication: Archives	\$ 50,000
胡紹球 散漫畫作	Wu Siu-kau Visual Arts Western Arts Publication	\$ 39,800
葉英傑 《尋找最舒適的坐姿》	Yip Ying-kit Literature Publication: Poetry	\$ 21,700
姚啟榮 《迅清詩集》	Yiu Kai-wing Literature Publication: Poetry	\$ 24,000
阮文略 《突觸間隙》	Yuen Man-leuk Literature Publication: Poetry	\$ 29,000
小計	Subtotal	\$ 7,607,100

藝術教育及推廣 Arts Education and Promotion

藝術教育 Arts Education

趙浩然 街舞樂翻天2014-2015	Chiu Ho-yin Street Dance Carnival 2014-2015	\$ 148,400
得見堂藝術發展有限公司 得見堂中國書畫展研中心 – 中國歷代名家書畫 走進校園	De Jian Tang Art Development Co. Ltd. De Jian Tang Classical Chinese Painting Centre - Secondary School Outreach Program 2014-2015	\$ 84,600
赫壆坊劇團有限公司 iTheatre 學校巡迴試驗計劃	Exploration Theatre Ltd. iTheatre School Tour Project	\$ 76,600
Focus On Film Ltd. 拍出真我 – 影像訓練班	Focus On Film Ltd. Focus on Film - Film Production Workshop	\$ 72,900
何紅英 樂友匯推廣室樂活動	Ho Hong-ying ClassicFever for Audience Building Arts Education	\$ 90,000
香港竹笛學會 情迷三地 – 港澳台青年音樂交流計劃	Hong Kong Bamboo Flute Society Variation of Love-Hong Kong, Macao and Taiwan Youth Music Exchange Programme	\$ 75,100
香港兒童/少年粵劇團有限公司 兒童及少年粵劇訓練計劃2015 (1月至6月)	Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe Ltd. Children and Juvenile Cantonese Opera Training Program 2015 (Jan - Jun)	\$ 106,500
香港兒童/少年粵劇團有限公司 兒童及少年粵劇訓練計劃2014 (7月至12月)	Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe Ltd. Children and Juvenile Cantonese Opera Training Program 2014 (Jul - Dec)	\$ 106,500

香港青年協會 香港旋律10周年音樂會	The Hong Kong Federation of Youth Groups HKMM 10 In Concert	\$ 99,100
香港國際文學節有限公司 Children's Creative Writing Workshop Series 2015	Hong Kong International Literary Festival Ltd. Children's Creative Writing Workshop Series 2015	\$ 75,100
無界樂人有限公司 無界樂人2015年春季學校巡迴演出	John Chen Ensemble Ltd. John Chen Ensemble - Spring 2015 School Tour	\$ 113,000
劍心粵劇團 〈新苗粵藝〉(9/2014 - 8/2015) 兒童及青少年粵培訓	Kim Sum Cantonese Opera Association Cantonese Opera Training Program for Children and Teenagers (09/2014 - 08/2015)	\$ 129,000
龔志成音樂工作室 音樂推廣計劃	Kung Music Workshop Music Exchange Program	\$ 102,600
聲蜚合唱節有限公司 合唱觀眾拓展計劃	SingFest Ltd. SingFest Choral Academy 2014	\$ 226,600
飛鵬木偶團 「豬八戒遊校園」中國傳統木偶演出暨示範講座	Sky Bird Puppet Group "Zhu Ba Jie" Chinese Puppet Show and Talk Tour	\$ 100,000
水煮魚文化製作有限公司 在雲上播種 – 中學多媒體詩歌表演	Spicy Fish Cultural Production Ltd. School Performance	\$ 83,300
香港建新藝術團 傳統影戲現代玩 之《水滸傳》 〈武松打虎驚遇武大郎〉皮影粵劇工作坊	Sun Sun Arts Troupe Cantonese Opera Puppet Workshop	\$ 160,300
香港建新藝術團 傳統影戲現代玩《西遊記》「孫悟空三調芭蕉扇」 皮影粵劇工作坊	Sun Sun Arts Troupe The Traditional Concept of Modern Play "Journey to the West, Monkey King Three Tuning Palm Leaf Fan"	\$ 166,400
雙非劇團 家・區	Uncanny Theater Drama Education and Promotion Program	\$ 86,600
采風電影有限公司 「紀錄片大師班」 – 青年訓練營	Visible Record Ltd. Arts Education Program	\$ 188,400
黃暉木偶皮影有限公司 共創偶與影	Wong Fai Puppet Shadow Co. Ltd. Creating Puppet And Shadow With You	\$ 130,400
香港基督教青年會 港青創意藝術教育計劃：好年華・愛土地之 YMCArts WonderLand Festival 2014/15	YMCA of Hong Kong YMCArts in Education Project: YMCArts WonderLand Festival 2014/15	\$ 106,600
藝術推廣及服務 Arts Promotion and Services		
香港藝術中心 「影像無國界2014/15」媒體創作計劃	Hong Kong Arts Centre "All About Us 2014/15" Creative Media Production Project	\$ 482,800
香港藝術中心 Hard Cinema	Hong Kong Arts Centre Hard Cinema	\$ 441,500
香港戲劇協會 第二十四屆香港舞台劇獎頒獎禮	Hong Kong Federation of Drama Societies The 24 th Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony	\$ 116,600
香港國際電影節協會有限公司 香港國際電影節社區放映活動	The Hong Kong International Film Festival Society Ltd. The Hong Kong International Film Festival: Community Screening Program	\$ 236,800
香港偶影藝術中心 香港故事	Hong Kong Puppet and Shadow Art Center Hong Kong Story	\$ 86,600
香港文學館有限公司 文學刺青，墨成肉身	The House of Hong Kong Literature Ltd. Literary Tattoos	\$ 113,300
盧鎮業 平地學生電影節	Lo Chun-yip Film Festival	\$ 108,200
微波有限公司 微波新媒體藝術節2014	Microwave Co. Ltd. Microwave International New Media Arts Festival 2014	\$ 500,000
女影香港有限公司 女影香港2015	Reel Women Hong Kong Ltd. Reel Women Hong Kong Film Festival 2015	\$ 176,400
采風電影有限公司 華語紀錄片節 2015	Visible Record Ltd. Chinese Documentary Festival 2015	\$ 298,000
社區藝術發展 Community Arts Development		
香港小童群益會賽馬會大圍青少年綜合服務中心 鼓舞家庭 – 讓藝術點亮家庭體驗計劃	The Boys' and Girls' Clubs Association of HK JC Tai Wai Children & Youth Integrated Services Centre Community Arts Project	\$ 42,300
她說 廚房女事2015	Her Story Hong Kong Women's Cookbook and Cooking Stories	\$ 110,000
香港書法愛好者協會 第十二屆「余寄梅盃」全港書法公開賽	The Hong Kong Association of Amateur Calligraphers "Yee Kee Mui Cup" 12 th Hong Kong Open Chinese Calligraphy Competition	\$ 71,400
香港舞蹈總會有限公司 《香港街舞公開賽2015》	Hong Kong Dance Federation Ltd. Hong Kong Street Dance Open 2015	\$ 127,500
香港舞蹈總會有限公司 【國際舞蹈日2015】社區推廣計劃	Hong Kong Dance Federation Ltd. World Dance Day 2015	\$ 150,000
香港國際文學節有限公司 香港國際文學節 2014 – 座談會	Hong Kong International Literary Festival Ltd. Literary Arts Promotion: Hong Kong International Literary Festival Symposium on Urban Literature	\$ 122,600

香港偶影藝術中心 歡歡幻想曲	Hong Kong Puppet and Shadow Art Center Puppetry School Tour Performance	\$ 143,800
默寄默劇團 面相-黃國忠及吳紹熙的面具世界	Mime Touch Theatre Physiognomy - KC Wong and Larry Ng Mask World	\$ 50,000
利民會 「藝術無疆界」精神復元人士藝術訓練及展覽	Richmond Fellowship of Hong Kong Art Without Boundary	\$ 100,000
小計	Subtotal	\$ 6,005,800

文化交流 Cultural Exchange

雙邊文化交流 Bilateral

C & G 藝術單位 《後桃花源記》錦田 – 金山藝術交流計劃	C & G Artpartment "In Search of the Peachland" An Art Exchange Project between Kam Tin (Hong Kong) and Busan (Korea)	\$ 115,500
港外訪客 Inbound		
花好音樂有限公司 到訪文化交流	Flower Music Co. Ltd. Laurens de Boer Percussive Piano Project Hong Kong 2015	\$ 34,600
香港兒童文藝協會 2015 滬港兒童文學研討會	Hong Kong Children's Arts Society 2015 Shanghai Hong Kong Forum on Children Literature	\$ 65,200
梁智軒 chromoson 創藝源生 – 奧地利 香港作曲家交流音樂會	Leung Chi-hin chromoson Decoding Creativity - Austrian/Hong Kong Composer Showcase	\$ 78,000
港外計劃 Outbound		
全劇場 德國文化交流 – 舞蹈作品推廣及沙畫示範	All Theatre Art Association Cultural Exchange in Germany	\$ 65,000
黎宇文 參與美國 Harbor for the Arts Festival 2014 駐場藝術家計劃	Lai Yu-man Artists in Residence program in Harbor for the Arts Festival 2014	\$ 28,150
羅文樂 海外交流計劃	Law Man-lok, Davie Largo das Artes Residency Programme, Rio de Janeiro, Brazil	\$ 57,500
羅雅詠 參與意大利威尼斯國際行為藝術週2014	Law Nga-wing Participation in Venice International Performance Art Week 2014, Italy	\$ 43,800
李思麗 M1 CONTACT 當代舞蹈節 2014 及 d'MOTION 國際舞蹈節 2014	Li Sze-yeung, Justyne M1 CONTACT Contemporary Dance Festival 2014 & d'MOTION International Dance Festival 2014	\$ 57,800
盧樂謙 參與德國柏林Of bees and flowers藝術及展覽計劃	Lo Lok-him Participation in the exhibition and art project 'Of bees and flowers' at Import Projects, Berlin	\$ 73,500
Marco De Mutiis 海外文化交流計劃	Marco De Mutiis The 20 th International Symposium of Electronic Art (ISEA)	\$ 150,000
王榮祿 Fukuoka Fringe Dance Festival - 「No PK Life」	Ong Yong-lock Fukuoka Fringe Dance Festival - "No PK Life"	\$ 84,200
Orleanlaiproject Absolute Airplane – 跨文化交流表演計劃（香港 x 東京）	Orleanlaiproject Absolute Airplane - a cross-cultural exchange performance project (Hong Kong x Tokyo)	\$ 120,000
Orleanlaiproject 火星日常（德國）	Orleanlaiproject CouCou on MARS (Germany tour - TonLagen - Festival for Contemporary Music)	\$ 107,900
Orleanlaiproject 火星日常（新加坡）	Orleanlaiproject CouCou on MARS (Singapore tour - Huayi Chinese Festival of Arts 2015)	\$ 68,000
白雙全 天下無事	Pak Sheung-chuen Harmonious Society	\$ 314,600
藝術空間有限公司 疫年日誌	Para/Site Art Space Ltd. A Journal of the Plague Year. Continental Fear. Islands, Ghosts, rebels	\$ 83,600
新約舞流 新加坡文化交流舞蹈演出	Passover Dance Co. Cultural Exchange Dance Performance in Singapore	\$ 150,000
沈盧玉燕 Nv Yishu Series VII: Thread Invitation overseas exhibition	Shen Lo Yuk-yin, Lucille Nv Yishu Series VII: Thread Invitation overseas exhibition	\$ 45,900
無言天地劇團有限公司 第八屆歐洲聾人文化藝術節交流演出	Theatre of the Silence Ltd. The 8 th European Deaf Arts and Culture Festival – Cultural Exchange and Performance	\$ 125,200
Valerie Portefaix Hong Kong Is Land	Valerie Portefaix Hong Kong Is Land	\$ 93,000
黃智銓 《睇》聖保羅FILE電子藝術節 2014	Wong Chi-chuen Squint - FILE Festival 2014 Sao Paulo	\$ 84,300
黃碧琪 冰島Troll Art Festival及Dancing in Galleries計劃	Wong Pik-kei Iceland Troll Art Festival & Dancing in Galleries	\$ 115,400
黃玉明 The Beyond Technique Residency (2014) 交流計劃	Wong Yuk-ming The Beyond Technique Residency (2014) - an exchange programme	\$ 12,000

楊浩 2014 ImPulsTanz維也納國際舞蹈節	Yang Hao ImPulsTanz Vienna International Dance Festival 2014	\$ 34,400
楊浩 日本橫濱舞蹈展演大賽	Yang Hao Yokohama Dance Collection Competition 1	\$ 18,100
余美華 參與美國 Harbor for the Arts Festival 2014 藝術家駐場計劃	Yu Mei-wah Artist in Residence program in Harbor for the Arts Festival 2014	\$ 28,500
余美華 MAKE IT NEW新加坡和香港特邀藝術家創作交流	Yu Mei-wah Invited Artist in MAKE IT NEW, Presented by The Arts Fission Co., Singapore	\$ 10,800
阮素玲 傳統與創新 (日本信樂藝術家駐留計劃)	Yuen So-ling Tradition and Innovation (Japan, Shigaraki, Artist-in-residence programme)	\$ 84,700
小計	Subtotal	\$ 2,349,650

香港與國內、台灣及澳門之文化交流 Cultural Exchange among Hong Kong, Mainland China, Taiwan and Macao

雙邊文化交流 Bilateral

文晶瑩 女人們的紅色療癒室：港澳台三地巡迴展	Man Ching-ying Her Red Room: Love & Blood	\$ 113,300
吳詩韻 香港澳門舞蹈研究及演出計劃	Ng Sze-wan Hong Kong Macau Dance Video Research and Performance Scheme	\$ 106,500
香港中國畫學研究會 清遠香港畫家交流展覽	香港中國畫學研究會 Visual Arts: Cultural Exchange among Hong Kong, Mainland China, Taiwan and Macao	\$ 33,300
評論 Criticism		
國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司 國際演藝評論家協會北京年會2014交流計劃	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd. International Association of Theatre Critics 27 th Biennial Congress (Beijing) - An Exchnage Project	\$ 23,200

港外計劃 Outbound

卓有瑞 轉折見風景 – 卓有瑞近作選粹展	Cho Yeou-jui Landscapes in transition - Selected works by Y. J. CHO	\$ 49,200
蒼城畫會 黃金時代：司徒喬與他的家族藝術作品集	Emeraldville Arts Association Joint Exhibition of Four SzeTo's	\$ 136,600
水墨創意會 香港當代水墨展	Ink Creativity Association Visual Arts: Cultural Exchange among Hong Kong, Mainland China, Taiwan and Macao	\$ 150,000
關尚智 2014關渡雙年展	Kwan Sheung-chi Visual Arts: Cultural Exchange among Hong Kong, Mainland China, Taiwan and Macao	\$ 50,300
梁儉豐 無窮動 – 獨綻 2015 台灣城市連線	Leung Kim-fung FLOURISH 2	\$ 29,700
藝術空間有限公司 疫年日志：恐懼、鬼魂、叛軍、沙士、哥哥和香港的故事	Para/Site Art Space Ltd. A Journal of the Plague Year. Fear, ghosts, rebels. SARS, Leslie and the Hong Kong story	\$ 71,200
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd. 第十六屆中國上海國際藝術節交流演出	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd. 16 th China Shanghai International Arts Festival Cultural Exchange Performance	\$ 134,000
司徒黃靜儀 春風滿蒼城 – 無錫、杭州展	Szeto Ching-yee, April Cang Cheng Filled with Spring Breeze	\$ 150,000
王秋童 港水港墨 – 中國畫學會香港會員首屆作品展	Wong Chau-tung Visual Arts: Cultural Exchange among Hong Kong, Mainland China, Taiwan and Macao	\$ 150,000
亞洲學海藝術協會 潘炯作品展	Xue Hai Asia Arts Association Visual Arts: Cultural Exchange among Hong Kong, Mainland China, Taiwan and Macao	\$ 36,600
演出 Performance		
演戲家族有限公司 演戲家族《戀愛輕飄飄》2015	Actors' Family Ltd. A Love Fetherlite	\$ 200,000
亞洲民眾戲劇節協會 西線無戰事：中國華工版	Asian People's Theatre Festival Society On the Way to the Front - Chinese-French Mask Theatre Exchange	\$ 526,600
黑目鳥劇團 《去你的愛情》(廣州巡演)	Black Bird Theatre Performance (Guangzhou Touring Performance)	\$ 156,600
黑目鳥劇團 《facehome》廣州交流演出	Black Bird Theatre "facehome" Guangzhou Culture exchange performance	\$ 199,900
非常林奕華有限公司 第六屆奧林匹克藝術節香港參演代表 – 《恨嫁家族》北京演出交流計劃	Edward Lam Dance Theatre Ltd. "I hate therefore I marry" (The 6 th Theatre Olympic Performance)	\$ 173,300
香港藝術節協會有限公司 香港週2014@台北：蕭紅	Hong Kong Arts Festival Society Ltd. Hong Kong Week 2014 @ Taipei - Heart of Coral	\$ 114,400
Metro-HoliK Studio 重遇在最後一天 (廣州演出)	Metro-HoliK Studio At Last, We Met (Guangzhou tour)	\$ 199,100
吳嘉美 不可言說的真實	NG Ka-mei, Kathleen Unspoken Truth	\$ 56,000

R&T (Rhythm & Tempo) Ltd. R & T 台灣交流計劃	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd. R&T Taiwan Cultural Exchange	\$ 58,800
浪人劇場有限公司 《鯉魚門的霧》深圳演出	Theatre Ronin Ltd. Landscape in The Mist (Shenzhen Performance)	\$ 156,500
浪人劇場有限公司 親愛的金子2.0 深圳演出	Theatre Ronin Ltd. Wilderness of Soul 2.0 (Shenzhen Performance)	\$ 192,100
不加鎖舞蹈館有限公司 中國主要城市巡迴演出 – 「失物待領」	Unlock Dancing Plaza Ltd. Lost n' Found	\$ 370,000
黃俊達 《孤兒2.0》(重演)	Wong Chun-tat L'Orphelin 2.0 (re-run)	\$ 226,200
小計	Subtotal	\$ 3,863,400

獎助 Fellowship/Awards

獎助 Fellowship/Awards

青年文學獎協會 第四十一屆青年文學獎	The Youth Literary Awards Association The 41 st Youth Literary Awards	\$ 139,600
小計	Subtotal	\$ 139,600

新苗資助 Grant for Emerging Artists

展覽 Exhibition

陸浩明 No Fixed Abode	Luk Ho-ming, Andrew No Fixed Abode	\$ 20,000
陳佩玲 藍上彼丘	Chan Pui-leng It's blue there	\$ 20,000
陳宇和 壹對壹	Chan Yu-wo One to One	\$ 20,000
卓思穎 After Blossom	Cheuk Sze-wing, Chloe After Blossom	\$ 20,000
徐盈之 BOTTLEPLY	Chui Ying-chee BOTTLEPLY	\$ 30,000
祝雅妍 Camera-less Photography Exhibition	Chuk Nga-yin Camera-less Photography Exhibition	\$ 20,000
許維強 BLACK BILE	Hui Wai-keung, Dick BLACK BILE	\$ 25,000
余迪文 《意想不象》	Yu Tik-man What Unimaginable Forms	\$ 30,000
袁永賢 在很久很久以前...	Yuen Wing-yin Visual Arts Emerging Artists Exhibition	\$ 24,600

電影/錄像/媒體藝術創作 Film/Video/Media Arts Production

鄭藹如 橋底故事	Cheng Oi-yue, Joanna Film Production	\$ 50,000
--------------------	--	------------------

原創劇本/音樂/舞蹈作品展演 Original Script/Music Composition/Choreography Presentation

馮迪倫 Nucleo Musica Nova: SiMN 2014 + matrix14 on tour	Fung Dic-lun, Gordon Nucleo Musica Nova: SiMN 2014 + matrix14 on tour	\$ 25,000
楊靜安 劇本創作計劃	Young Jingan, Macpherson The 38 th Parallel	\$ 40,000

演出 Performance

零玖貳鉄家劇團 實驗劇場	0923 Plus Theatre Drama Performance	\$ 33,100
香港現代音樂協會 音樂演出	Avant Music Group Association of Hong Kong Avant Music Night 2015	\$ 30,300
鄭鳳玲 玩轉內心的陰暗	Cheng Fung-ling Drama Performance	\$ 40,000
鄭世匡 演出計劃	Cheng Sei-hong Reasons to be Pretty	\$ 40,000
周詠恩 尋找快樂村2	Chow Wing-yan Drama Performance	\$ 40,000
方木榮 《閱讀人心的魔王》	Fong Muk-wing Drama Performance	\$ 40,000
關子維 Emerging Artists Scheme: Wake - A Virtual Reality Performance	Kwan Tsz-wai, Alan Emerging Artists Scheme: Wake - A Virtual Reality Performance	\$ 40,000
賴閃芳 她們的情詩	Lai Sim-fong, Zoe Spoken Light	\$ 40,000

梁弘卓 那殘留在記憶的…	Leung Wang-cheuk Dance Performance	\$ 45,000
李朗軒 Private Zone	Li Long-hin Private Zone	\$ 45,000
小劇場大戲劇亞洲交流會委員會 亞洲劇力無邊界2014	Small Theatre Big Drama Asia Forum Committee Small Theatre Big Drama Asia Dialogue 2014	\$ 45,000
鄧子琪 說了再見以後	Tang Tsz-ki Dear Friend, Best Regards	\$ 45,000
馬戲班 Psychophysical 表演體系展演計劃	The Circus Theatre Group Drama Performance	\$ 40,000
士多啤梨劇團 黑色煙花	Theatre Strawberry Drama Performance	\$ 40,000
杜曉彤 再見・大伙兒	To Hiu-tung Drama Performance	\$ 40,000
曾慕雪 大大粒，小種子	Tsang Mo-suet, Musette Faye Drama Performance	\$ 45,000
謝徵樂 光・故事	Tse Tsz-san Drama Performance	\$ 40,000
香港藝穗青年協會 樂在音樂匯聚演	The Youth and Fringe Association of Hong Kong Music Performance	\$ 30,000
出版 Publication		
林頌華 《春光》	Lam Chung-wah, Anne Literature Publication: Novel	\$ 20,000
小計	Subtotal	\$ 1,063,000

研究/保存/評論 Research / Archive / Criticism

學術研究 Academic Research

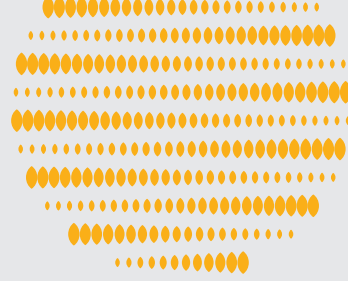
霍玉英 《新兒童》研究 (1942-1946)	Fok Yuk-ying A Study on Modern Children Magazine (1942-1946)	\$ 87,600
香港粵劇學者協會 「二十世紀初粵劇音樂文獻研討會」	Hong Kong Association of Cantonese Opera Scholars Conference on 20 th Cantonese Opera Literature	\$ 49,300
李佩然 香港獨立電影圖景:評論與訪談	Lee Pui-yin, Vivian Indiescape Hong Kong: Critical Essays and Interviews	\$ 84,100
黃志華 小曲旋律創作技法研究	Wong Chi-wah Research in Cantonese Ditty (Xiao qu) Composing Techniques	\$ 94,500

存檔 Archive

陳國慧 從巴黎到香港: 我的劇場美學論述與再思	Chan Kwok-wai, Bernice Publication	\$ 105,000
匯智出版有限公司 永恒的瞬間	Infolink Publishing Ltd. Publication	\$ 40,000
游靜 游動的影	Yau Ching Publication	\$ 33,400

評論 Criticism

國際藝評人協會香港分會 香港藝術、藝術家及藝術評論: AICAHK藝術評論網頁計劃	International Association of Art Critics Hong Kong Hong Kong Art, Artists & Art Criticism: AICAHK Art Criticism Website Project	\$ 105,000
林震宇 有本事就看電影－解讀32位歐洲大師之作	Lam Chun-yue, Peter Film Publication	\$ 38,000
小計	Subtotal	\$ 636,900
總數	Total	\$ 21,665,450



Financial Report

財務報表



香港藝術發展局（「藝發局」） Hong Kong Arts Development Council (“The Council”)

截至2015年3月31日止年度綜合財務報表
Consolidated Financial Statements
for the year ended 31 March 2015

藝發局大會委員報告 Report of the Council Members

藝發局大會委員欣然將截至2015年3月31日止年度的年報及經審核財務報表呈覽。

The Council members have pleasure in submitting their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2015.

主要活動

藝發局的主要活動是推廣及支持香港藝術發展，造福社會。
香港藝術發展公益基金（「信託基金」）的主要活動載列於本財務報表附註1。

Principal activities

The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The principal activities of the Hong Kong Arts Community Fund (“the Trust Fund”) are set out in note 1 to the financial statements.

財務報表

藝發局及信託基金（統稱「本集團」）截至2015年3月31日止年度的營運成果及本集團於該日的事務狀況載列於財務報表第42至53頁。

Financial statements

The results of the Council and the Trust Fund (collectively referred to as “the Group”) for the year ended 31 March 2015 and the state of affairs of the Group at that date are set out in the financial statements on pages 42 to 53.

固定資產

本集團及藝發局於年度內的固定資產變動詳情載列於財務報表附註10。

Fixed assets

The movements in fixed assets of the Group and the Council during the year are set out in note 10 to the financial statements.

藝發局大會委員

藝發局於本財政年度內及截至本報告刊發當日的大會委員如下：

王英偉博士（主席）	洪強博士	鮑藹倫女士
殷巧兒女士（副主席）	高世章先生	Magnus
陳志超先生	劉惠鳴女士	Renfrew先生
陳錦成先生	梁崇任先生	鄧宛霞女士
陳健彬先生	李德康先生	黃秋生先生
鄭禕女士	盧偉力博士	民政事務局局長或其代表
莊冠男先生	羅揚傑先生	教育局常任秘書長或其代表
鍾小梅女士	梅卓燕女士	康樂及文化事務署署長或其代表
費明儀女士	吳美筠博士	
方文傑先生	黃敏華女士	

The Council members

The Council members during the financial year and up to the date of this report were:

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)	Dr Hung Keung	Ms Ellen Pau
Ms Yan Hau-yee, Lina (Vice Chairman)	Mr Ko Sai-tseung, Leon	Mr Magnus Renfrew
Mr Chan Chi-chiu, Henry	Ms Lau Wai-ming	Ms Tang Yuen-ha
Mr Chan Kam-shing, Chris	Mr Leung Sung-yum, Kevin	Mr Wong Chau-sang, Anthony
Mr Chan Kin-bun	Mr Li Tak-hong	Secretary for Home Affairs or his representative
Ms Caroline Cheng	Dr Lo Wai-luk	Permanent Secretary for Education or her representative
Mr Chong Koon-nam, John	Mr Lo Yeung-kit, Alan	Director of Leisure and Cultural Services or her representative
Ms Chung Siu-mui, Ribble	Ms Mui Cheuk-yin	
Ms Fei Ming-yee, Barbara	Dr Ng Mei-kwan	
Mr James Mathew Fong	Ms Ng Mien-hua, Nikki	

管理合約

本集團及藝發局於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何藝發局委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與本集團及藝發局營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

Management contracts

No contract of significance to which the Group and the Council was a party and in which a member of the Council had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Group and the Council was entered into or existed during the year.

核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。本集團將於即將召開的藝發局周年大會上，提呈由畢馬威會計師事務所連任藝發局核數師的決議。

Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of KPMG as auditors of the Council is to be proposed at the forth coming Annual General Meeting.

承藝發局命

主席
王英偉

香港
2015年7月13日

By order of the Council

Wong Ying-wai, Wilfred
Chairman

Hong Kong
13 July 2015



獨立核數師報告書致香港藝術發展局大會委員

Independent Auditor's Report to the Council Members of Hong Kong Arts Development Council

根據《香港藝術發展局條例》於香港註冊成立

Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第42至53頁香港藝術發展局(「藝發局」)及其信託基金(統稱「貴集團」)的綜合財務報表,此綜合財務報表包括於2015年3月31日的綜合財務狀況表和藝發局財務狀況表及截至該日止年度的綜合收支表、綜合全面收益表、綜合資金變動表和綜合現金流量表,以及主要會計政策概要及其他解釋資料。

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Development Council ("the Council") and its Trust Fund (collectively referred to as "the Group") set out on pages 42 to 53, which comprise the consolidated and the Council statements of financial position as at 31 March 2015, the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and the consolidated cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

藝發局就綜合財務報表須承擔的責任

藝發局須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》編製真實而公允的綜合財務報表,並負責藝發局認為編製綜合財務報表所必需的有關內部監控,以確保有關財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

Council's responsibilities for the consolidated financial statements

The Council is responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等綜合財務報表作出意見。我們是按照約定業務的約定條款,僅向藝發局報告。除此以外,我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容,對任何其他人士負責或承擔法律責任。

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範,並規劃及執行審核,以合理確定此等綜合財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

審核涉及執行程序以獲取有關綜合財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷,包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時,核數師考慮與該機構編製真實而公允的綜合財務報表相關的內部控制,以設計適當的審核程序,但並非為對該機構內部控制的有效性發表意見。審核亦包括評價藝發局所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性,以及評價綜合財務報表的整體列報方式。

我們相信,我們所獲得的審核憑證是充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

意見

我們認為,該等綜合財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公允地反映藝發局及貴集團於2015年3月31日的事務狀況及貴集團截至該日止年度的盈餘和現金流量。

畢馬威會計師事務所
執業會計師

香港中環遮打道10號太子大廈8樓
2015年7月13日

Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Council and of the Group as at 31 March 2015 and of the Group's surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

KPMG
Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong
13 July 2015

綜合收支表 Consolidated Statement of Income and Expenditure

截至2015年3月31日止年度 (以港幣列示)

for the year ended 31 March 2015 (Expressed in Hong Kong dollars)

			2015	2014
收入	Income	附註 Note		
撥款收入來源：	Subvention income from:			
香港特別行政區政府	Hong Kong SAR Government			
· 經常性資助	· Recurrent		\$ 121,824,000	\$ 91,739,000
· 遞延收入的確認	· Realisation of deferred income	18(ii)	\$ 1,189,818	\$ 135,268
· 藝術及體育發展基金	· Arts and Sport Development Fund		\$ 30,392,325	\$ 32,151,988
· 康樂及文化事務署資助收入	· Grant income from Leisure and Cultural Services Department		—	\$ 2,308,000
· 民政事務局資助收入	· Grant income from Home Affairs Bureau		\$ 16,151,176	\$ 5,912,171
· 科技資訊顧問費用資助收入	· Grant income for IT consultancy fee		—	\$ 315,000
· 建築顧問費用資助收入	· Grant income for architectural consultancy fee		\$ 607,000	—
· ADC藝術空間資助收入	· Grant income for ADC Artspace		\$ 182,901	—
ADC 藝術空間的收入	Income from ADC Artspace		\$ 302,629	—
贊助收入	Sponsorship income		\$ 734,752	\$ 1,946,477
捐款	Donation		—	\$ 27,000
利息收入	Interest income		\$ 1,093,020	\$ 689,193
		3	\$ 172,477,621	\$ 135,224,097
支出	Expenditure			
資助項目	Grants	4	\$ 73,992,748	\$ 44,237,550
藝術發展項目	Arts development projects	5	\$ 67,179,153	\$ 62,457,134
行政費用	Administrative expenses	6	\$ 29,747,292	\$ 25,781,768
			\$ 170,919,193	\$ 132,476,452
年度盈餘	Surplus for the year		\$ 1,558,428	\$ 2,747,645

綜合全面收益表 Consolidated Statement of Comprehensive Income

截至2015年3月31日止年度

for the year ended 31 March 2015

在所呈兩個年度，除了「年度盈餘」一項，本集團並無全面收益的組成部分。由於本集團在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報綜合全面收益表。

The Group had no components of comprehensive income other than the “surplus for the year” in either of the years presented. Accordingly, no separate consolidated statement of comprehensive income is presented as the Group’s “total comprehensive income” was the same as the “surplus for the year” in both years.

綜合財務狀況表 Consolidated Statement of Financial Position

於2015年3月31日 (以港幣列示) | at 31 March 2015 (Expressed in Hong Kong dollars)

			2015	2014
資產 ASSETS		附註 Note		
非流動資產	Non-current assets			
固定資產	Fixed assets	10(a)	\$ 6,041,102	\$ 1,020,902
預付款	Prepayments	12	\$ 723,400	\$ 1,597,800
			\$ 6,764,502	\$ 2,618,702
流動資產	Current assets			
應收賬款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	12	\$ 43,780,440	\$ 45,085,013
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	13	\$ 119,257,466	\$ 98,594,995
			\$ 163,037,906	\$ 143,680,008
資產總額	Total assets		\$ 169,802,408	\$ 146,298,710
負債 LIABILITIES				
流動負債	Current liabilities			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	14	\$ 1,699,718	\$ 1,604,040
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	15	\$ 545	—
應付賬款及應計費用	Payables and accruals	17	\$ 75,461,442	\$ 58,473,945
遞延收入	Deferred income	18	\$ 64,121,493	\$ 52,357,634
			\$ 141,283,198	\$ 112,435,619
非流動負債	Non-current liabilities			
遞延收入	Deferred income	18	\$ 10,314,381	\$ 17,313,797
長期服務金撥備	Provision for long service payment		\$ 849,463	\$ 752,356
			\$ 11,163,844	\$ 18,066,153
負債總額	Total liabilities		\$ 152,447,042	\$ 130,501,772

資金 FUNDS			
儲備	Reserve	\$ 12,156,503	\$ 10,657,127
黃竹坑藝術空間儲備	Wong Chuk Hang Artspace Reserve	\$ 40,992	—
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ 3,791,610	\$ 3,774,189
		\$ 15,989,105	\$ 14,431,316
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$ 1,366,261	\$ 1,365,622
		\$ 17,355,366	\$ 15,796,938
資金及負債總額	Total funds and liabilities	\$ 169,802,408	\$ 146,298,710

本財務報表於2015年7月13日由藝發局大會核准並許可簽發，
並由以下委員代表簽署：

主席
王英偉

副主席
殷巧兒

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 13 July 2015 and are signed on its behalf by:

Wong Ying-wai, Wilfred
Council Chairman

Yan Hau-ye, Lina
Council Vice Chairman

財務狀況表 Statement of Financial Position

於2015年3月31日 (以港幣列示) | at 31 March 2015 (Expressed in Hong Kong dollars)

			2015	2014
資產 ASSETS		附註 Note		
非流動資產	Non-current assets			
固定資產	Fixed assets	10(b)	\$ 6,041,102	\$ 1,020,902
預付款	Prepayments	12	\$ 723,400	\$ 1,597,800
信託基金投資	Investment in the Trust Fund	11	\$ 1,356,392	\$ 1,356,392
			\$ 8,120,894	\$ 3,975,094
流動資產	Current assets			
應收賬款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	12	\$ 43,780,344	\$ 45,084,868
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	13	\$ 117,882,880	\$ 97,220,597
			\$ 161,663,224	\$ 142,305,465
資產總額	Total assets		\$ 169,784,118	\$ 146,280,559
負債 LIABILITIES				
流動負債	Current liabilities			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	14	\$ 1,699,718	\$ 1,604,040
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	15	\$ 545	—
應付香港藝術發展公益基金款項	Amount due to Hong Kong Arts Community Fund	16	\$ 10,000	\$ 20,000
應付賬款及應計費用	Payables and accruals	17	\$ 75,451,442	\$ 58,453,945
遞延收入	Deferred income	18	\$ 64,121,493	\$ 52,357,634
			\$ 141,283,198	\$ 112,435,619
非流動負債	Non-current liabilities			
遞延收入	Deferred income	18	\$ 10,314,381	\$ 17,313,797
長期服務金撥備	Provision for long service payment		\$ 849,463	\$ 752,356
			\$ 11,163,844	\$ 18,066,153
負債總額	Total liabilities		\$ 152,447,042	\$ 130,501,772
資金 FUNDS				
儲備	Reserve		\$ 14,013,808	\$ 12,501,932
黃竹坑藝術空間儲備	Wong Chuk Hang Artspace Reserve		\$ 40,992	—
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		\$ 1,925,884	\$ 1,920,463
			\$ 15,980,684	\$ 14,422,395
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		\$ 1,356,392	\$ 1,356,392
			\$ 17,337,076	\$ 15,778,787
資金及負債總額	Total funds and liabilities		\$ 169,784,118	\$ 146,280,559

本財務報表於2015年7月13日由藝發局大會核准並許可簽發，
並由以下委員代表簽署：

主席
王英偉

副主席
殷巧兒

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 13 July 2015 and are signed on its behalf by:

Wong Ying-wai, Wilfred
Council Chairman

Yan Hau-ye, Lina
Council Vice Chairman

綜合資金變動表 Consolidated Statement of Changes in Funds

截至2015年3月31日止年度 (以港幣列示)
for the year ended 31 March 2015 (Expressed in Hong Kong dollars)

	藝發局儲備 Council's Reserve	黃竹坑藝術 空間儲備 Wong Chuk Hang Artspace Reserve	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	總額 Total
於2013年4月1日 At 1 April 2013	\$ 7,917,030	—	\$ 3,767,324	\$ 1,364,939	\$ 13,049,293
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$ 2,747,645	—	—	—	\$ 2,747,645
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (6,865)	—	\$ 6,865	—	—
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$ (683)	—	—	\$ 683	—
於2014年3月31日及2014年4月1日 At 31 March 2014 and 1 April 2014	\$ 10,657,127	—	\$ 3,774,189	\$ 1,365,622	\$ 15,796,938
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$ 1,517,436	\$ 40,992	—	—	\$ 1,558,428
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (17,421)	—	\$ 17,421	—	—
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$ (639)	—	—	\$ 639	—
於2015年3月31日 At 31 March 2015	\$ 12,156,503	\$ 40,992	\$ 3,791,610	\$ 1,366,261	\$ 17,355,366

綜合現金流量表 Consolidated Cash Flow Statement

截至2015年3月31日止年度 (以港幣列示) | for the year ended 31 March 2015 (Expressed in Hong Kong dollars)

		2015	2014
營運活動 Operating activities	附註 Note		
年度盈餘	Surplus for the year	\$ 1,558,428	\$ 2,747,645
調整項目：	Adjustments for:		
· 折舊	· Depreciation	\$ 1,762,098	\$ 594,869
· 固定資產撇減	· Write-off of fixed assets	\$ 15,437	—
· 利息收入	· Interest income	\$ (1,093,020)	\$ (689,193)
· 長期服務金撥備 / (轉回)	· Provision for/(reversal of provision for) long service payment	\$ 97,107	\$ (143,320)
營運資金變動前的營運盈餘	Operating surplus before changes in working capital	\$ 2,340,050	\$ 2,510,001
應收賬款、預付款及按金減少 / (增加)	Decrease/(increase) in receivables, prepayments and deposits	\$ 565,683	\$ (500,541)
應付藝術及體育發展基金款項增加	Increase in amount due to Arts and Sport Development Fund	\$ 95,678	\$ 595,760
應付民政事務局款項增加	Increase in amount due to Home Affairs Bureau	\$ 545	—
應付賬款及應計費用增加 / (減少)	Increase / (decrease) in payables and accruals	\$ 16,744,511	\$ (2,708,005)
遞延收入增加	Increase in deferred income	\$ 4,764,443	\$ 20,573,924
營運活動產生的現金淨額	Net cash generated from operating activities	\$ 24,510,910	\$ 20,471,139
投資活動 Investing activities			
購入固定資產	Purchase of fixed assets	\$ (4,956,949)	\$ (531,644)
原到期日多於三個月的定期存款 解除 / (存放) 額	Release / (placement) of time deposits with original maturity over three months	\$ 1,365,573	\$ (682)
已收利息	Interest received	\$ 1,108,510	\$ 666,811
投資活動 (所用) / 產生的現金淨額	Net cash (used in)/generated from investing activities	\$ (2,482,866)	\$ 134,485
現金及現金等價物增加淨額	Net increase in cash and cash equivalents	\$ 22,028,044	\$ 20,605,624
於4月1日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April	\$ 97,229,422	\$ 76,623,798
於3月31日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	\$ 119,257,466	\$ 97,229,422

財務報表附註 Notes to the Financial Statements

以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars

1

藝發局及信託基金的背景

香港藝術發展局(「藝發局」)於1994年4月15日成立為一家非法定機構，負責向香港特別行政區政府(「香港政府」)提供有關香港藝術推廣及發展的意見。藝發局接受香港政府撥款，並分配款項予申請資助藝術計劃的人士。

於1995年6月1日，藝發局根據《香港藝術發展局條例》正式成為法定機構。藝發局成立的目的，主要是推廣及支持本地藝術的發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金(「信託基金」)是根據於2008年7月31日簽訂的信託契約而成立。根據《稅務條例》第88條，信託基金屬於慈善信託基金，可獲豁免繳稅。

信託基金成立的目的為籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由藝發局作為基金受託人。藝發局根據信託契約及相關規則管控信託基金，及指導信託基金的業務。藝發局有能力委任信託基金的大部分成員，並可行使權力以影響其投資回報。因此，信託基金的財務業績及資產負債均已合併計入本集團的財務報表。

信託基金於本年度尚未開展籌募捐款工作。

本集團包括藝發局及信託基金。本集團的主要營運地點設於香港英皇道979號太古坊和城大廈東翼14樓。

除非另有說明，否則本集團和藝發局的財務報表均以港幣列報。

2

主要會計政策

(a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的個別《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋)和香港公認會計準則而編製。以下是本集團採用的主要會計政策概要。

香港會計師公會頒布了若干新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些修訂在本集團及藝發局當前的會計期間首次生效。採納新訂和經修訂的《香港財務報告準則》沒有對本集團及藝發局當前和上一年度財務報表的列報產生重大影響。

本集團於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋(參閱附註22)。

(b) 財務報表的編製基準

除非下文所載會計政策另有說明，否則本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

(c) 附屬機構

附屬機構及信託基金是指受本集團控制的實體。當本集團因參與實體業務而承擔可變動回報的風險或因此享有可變動回報，且有能力透過向實體施加權力而影響該等回報時，則本集團控制該實體。在評估本集團是否擁有上述權力時，僅考慮(本集團和其他方所持有的)實質權利。

於附屬機構及信託基金的投資由控制開始當日至控制終止當日在綜合財務報表中合併計算。集團內部往來的結餘、交易和現金流量，以及集團內部交易所產生的任何未實現溢利，會在編製綜合財務報表時全數抵銷。在沒有減值跡象的情況下集團內部交易所引致未實現虧損的抵銷方法與未實現收益相同。

藝發局財務狀況表所示於附屬機構的投資，是按成本減去減值虧損後列賬。減值虧損是按照附註2(g)所載對投資的可收回金額與賬面金額進行比較而計量所得。如果按照附註2(g)所載用以釐定可收回數額的估計數額出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。

(d) 政府資助

倘有合理保證政府將發放資助款項，政府資助撥款會按其公允價值確認。

有特定用途的政府資助會於初期先確認為遞延收入。如有合理證明本集團會遵守政府資助條件及政府將發放資助款項，則該資助收入會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間於收支表中確認。

Background of the Council and the Trust Fund

The Hong Kong Arts Development Council ("the Council") was formed on 15 April 1994 as a non statutory body to advise the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("Hong Kong SAR Government") on the promotion and development of the arts in Hong Kong. The Council receives subvention from the Hong Kong SAR Government and allocates the funds to applicants for art grants.

Effective from 1 June 1995, the Council became a statutory body under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance. The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The Hong Kong Arts Community Fund ("the Trust Fund") was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The Trust Fund, being a charitable trust, is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Trust Fund was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Council as trustee. The Council controls the Trust Fund pursuant to the trust deed and rules related to the Trust Fund to direct the relevant activities of the Trust Fund. The Council has the ability to appoint the majority of the members of the Trust Fund and use its power over the Trust Fund to affect its exposure for returns. Accordingly, the financial results, assets and liabilities of the Trust Fund are consolidated to the financial statements of the Group.

The Trust Fund has not yet commenced the donations raising activities for the year.

The Group collectively refers to the Council and the Trust Fund. The Group's principal place of operation is located at 14/F, East Warwick House, Taikoo Place, 979 King's Road, Hong Kong.

The Group and Council's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

Significant accounting policies

(a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Group is set out below.

The HKICPA has issued certain new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Group and the Council. The adoption of these new and revised HKFRSs has no significant impact on the financial statements of the Group and the Council for the current and prior years.

The Group has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 22).

(b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except where stated otherwise in the accounting policies set out below.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(c) Subsidiaries

Subsidiaries and the Trust Fund are entities controlled by the Group. The Group controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and other parties) are considered.

An investment in a subsidiary and the Trust Fund is consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases. Intra-group balances and transactions and cash flows and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

In the Council's statement of financial position, its investment in a subsidiary is stated at cost less impairment losses. The impairment loss is measured by comparing the recoverable amount of the investment with its carrying amount in accordance with note 2(g). The impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount in accordance with note 2(g).

(d) Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is a reasonable assurance that the grant will be received.

Government grants, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the grants and the grants will be received, they are recognised in the statement of income and expenditure over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

取得用於購置固定資產的政府資助撥款後，以遞延收入於財務狀況表中確認，並根據記載於附註2(f)的折舊政策，以該相關資產的估計可使用年期，按期攤分於收支表。

(e) 收入確認

- (i) 收入是按已收價款或應收價款的公允價值計算。
- (ii) 贊助收入於確定可獲該款項時確認。贊助收入一般訂有特定用途，並先以遞延收入列賬。如有合理證明本集團會遵守該贊助的附帶條件，該贊助收入款項會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間於收支表中確認。
- (iii) 經營租賃的應收租金收入在租賃期所涵蓋的期間內以等額在損益中確認；但如有其他基準能更清楚地反映使用租賃資產所得的利益模式則除外。經營租賃協議所涉及的激勵措施均在損益中確認為應收租賃淨付款總額的組成部分。或有租金在賺取的會計期間內確認為收入。
- (iv) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。
- (v) 其他收入以應計制入賬。

(f) 固定資產

固定資產是以成本減去累計折舊和減值虧損後入賬。

折舊是在扣減固定資產項目的預計殘值(如有)後，按直線法在以下預計可用期限內沖銷其成本計算：

- 租賃物業裝修：三至五年
- 傢具及設備：五年
- 電腦設備：三年

本集團會每年審閱資產的可用期限和殘值(如有)。

報廢或處置固定資產項目所產生的損益是以處置所得款項淨額與資產賬面金額之間的差額釐定，並於報廢或處置日在收支表中確認。

(g) 非金融資產的減值

本集團在每個報告期末審閱內部和外來的信息，以確定固定資產是否出現減值跡象。如果出現任何這類跡象，便會估計資產的可收回數額。

- (i) 計算可收回數額
資產的可收回數額是其公允價值減去銷售成本後與使用價值兩者中的較高額。在評估使用價值時，預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間值和資產特定風險的評估的折現率，折現至其現值。如果資產所產生的現金流入基本上並非獨立於其他資產所產生的現金流入，則以能產生獨立現金流入的最小資產類別(即現金產出單元)來釐定可收回數額。
- (ii) 確認減值虧損
當資產的賬面金額高於其可收回數額時，便會確認減值虧損。
- (iii) 轉回減值虧損
如果用以釐定可收回數額的估計數額出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。所轉回的減值虧損以在以往年度沒有確認任何減值虧損而應已釐定的資產賬面金額為限。所轉回的減值虧損在確認轉回的年度內計入收支表中。

(h) 應收賬款

應收賬款按公允價值初始確認，其後以實際利率法按攤銷成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬；但如應收賬款為提供予關聯方並不設固定還款期的免息貸款或其折現影響並不重大則除外。在此情況下，應收賬款會按成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬。

如出現客觀的減值跡象，便會確認呆壞賬減值虧損。減值虧損是以金融資產的賬面金額與按照金融資產的原定實際利率折現(如果折現會造成重大影響)的預計未來現金流量之間的差額計量。減值的客觀跡象包括本集團注意到如借款人出現重大的財務困難且影響有關資產的預計未來現金流量等事件的可觀察數據。

就以計入應收賬款、預付款及按金項下的應收賬款減值損失而言，其可收回性被視為可疑，但可能性極低則除外。在這種情況下，呆賬減值損失會採用準備賬來記錄。當本集團認為收回的可能性極低時，被視為不可收回的數額便會直接沖銷應收賬款，與該項項有關而在準備賬內持有的任何數額也會轉回。其後收回早前計入準備賬的數額會在準備賬轉回。準備賬的其他變動和其後收回早前直接沖銷的數額均在收支表內確認。

(i) 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

Government grants received for purchases of fixed assets are included in the statement of financial position as deferred income and are credited to the statement of income and expenditure by instalments over the expected useful life of the related assets on a basis consistent with the depreciation policy (note 2(f)).

(e) Income recognition

- (i) Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable.
- (ii) Sponsorship income is accounted for when the right to receive payment is established. Sponsorship income, which is earmarked for a specific purpose, is initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the sponsorship, it is recognised in the statement of income and expenditure over the period necessary to match with related costs which it is intended to compensate.
- (iii) Rental income receivable under operating leases is recognised in profit or loss in equal instalments over the periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the use of the leased asset. Lease incentives granted are recognised in profit or loss as an integral part of the aggregate net lease payments receivable. Contingent rentals are recognised as income in the accounting period in which they are earned.
- (iv) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.
- (v) Other income is recognised on an accrual basis.

(f) Fixed assets

Fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of fixed assets, less their estimated useful lives if any, using straight-line method over their estimated useful lives as follows:

- Leasehold improvements: 3 - 5 years
- Furniture and equipment: 5 years
- Computer equipment: 3 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of fixed assets are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in statement of income and expenditure on the date of retirement or disposal.

(g) Impairment of non-financial assets

Internal and external sources of information are reviewed at each end of reporting period to identify indications that fixed assets may be impaired. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

- (i) Calculation of recoverable amount
The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less cost of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).
- (ii) Recognition of impairment losses
An impairment loss is recognised whenever the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount.
- (iii) Reversals of impairment losses
An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of impairment losses is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of income and expenditure in the year in which the reversals are recognised.

(h) Receivables

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts, except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment of doubtful debts.

Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Group about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

Impairment losses for accounts receivable included within receivables, prepayments and deposits whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Group is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against accounts receivable directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in the statement of income and expenditure.

(i) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and in hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of change in value, having been within three months of maturity at acquisition.

(j) 應付賬款

應付賬款按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

(k) 經營租賃

如果本集團是以經營租賃獲得資產的使用權，則根據租賃作出的付款會在租賃期所涵蓋的會計期間內，均等地分攤在收支表中；但如另有一種方法更能代表租賃資產所產生的收益模式則除外。租賃所涉及的激勵措施均在收支表中確認為租賃淨付款總額的組成部分。或有租金在其產生的會計期間內在收支表中列支。

(l) 外幣換算

年度內的外幣交易按交易日的匯率換算。以外幣為單位的貨幣資產及負債則按報告期末的匯率換算。匯兌盈虧撥入收支表處理。

(m) 準備和或有負債

如果藝發局和本集團須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，藝發局和本集團便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果本集團的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

(n) 僱員福利

薪金、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款和非貨幣福利成本在本集團僱員提供相關服務的年度內累計。如果延遲付款或結算會造成重大的影響，則這些數額會以現值列賬。

(o) 關聯方

- (a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是本集團的關聯方：
- (i) 控制或共同控制本集團；
 - (ii) 對本集團有重大影響力；或
 - (iii) 是本集團或本集團母公司的關鍵管理人員。
- (b) 如符合下列任何條件，即企業實體是本集團的關聯方：
- (i) 該實體與本集團隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
 - (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
 - (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
 - (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
 - (v) 該實體是為本集團或作為本集團關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
 - (vi) 該實體受到上述第(a)項內所認定人士控制或共同控制。
 - (vii) 上述第(a)(i)項內所認定人士對該實體有重大影響力或是該實體（或該實體母公司）的關鍵管理人員。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

(j) Payables

Payables are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(k) Operating leases

Where the Group has the use of assets held under operating leases, payments made under the leases are charged to the statement of income and expenditure in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised in the statement of income and expenditure as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to the statement of income and expenditure in the accounting period in which they are incurred.

(l) Translation of foreign currencies

Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the end of reporting period. Exchange gains and losses are recognised in the statement of income and expenditure.

(m) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Council and the Group has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

(n) Employee benefits

Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

(o) Related parties

- (a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person:
- (i) has control or joint control over the Group;
 - (ii) has significant influence over the Group; or
 - (iii) is a member of the key management personnel of the Group or the Group's parent.
- (b) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:
- (i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
 - (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
 - (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
 - (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
 - (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
 - (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
 - (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

3**收入**

收入主要是指香港政府的經常性撥款及藝術及體育發展基金的項目撥款。

Income

Income mainly represents recurrent funds granted by the Hong Kong SAR Government and project grant from the Arts and Sport Development Fund.

4**資助項目 Grants**

本集團 The Group		2015	2014
按不同類別的資助款項分析：	Analysis of grants by different categories:		
一年 / 二年 / 三年資助	One-year / Two-year / Three-year grants	\$ 41,604,600	\$ 26,652,000
計劃資助及中介計劃資助	Project and devolved grants	\$ 16,407,465	\$ 13,607,170
多項計劃資助	Multi-project grants	\$ 11,014,144	\$ 1,166,876
新進計劃資助	Grant for new budding artists	\$ 1,107,779	\$ 954,549
文化交流計劃	Cultural Exchange Projects	\$ 3,858,760	\$ 1,856,955
		\$ 73,992,748	\$ 44,237,550

- 5 藝術發展項目** **Arts development projects**
藝術發展項目是指由藝發局本身發起的計劃的各項支出。
Arts development projects represent expenditure for those projects initiated by the Council.

- 6 行政費用 Administrative expenses**
本集團截至2015年3月31日止年度行政費用包括：
Administrative expenses of the Group for the year ended 31 March 2015 comprise of:

本集團 The Group		2015	2014
核數師酬金	Auditor's remuneration	\$ 125,000	\$ 120,000
折舊	Depreciation	\$ 1,762,098	\$ 594,869
固定資產撇減	Write-off of fixed assets	\$ 15,437	—
員工福利開支 (附註7)	Employee benefit expenses (note 7)	\$ 19,332,517	\$ 18,516,573
匯兌虧損 / (收益) 淨額	Net foreign exchange loss / (gain)	\$ 192,870	\$ (69,187)
辦公室經營租賃費用	Operating lease charges in respect of office premises	\$ 3,469,704	\$ 3,461,040

- 7 員工福利開支 Employee benefit expenses**

本集團 The Group		2015	2014
薪金、工資及其他福利	Salaries, wages and other benefits	\$ 18,666,207	\$ 17,944,230
退休金成本 - 強制性公積金計劃	Pension costs - Mandatory Provident Fund Scheme	\$ 666,310	\$ 572,343
		\$ 19,332,517	\$ 18,516,573

- 8 稅項** **Taxation**
根據香港《稅務條例》第88條，藝發局及信託基金皆獲豁免香港利得稅。
Under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance, both the Council and the Trust Fund are exempt from Hong Kong Profits Tax.

- 9 關鍵管理人員酬金** **Emoluments of key management**
(a) 關鍵管理人員酬金
本集團關鍵管理人員包括藝發局委員、行政總裁及總監。他們為本集團服務所獲得的報酬如下。
(a) Key management's emoluments
Members of the Council, the Chief Executive and Directors, who are considered as key management of the Group, receive the following fees and other emoluments in respect of their services to the Group.

本集團 The Group		2015	2014
委員	Members	—	—
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	—	—
離職福利	Termination benefits	—	—
行政總裁及總監	Chief Executive and Directors		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$ 3,665,313	\$ 4,166,844
離職福利	Termination benefits	\$ 125,039	\$ 308,384
		\$ 3,790,352	\$ 4,475,228

- (b) 最高薪僱員
五名(2014年：四名)最高薪僱員中，一名(2014年：一名)為行政總裁及四名(2014年：三名)為總監。該五名(2014年：四名)僱員的酬金總額如下：
(b) Individuals with highest emoluments
Of the five (2014: four) individuals with the highest emoluments, one (2014: one) is the Chief Executive and four (2014: three) are the Directors. The emoluments in respect of the five (2014: four) individuals are as follows:

本集團 The Group		2015	2014
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$ 3,605,813	\$ 4,114,344
離職福利	Termination benefits	\$ 125,039	\$ 308,384
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	\$ 59,500	\$ 52,500
		\$ 3,790,352	\$ 4,475,228

- 五名(2014年：四名)最高薪僱員的酬金介乎以下範圍內：
The emoluments of the five (2014: four) individuals with the highest emoluments are within the following bands:

本集團 The Group		2015	2014
		人數 Number of individuals	人數 Number of individuals
500,001元至1,000,000元	\$500,001 - \$1,000,000	4	2
1,000,001元至1,500,000元	\$1,000,001 - \$1,500,000	1	1
1,500,001元至2,000,000元	\$1,500,001 - \$2,000,000	—	1

10

固定資產 Fixed assets

(a)

		租賃物業裝修 Leasehold improvements	傢具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
本集團 The Group					
成本	Cost				
於2013年4月1日	At 1 April 2013	\$ 4,951,464	\$ 792,630	\$ 1,113,508	\$ 6,857,602
增置	Additions	\$ 242,427	\$ 57,082	\$ 396,675	\$ 696,184
處置	Disposals	—	—	\$ (32,509)	\$ (32,509)
於2014年3月31日及2014年4月1日	At 31 March 2014 and 1 April 2014	\$ 5,193,891	\$ 849,712	\$ 1,477,674	\$ 7,521,277
增置	Additions	\$ 4,040,844	\$ 46,759	\$ 2,710,132	\$ 6,797,735
處置	Disposals	—	\$ (40,300)	\$ (155,533)	\$ (195,833)
於2015年3月31日	At 31 March 2015	\$ 9,234,735	\$ 856,171	\$ 4,032,273	\$ 14,123,179
累計折舊	Accumulated depreciation				
於2013年4月1日	At 1 April 2013	\$ 4,776,275	\$ 639,417	\$ 522,323	\$ 5,938,015
本年度折舊	Charge for the year	\$ 203,921	\$ 76,174	\$ 314,774	\$ 594,869
撇銷	Written-off	—	—	\$ (32,509)	\$ (32,509)
於2014年3月31日及2014年4月1日	At 31 March 2014 and 1 April 2014	\$ 4,980,196	\$ 715,591	\$ 804,588	\$ 6,500,375
本年度折舊	Charge for the year	\$ 1,037,112	\$ 49,503	\$ 675,483	\$ 1,762,098
撇銷	Written-off	—	\$ (37,613)	\$ (142,783)	\$ (180,396)
於2015年3月31日	At 31 March 2015	\$ 6,017,308	\$ 727,481	\$ 1,337,288	\$ 8,082,077
賬面淨值	Net book value				
於2015年3月31日	At 31 March 2015	\$ 3,217,427	\$ 128,690	\$ 2,694,985	\$ 6,041,102
於2014年3月31日	At 31 March 2014	\$ 213,695	\$ 134,121	\$ 673,086	\$ 1,020,902

(b)

		租賃物業裝修 Leasehold improvements	傢具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
藝發局 The Council					
成本	Cost				
於2013年4月1日	At 1 April 2013	\$ 4,951,464	\$ 792,630	\$ 1,101,948	\$ 6,846,042
增置	Additions	\$ 242,427	\$ 57,082	\$ 396,675	\$ 696,184
處置	Disposals	—	—	\$ (32,509)	\$ (32,509)
於2014年3月31日及2014年4月1日	At 31 March 2014 and 1 April 2014	\$ 5,193,891	\$ 849,712	\$ 1,466,114	\$ 7,509,717
增置	Additions	\$ 4,040,844	\$ 46,759	\$ 2,710,132	\$ 6,797,735
處置	Disposals	—	\$ (40,300)	\$ (155,533)	\$ (195,833)
於2015年3月31日	At 31 March 2015	\$ 9,234,735	\$ 856,171	\$ 4,020,713	\$ 14,111,619
累計折舊	Accumulated depreciation				
於2013年4月1日	At 1 April 2013	\$ 4,776,275	\$ 639,417	\$ 510,923	\$ 5,926,615
本年度折舊	Charge for the year	\$ 203,921	\$ 76,174	\$ 314,614	\$ 594,709
撇銷	Written-off	—	—	\$ (32,509)	\$ (32,509)
於2014年3月31日及2014年4月1日	At 31 March 2014 and 1 April 2014	\$ 4,980,196	\$ 715,591	\$ 793,028	\$ 6,488,815
本年度折舊	Charge for the year	\$ 1,037,112	\$ 49,503	\$ 675,483	\$ 1,762,098
撇銷	Written-off	—	\$ (37,613)	\$ (142,783)	\$ (180,396)
於2015年3月31日	At 31 March 2015	\$ 6,017,308	\$ 727,481	\$ 1,325,728	\$ 8,070,517
賬面淨值	Net book value				
於2015年3月31日	At 31 March 2015	\$ 3,217,427	\$ 128,690	\$ 2,694,985	\$ 6,041,102
於2014年3月31日	At 31 March 2014	\$ 213,695	\$ 134,121	\$ 673,086	\$ 1,020,902

11

信託基金投資 Investment in the Trust Fund

		2015	2014
藝發局 The Council			
投資 (按成本計)	Investment, at cost	\$ 1,356,392	\$ 1,356,392

信託基金是指香港藝術發展公益基金。

於2009年4月1日，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥捐款以資助信託基金的營運。

The Trust Fund represents the Hong Kong Arts Community Fund.

On 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund to support the operation of the Trust Fund.

12 應收賬款、預付款及按金 Receivables, prepayments and deposits

		本集團 The Group		藝發局 The Council	
		2015	2014	2015	2014
本集團及藝發局 The Group and the Council					
非流動	Non-current				
購置固定資產預付款	Prepayments for purchase of fixed assets	\$ 723,400	\$ 1,597,800	\$ 723,400	\$ 1,597,800
流動	Current				
應收賬款	Accounts receivable	\$ 38,292,168	\$ 43,024,980	\$ 38,292,168	\$ 43,024,980
其他應收款	Other receivables	\$ 677,442	\$ 129,160	\$ 677,346	\$ 129,015
預付款	Prepayments	\$ 1,213,506	\$ 535,288	\$ 1,213,506	\$ 535,288
公用事業及租賃按金	Utility and rental deposits	\$ 3,597,324	\$ 1,395,585	\$ 3,597,324	\$ 1,395,585
		\$ 43,780,440	\$ 45,085,013	\$ 43,780,344	\$ 45,084,868
		\$ 44,503,840	\$ 46,682,813	\$ 44,503,744	\$ 46,682,668
應收賬款的分析如下 The analysis of accounts receivable is as follows					
本年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for current year's approved subvention income	\$ 16,420,870	\$ 15,793,000	\$ 16,420,870	\$ 15,793,000
過往年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for previous years' approved subvention income	\$ 21,871,298	\$ 27,231,980	\$ 21,871,298	\$ 27,231,980
		\$ 38,292,168	\$ 43,024,980	\$ 38,292,168	\$ 43,024,980

本集團及藝發局

上述應收賬款為應收藝術及體育發展基金及其他政府機構的撥款收入，而該基金及有關機構於支付撥款方面記錄良好。

本集團及藝發局預期在超過一年以後才收回的按金為2,272,578元(2014年：1,395,585元)及2,272,578元(2014年：1,395,585元)。預計所有其他的應收賬款及其他應收賬款在一年內收回或確認為支出。

於2015年及2014年3月31日，所有應收款均沒有逾期或減值。

The Group and the Council

The above accounts receivable relate to subvention income receivable from the Arts and Sport Development Fund and governmental bodies that have good payment track records.

The amount of the Group's and the Council's deposits expected to be recovered after more than one year is \$2,272,578 (2014: \$1,395,585) and \$2,272,578 (2014: \$1,395,585) respectively. All of the other accounts and other receivables are expected to be recovered or recognised as expense within one year.

As at 31 March 2015 and 2014, all the receivables were neither past due nor impaired.

13 銀行存款及現金 Deposits and cash at bank

		本集團 The Group		藝發局 The Council	
		2015	2014	2015	2014
本集團 The Group					
存款	Deposits	\$ 106,558,363	\$ 76,798,647	\$ 105,192,102	\$ 75,433,074
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	\$ 12,699,103	\$ 21,796,348	\$ 12,690,778	\$ 21,787,523
		\$ 119,257,466	\$ 98,594,995	\$ 117,882,880	\$ 97,220,597
減：到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with maturity greater than three months	—	\$ (1,365,573)	—	—
在綜合現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the consolidated cash flow statement	\$ 119,257,466	\$ 97,229,422	\$ 117,882,880	\$ 97,220,597

本集團及藝發局存放於銀行及金融機構的款項按固定利率計息，於報告期末的實際年利率分別介乎0.05%至0.94%(2014年：0.05%至1.61%)及0.4%至0.94%(2014年：0.27%至1.61%)。

Deposits with banks and financial institutions bear fixed interest rates with effective interest rates per annum of the Group and the Council at the end of reporting period ranging from 0.05% to 0.94% (2014: 0.05% to 1.61%) and 0.4% to 0.94% (2014: 0.27% to 1.61%) respectively.

14 應付藝術及體育發展基金款項 Amount due to Arts and Sport Development Fund

		2015	2014
本集團及藝發局 The Group and the Council			
於4月1日	At 1 April	\$ 1,604,040	\$ 1,008,280
應退還的未用款項	Unused funds to be refunded	\$ 1,699,718	\$ 1,604,040
利息收入	Interest income	—	—
本年度已償還款項	Repayment during the year	\$ (1,604,040)	\$ (1,008,280)
於3月31日	At 31 March	\$ 1,699,718	\$ 1,604,040

以上應付的款項是沒有抵押及須應要求償還。來自這項結餘的利息收入會付還予藝術及體育發展基金。

The amount due is unsecured and repayable on demand. The interest income generated from this balance is reimbursed to the Arts and Sport Development Fund.

15 應付民政事務局款項

應付民政事務局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

Amount due to Home Affairs Bureau

The amount due is unsecured, interest-free and repayable on demand.

16 應付香港藝術發展公益基金款項

應付香港藝術發展公益基金的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

Amount due to Hong Kong Arts Community Fund

The amount due to Hong Kong Arts Community Fund is unsecured, interest-free and repayable on demand.

17

應付賬款及應計費用 Payables and accruals

		本集團 The Group		藝發局 The Council	
		2015	2014	2015	2014
本集團 The Group					
應付資助款項	Grants payable	\$ 69,211,799	\$ 51,795,416	\$ 69,211,799	\$ 51,795,416
準備款項及應計費用	Provisions and accruals	\$ 6,249,643	\$ 6,678,529	\$ 6,239,643	\$ 6,658,529
		\$ 75,461,442	\$ 58,473,945	\$ 75,451,442	\$ 58,453,945

18

遞延收入 Deferred income

本集團及藝發局 The Group and the Council		2015	2014
用於未完成計劃的撥款及已收贊助(註(i))	Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects (note (i))	\$ 69,061,791	\$ 67,946,724
用於購置固定資產的政府資助撥款(註(ii))	Government subvention granted for purchases of fixed assets (note (ii))	\$ 5,374,083	\$ 1,724,707
		\$ 74,435,874	\$ 69,671,431
代表：	Representing:		
流動部分	Current portion	\$ 64,121,493	\$ 52,357,634
非流動部分	Non-current portion	\$ 10,314,381	\$ 17,313,797
		\$ 74,435,874	\$ 69,671,431
(i) 用於未完成計劃的撥款及已收贊助	(i) Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects		
已收及應收的撥款及贊助收入	Subvention and sponsorship income received and receivable	\$ 116,340,043	\$ 110,265,360
減：已產生的計劃費用	Less: Project costs incurred	\$ (47,278,252)	\$ (42,318,636)
於3月31日	At 31 March	\$ 69,061,791	\$ 67,946,724
於3月31日	At 31 March	\$ 69,061,791	\$ 67,946,724
減：在少於一年內確認	Less: Realised within one year	\$ (61,322,140)	\$ (52,314,464)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	\$ 7,739,651	\$ 15,632,260
(ii) 用於購置固定資產的政府資助撥款	(ii) Government subvention granted for purchases of fixed assets		
用於購置固定資產的政府撥款	Government subvention granted for purchases of fixed assets	\$ 10,005,932	\$ 5,166,738
累計已確認數額：	Aggregate realisation:		
於4月1日	At 1 April	\$ (3,442,031)	\$ (3,306,763)
於年度內已確認	Realised during the year	\$ (1,189,818)	\$ (135,268)
於3月31日	At 31 March	\$ (4,631,849)	\$ (3,442,031)
於3月31日	At 31 March	\$ 5,374,083	\$ 1,724,707
減：在少於一年內確認	Less: Realised within one year	\$ (2,799,353)	\$ (43,170)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	\$ 2,574,730	\$ 1,681,537

19

資金 Funds

	藝發局儲備 Council's reserve	黃竹坑藝術 空間儲備 Wong Chuk Hang Artspace Reserve	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	總額 Total
藝發局 The Council	註 Note (i)	註 Note (ii)	註 Note (iii)	註 Note (iv)	
於2013年4月1日 At 1 April 2013	\$ 9,751,275	—	\$ 1,923,598	\$ 1,356,392	\$ 13,031,265
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$ 2,747,522	—	—	—	\$ 2,747,522
向香港藝術發展公益基金提供資金 (註(v)) Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Noted (v))	\$ 10,000	—	\$ (10,000)	—	—
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (6,865)	—	\$ 6,865	—	—
於2014年3月31日 At 31 March 2014	\$ 12,501,932	—	\$ 1,920,463	\$ 1,356,392	\$ 15,778,787
於2014年4月1日 At 1 April 2014	\$ 12,501,932	—	\$ 1,920,463	\$ 1,356,392	\$ 15,778,787
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$ 1,517,297	\$ 40,992	—	—	\$ 1,558,289
向香港藝術發展公益基金提供資金 (註(v)) Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Noted (v))	\$ 12,000	—	\$ (12,000)	—	—
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$ (17,421)	—	\$ 17,421	—	—
於2015年3月31日 At 31 March 2015	\$ 14,013,808	\$ 40,992	\$ 1,925,884	\$ 1,356,392	\$ 17,337,076

註：

- (i) 根據民政事務局長與藝發局於2008年4月15日簽訂的行政安排備忘錄，儲備的上限於任何時候皆不能超越藝發局於當前財政年度經常性撥款收入的百分之十五，超過此上限的盈餘需要歸還香港政府或於來年的政府經常性撥款當中扣除。只要是符合香港藝術發展局條例所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。
- (ii) 有關結餘是指「ADC黃竹坑藝術空間」項目產生的盈餘。該項目以優惠租金向本地影視媒體工作者提供藝術工作室。
- (iii) 有關結餘是指香港政府於一九九四年成立藝發局時經由「戴麟趾爵士康樂基金」所撥給藝發局的種子基金餘額，及藝發局截至2005年3月31日止所累積的恒常儲備基金總額。只要是符合《香港藝術發展局條例》所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。
- (iv) 有關結餘是指何鴻卿爵士捐助1,000,000元予藝發局用以成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入，以資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。
- (v) 香港藝術發展公益基金截至2015年3月31日止年度為數12,000元(2014年：港幣10,000元)的營運支出已由藝發局承擔，而有關資金轉撥自藝發局對香港藝術發展公益基金作出的儲備。

Notes:

- (i) Pursuant to the Memorandum of Administrative Arrangements ("MAA") dated 15 April 2008 signed between the Secretary for Home Affairs and the Council, the level of this reserve shall not, at any one point in time, exceed 15% of the Council's annual recurrent subvention in the current financial year. Any surplus in excess of the agreed reserve ceiling should be returned to the Hong Kong SAR Government or netted off in the following year's government subvention. The Council may use the reserve for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.
- (ii) The balance represents the surplus generated from a program namely "ADC Artspace Scheme" to provide arts studios at concessionary rents to local visual, film and media artists.
- (iii) The balance represents the unutilised amount of the seed money granted by the Hong Kong SAR Government through the Sir David Trench Fund for Recreation in 1994 for the establishment of the Council, and also the General Fund generated by the Council up to 31 March 2005. The Council may use the fund for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.
- (iv) The balance represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.
- (v) The operating expenditure of the Hong Kong Arts Community Fund of \$12,000 for the year ended 31 March 2015 (2014: \$10,000) was borne by the Council and the funding was transferred from the reserves of the Council to the Hong Kong Arts Community Fund.

20

經營租賃承擔 Operating lease commitments

本集團及藝發局 The Group and the Council

於2015年3月31日，根據不可解除的辦公室經營租賃在日後應付的最低租賃付款總額如下：

At 31 March 2015, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating lease in respect of office premises are payable as follows:

		2015	2014
一年內	Within one year	7,208,663	4,393,200
一年以上但五年內	After one year but within five years	12,455,262	3,844,050
		19,663,925	8,237,250

這項租賃一般的初始期限為二至三年，並且有權選擇在到期日後續期，屆時所有條款均可重新商定。該租賃不包含或有租金。

The lease typically runs for an initial period of two to three years, with an option to renew the lease when all terms are renegotiated. The lease does not include contingent rentals.

21

金融風險管理和公允價值

本集團須在正常業務過程中承受信貸、流動資金、利率和外幣風險。本集團對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。

(a) 信貸風險

本集團的信貸風險主要來自存放銀行和金融機構的款項、銀行存款、應收賬款、預付款及按金。管理層已制定信貸政策，並且不斷監察所承受的信貸風險程度。

本集團將現金存放於信貸評級良好的金融機構，以降低信貸風險。鑑於金融機構的良好信貸評級，本集團預期這些金融機構不會違約。

信貸風險上限為財務狀況表中每項金融資產的賬面金額。本集團並無作出任何可能令其承受信貸風險的擔保。

有關本集團承受因應收賬款、預付款及按金所產生的信貸風險的進一步定量披露內容載列於附註12。

(b) 流動資金風險

流動資金風險是指本集團在償還短期債務方面出現困難的風險。本集團按支出及收入的週期作出相應配對，以管理流動資金風險，而本集團的營運活動主要依靠香港政府與藝術及體育發展基金的撥款收入資助。此外，本集團亦維持足夠現金及流動資產用作營運經費，因此藝發局認為本集團無須承受重大的流動資金風險。

本集團於報告期末的金融負債全部不計息，並須在一年內或須應要求償還。

(c) 利率風險

由於本集團有重大的浮動利率定期存款存放於不同銀行，故此本集團須承受現金流量利率風險。

有關本集團及藝發局賺取收益的金融工具於報告期末的實際利率的資料載列於附註13。

Financial risk management and fair values

Exposure to credit, liquidity, interest rate and currency risks arises in the normal course of the Group's activities. The Group's exposure to these risk and the financial risk management policies and practices used by the Group to manage these risks are described below.

(a) Credit risk

The Group's credit risk is primarily attributable to deposits with banks and financial institutions, cash at banks and receivables, prepayments and deposits. Management has a credit policy in place and the exposures to these credit risks are monitored on an ongoing basis.

Cash is deposited with financial institutions with sound credit ratings to minimise credit exposure. Given their high credit ratings, the Group does not expect any of these financial institutions will fail to meet their obligations.

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the statement of financial position. The Group does not provide any guarantees which would expose the Group to credit risk.

Further quantitative disclosures in respect of the Group's exposure to credit risk arising from receivables, prepayments and deposits are set out in note 12.

(b) Liquidity risk

Liquidity risk refers to the risk in which the Group has difficulties in meeting its short-term obligations. It is managed by matching the payment and receipt cycle and the Group's operations are financed mainly through subvention income from the Hong Kong SAR Government and the Arts and Sport Development Fund. In addition, the Group maintains sufficient cash and liquid assets to finance its operations, thus the Council considers the liquidity risk of the Group is insignificant.

All the Group's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within 1 year or on demand.

(c) Interest rate risk

The Group has significant variable interest-rate deposits placed with banks which expose the Group to cash flow interest rate risk.

Note 13 contains information about the effective interest rates at the end of reporting period of the Group's and the Council's income-earning financial instruments.

(d) 外幣風險

本集團及藝發局的功能貨幣是港元。本集團所承受的外幣風險主要源自以歐元計值的現金結餘。如果出現短期的失衡情況，本集團會在必要時按現貨匯率買賣外幣，以確保將淨風險額維持在可接受的水平。

(i) 外幣風險額度

下表詳述本集團及藝發局於報告期末以本集團的功能貨幣以外的貨幣（即港幣）計值的已確認資產所產生的外幣風險額度。在呈報時，風險額度已換算為港幣。

本集團及藝發局 The Group and the Council

		(歐元Euros) 2015	(歐元Euros) 2014
現金及現金等價物	Cash and cash equivalents	€ 671,700	€ 860,828
外幣風險淨額	Net exposure to currency risk	€ 671,700	€ 860,828

(ii) 敏感度分析

下表列示本集團的盈餘及資金因應本集團所承受重大風險的匯率於報告期末已轉變（假設所有其他風險變數維持不變）而即時出現的變化。

(d) Currency risk

The Group's and the Council's functional currency is Hong Kong dollars. The Group is exposed to currency risk primarily through cash balances that are denominated in Euros ("EUR"). The Group ensures that the net exposure is kept to an acceptable level by buying or selling foreign currencies at spot rates where necessary to address short-term imbalances.

(i) Exposure to currency risk

The following table details the Group's and the Company's exposure at the end of the reporting period to currency risk arising from recognised assets denominated in a currency other than the Group's functional currency of Hong Kong dollars. For presentation purposes, the amounts of the exposure are expressed in Hong Kong dollars.

(ii) Sensitivity analysis

The following table indicates the instantaneous change on the Group's surplus and funds that would arise if foreign exchange rate to which the Group has significant exposure at the end of the reporting period had changed at that date, assuming all other risk variables remained constant.

		2015		2014
外幣匯率上升 / (下跌)	對盈餘及資金的影響		外幣匯率上升 / (下跌)	對稅後盈餘及資金的影響
Increase / (decrease) in foreign exchange rate	Effect on surplus and fund		Increase / (decrease) in foreign exchange rate	Effect on surplus after tax and fund
歐元 Euros	5%	33,585	5%	43,039
	(5)%	(33,585)	(5)%	(43,039)

以上敏感度分析是假設匯率於報告期末有所改變而釐定，並已應用於重新計量本集團於報告期末所持有的使本集團須承擔外幣風險的金融工具。該分析是按2014年的同一基準進行。

The sensitivity analysis assumes that the change in foreign exchange rate had been applied to re-measure those financial instruments which expose the company to foreign currency risk at the end of the reporting period. The analysis is performed on the same basis for 2014.

(e) 公允價值

所有金融工具均以與2015年和2014年3月31日的公允價值分別不大的數額入賬。

(e) Fair values

All financial instruments are carried at amount not materially different from their fair values as at 31 March 2015 and 2014.

(f) 管理各項資金

本集團的資金來自儲備、黃竹坑藝術空間儲備、香港藝術發展局基金及何鴻卿爵士藝術教育資助基金。該等基金因應附註19所述的各項指定用途而成立。本集團的目標在於維持足夠儲備及資金，確保本集團能持續營運及滿足現時及未來營運支出的需要。

(f) Management of various funds

The Group's funds consist of reserve, Wong Chuk Hang Artspace Reserve, Hong Kong Arts Development Council Fund and Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund, which were set up for various designated purposes as described in note 19. It is the Group's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

22

已頒布但尚未在截至2015年3月31日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布多項在截至2015年3月31日止年度尚未生效，本集團亦沒有提早採用的修訂和新準則。

Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2015

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2015 and have not been early adopted by the Group.

在以下日期或之後開始的會計期間生效
Effective for accounting periods beginning on or after

新訂或經修訂的準則 New or revised standards and amendments

《香港財務報告準則》第15號修訂 「源自客戶合約的收入」	HKFRS 15, Revenue from contracts with customers	2017年1月1日 1 January 2017
《香港財務報告準則》第9號 「金融工具」	HKFRS 9, Financial instruments	2018年1月1日 1 January 2018

本集團正在評估這些修訂和新準則對其初始應用期間的影響。到目前為止，本集團總結認為採納這些修訂和新準則，並不會對本集團的營運成果和財政狀況構成重大影響。

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Group's results of operations and financial position.

香港藝術發展公益基金(「基金會」) Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”)

截至2015年3月31日止年度財務報表
Financial Statements
Year ended 31 March 2015

理事委員會報告 Report of the Operations Committee

理事委員會欣然將香港藝術發展公益基金(「基金會」)截至2015年3月31日止年度的報告及經審核財務報表呈覽。

理事委員會是根據基金會的議決及指引，於2011年2月24日成立及運作。

The Operations Committee have pleasure in submitting its report together with the audited financial statements of the Hong Kong Arts Community Fund (“the Foundation”) for the year ended 31 March 2015.

The Operations Committee was established and operated with effect from 24 February 2011 under a resolution and direction of the Foundation.

主要活動

基金會的主要活動是籌募捐款，用以推廣及支持香港藝術發展。

Principal activities

The principal activities of the Foundation are to raise donations for promotion and to support the development of the arts in Hong Kong.

財務報表

基金會截至2015年3月31日止年度的營運成果及於該日的財務狀況載列於財務報表第56至62頁。

Financial statements

The results of the Foundation for the year ended 31 March 2015 and the state of affairs of the Foundation at that date are set out in the financial statements on pages 56 to 62.

理事委員會委員

理事委員會於本財政年度內及截至本報告發表當日的委員如下：

王英偉博士 (主席)	鮑蔭倫女士
殷巧兒女士 (副主席)	民政事務局局長或其代表
劉惠鳴女士	

Members of the Operations Committee

The members of the Operations Committee during the financial year and up to the date of this report were:

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)	Ms Ellen Pau
Ms Yan Hau-ye, Lina (Vice-Chairman)	Secretary for Home Affairs or his representative
Ms Lau Wai-ming	

管理合約

理事委員會於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何理事委員會委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與理事委員會營運的整體或任何重要部份有關的管理及行政合約。

Management contracts

No contract of significance to which the Operations Committee was a party and in which a member of the Operations Committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Operations Committee was entered into or existed during the year.

核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。理事委員會將於即將召開的香港藝術發展局周年大會上，提呈由畢馬威會計師事務所連任基金會核數師的決議。

Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of KPMG as auditors of the Foundation is to be proposed at the forthcoming Annual General Meeting of the Operations Committee.

理事委員會代表

主席
王英偉
2015年7月13日

For and on behalf of the Operations Committee

Wong Ying-wai, Wilfred
Chairman
Hong Kong, 13 July 2015



獨立核數師報告書致香港藝術發展公益基金(「基金會」)受託人 Independent Auditor's Report to the Trustee of Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation")

根據《香港藝術發展局條例》第5(2)(o)條成立
Established under section 5(2)(o) of the Hong Kong Arts Development Council Ordinance

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第56至62頁香港藝術發展公益基金(「基金會」)的財務報表,此財務報表包括於2015年3月31日的財務狀況表及截至該日止年度的收支表、全面收益表、資金變動表和現金流量表,以及主要會計政策概要及其他解釋資料。

We have audited the financial statements of the Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") set out on pages 56 to 62, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2015, the statement of income and expenditure, the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》編製真實而公允的財務報表,並負責受託人認為編製財務報表所必需的有關內部監控,以確保有關財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

Trustee's responsibility for the financial statements

The Trustee is responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Trustee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等財務報表作出意見。我們是按照約定業務的約定條款,僅向受託人報告。除此以外,我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容,對任何其他人士負責或承擔法律責任。

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

我們已按照香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範,並規劃及執行審核,以合理確定此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

審核涉及執行程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷,包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時,核數師考慮與該機構編製真實而公允的財務報表相關的內部控制,以設計適當的審核程序,但並非為對該機構內部控制的有效性發表意見。審核亦包括評價受託人所採用的會計政策的有效性及所作出的會計估計的合理性,以及評價財務報表的整體列報方式。

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Trustee, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

我們相信,我們所獲得的審核憑證是充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

意見

我們認為,該等財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公允地反映基金會於2015年3月31日的事務狀況及截至該日止年度的盈餘及現金流量。

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of affairs of the Foundation as at 31 March 2015 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

畢馬威會計師事務所
執業會計師

KPMG
Certified Public Accountants

香港中環遮打道10號太子大廈8樓
2015年7月13日

8th Floor, Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong
13 July 2015

收支表 Statement of Income and Expenditure

截至2015年3月31日止年度 (以港幣列示)
for the year ended 31 March 2015 (Expressed in Hong Kong dollars)

		2015	2014
收入	Income	附註 Note	
來自香港藝術發展局的捐款	Donation from the Hong Kong Arts Development Council	\$ 12,000	\$ 10,000
利息收入	Interest income	\$ 639	\$ 683
		\$ 12,639	\$ 10,683
支出	Expenditure		
折舊	Depreciation	—	\$ 160
核數師酬金	Auditor's remuneration	\$ 12,000	\$ 10,000
其他費用	Other expenses	\$ 500	\$ 400
		\$ 12,500	\$ 10,560
年度盈餘	Surplus for the year	\$ 139	\$ 123

全面收益表 Statement of Comprehensive Income

截至2015年3月31日止年度
for the year ended 31 March 2015

在所示兩個年度，除了「年度盈餘」一項，基金會並無全面收益的組成部分。由於基金會在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報全面收益表。

The Foundation had no components of comprehensive income other than "Surplus for the year" in either of the years presented. Accordingly, no separate statement of comprehensive income is presented as the Foundation's "total comprehensive income" was the same as the "Surplus for the year" in both years.

財務狀況表 Statement of Financial Position

於2015年3月31日 (以港幣列示)
at 31 March 2015 (Expressed in Hong Kong dollars)

		2015	2014
資產 ASSETS	附註 Note		
非流動資產	Non-current asset		
固定資產	Fixed assets	4	—
流動資產	Current assets		
應收賬款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	\$ 96	\$ 145
應收香港藝術發展局款項	Amount due from the Hong Kong Arts Development Council	5	\$ 10,000
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	6	\$ 1,374,586
		\$ 1,384,682	\$ 1,394,543
資產總額	Total assets	\$ 1,384,682	\$ 1,394,543
負債 LIABILITIES			
流動負債	Current liabilities		
應付賬款及應計費用	Payables and accruals	\$ 10,000	\$ 20,000
負債總額	Total liabilities	\$ 10,000	\$ 20,000
資金 FUNDS			
儲備	Reserve	\$ 8,421	\$ 8,921
專用基金	Restricted fund	7	\$ 1,366,261
		\$ 1,374,682	\$ 1,374,543
資金及負債總額	Total funds and liabilities	\$ 1,384,682	\$ 1,394,543

理事委員會於2015年7月13日核准並許可簽發。

Approved and authorised for issue by the Operations Committee on 13 July 2015.

主席 副主席
王英偉 殷巧兒

Wong Ying-wai, Wilfred Yan Hau-yee, Lina
Council Chairman Council Vice Chairman

資金變動表 Statement of Changes in Funds

截至2015年3月31日止年度（以港幣列示）
for the year ended 31 March 2015 (Expressed in Hong Kong dollars)

			儲備 Reserve	專用基金 Restricted Fund	總額 Total
	附註 Note				
於2013年4月1日	At 1 April 2013		\$ 9,481	\$ 1,364,939	\$ 1,374,420
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year		\$ 123	—	\$ 123
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	7	\$ (683)	\$ 683	—
於2014年3月31日	At 31 March 2014		\$ 8,921	\$ 1,365,622	\$ 1,374,543
於2014年4月1日	At 1 April 2014		\$ 8,921	\$ 1,365,622	\$ 1,374,543
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year		\$ 139	—	\$ 139
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	7	\$ (639)	\$ 639	—
於2015年3月31日	At 31 March 2015		\$ 8,421	\$ 1,366,261	\$ 1,374,682

現金流量表 Cash Flow Statement

截至2015年3月31日止年度（以港幣列示）
for the year ended 31 March 2015 (Expressed in Hong Kong dollars)

			2015	2014
	附註 Note			
營運活動 Operating activities				
年度盈餘	Surplus for the year		\$ 139	\$ 123
調整項目：	Adjustments for:			
· 折舊	· Depreciation	4	—	\$ 160
· 利息收入	· Interest income		\$ (639)	\$ (683)
營運資金變動前的營運虧絀	Operating deficit before changes in working capital		\$ (500)	\$ (400)
應收賬款、預付款及按金減少 / (增加)	Decrease / (increase) in receivables, prepayments and deposits		\$ 49	\$ (1)
應收香港藝術發展局款項減少 / (增加)	Decrease / (increase) in amount due from the Hong Kong Arts Development Council		\$ 10,000	\$ (10,000)
應付賬款及應計費用(減少) / 增加	(Decrease) / increase in payables and accruals		\$ (10,000)	\$ 10,000
營運活動所用的現金淨額	Net cash used in operating activities		\$ (451)	\$ (401)
投資活動 Investing activities				
到期日多於三個月的定期存款到期額	Maturity of time deposits with maturity over three months		—	\$ 1,364,891
原到期日多於三個月的定期存款解除 / (存放) 額	Release / (placement) of time deposits with original maturity over three months		\$ 1,365,573	\$ (1,365,573)
已收利息	Interest received		\$ 639	\$ 683
投資活動產生的現金淨額	Net cash generated from investing activities		\$ 1,366,212	\$ 1
現金及現金等價物增加 / (減少) 淨額	Net increase / (decrease) in cash and cash equivalents		\$ 1,365,761	\$ (400)
於4月1日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April		\$ 8,825	\$ 9,225
於3月31日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	6	\$ 1,374,586	\$ 8,825

財務報表附註 Notes to the Financial Statements

以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars

1

主要活動

香港藝術發展公益基金(「基金會」)是根據於2008年7月31日簽訂的信託契約而成立。基金會的主要營運地點設於香港英皇道979號太古坊和域大廈東翼14樓。

基金會成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由香港藝術發展局(「藝發局」)作為基金受託人。根據《稅務條例》第88條，基金會屬於慈善信託基金，可豁免繳稅。

除非另有說明，否則基金會的財務報表均以港幣列報。

Principal activities

The Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The principal place of operation of the Foundation is located at 14/F, East Warwick House, Taikoo Place, 979 King's Road, Hong Kong.

The Foundation was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Hong Kong Arts Development Council ("the Council") as trustee. The Foundation, being a charitable trust, is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Foundation's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

2

母公司

藝發局為基金會的母公司。

Parent entity

The Foundation regards the Council as its parent entity.

3

主要會計政策

(a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》(此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋)和香港公認會計準則而編製。以下是基金會採用的主要會計政策概要。

香港會計師公會頒布了數項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些修訂在基金會當前的會計期間首次生效，但沒有對基金會當前和上一報告期間財務報表的列報產生重大影響。

基金會於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋(參閱附註10)。

Significant accounting policies

(a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Foundation is set out below.

The HKICPA has issued certain new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Foundation. These amendments do not have any significant impact on the financial statements of the Foundation in the current and previous periods.

The Foundation has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 10).

(b) 財務報表的編製基準

- (i) 除非下文所載會計政策另有說明，否則本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。
- (ii) 管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

(b) Basis of preparation of the financial statements

- (i) The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except where stated otherwise in the accounting policies set out below.
- (ii) The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

(c) 固定資產

固定資產是以成本減去累計折舊和減值虧損後入賬。

折舊是在扣減固定資產項目的預計殘值(如有)後，按直線法在以下預計可用期限內沖銷其成本計算：

- 電腦設備：3至5年

基金會每年審閱資產的可用期限和殘值(如有)。

(c) Fixed assets

Fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of fixed assets, less their estimated residual value, if any, using the straight line method over their estimated useful lives as follows:

- Computer equipment: 3-5 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

基金會在每個報告期末審閱固定資產的賬面金額，以決定有否出現任何減值跡象。當資產或所屬現金產出單元的賬面金額高於其可收回數額時，便會在收支表中確認減值虧損。資產或所屬現金產出單元的可收回數額是其公允價值(扣除銷售成本)與使用價值兩者中的較高額。在評估使用價值時，預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間值和資產特定風險的評估的折現率，折現至其現值。如果用以釐定可收回數額的估計基準出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。

報廢或處置固定資產所產生的損益以處置所得款項淨額與資產賬面金額之間的差額釐定，並於報廢或處置日在收支表中確認。

(d) 應收賬款

應收賬款按公允價值初始確認，其後以實際利率法按攤銷成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬；但如應收賬款為提供予關聯方並不設固定還款期的免息貸款或其折現影響並不重大則除外。在此情況下，應收賬款會按成本減去呆賬減值準備後列賬。

如出現客觀的減值跡象，便會確認呆壞賬減值虧損。減值虧損是以金融資產的賬面金額與按照金融資產的原定實際利率折現(如果折現會造成重大影響)的預計未來現金流量之間的差額計量。減值的客觀跡象包括基金會注意到如借款人出現重大的財務困難且影響有關資產的預計未來現金流量等事件的可觀察數據。

就以計入應收賬款、預付款及按金項下的應收賬款確認的減值損失而言，其可收回性被視為可疑，但不是可能性極低，會採用準備賬來記錄。當基金會認為收回的可能性極低時，被視為不可收回的數額便會直接沖銷應收賬款，與該債項有關而在準備賬內持有的任何數額也會轉回。其後收回早前計入準備賬的數額會在準備賬轉回。準備賬的其他變動和其後收回早前直接沖銷的數額均在收支表中確認。

(e) 應付賬款

應付賬款按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

(f) 現金及現金等價物

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

The carrying amounts of fixed assets are reviewed for indications of impairment at the end of each reporting period. An impairment loss is recognised in the statement of income and expenditure if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. The recoverable amount of an asset, or of the cash-generating unit to which it belongs, is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the assets. An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of fixed assets are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in the statement of income and expenditure on the date of retirement or disposal.

(d) Receivables

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts, except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment of doubtful debts.

Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Foundation about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

Impairment losses for accounts receivable included within receivables, prepayments and deposits whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Foundation is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against accounts receivable directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in the statement of income and expenditure.

(e) Payables

Payables are initially recognised at fair value. They are subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

(f) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and in hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

(g) 準備和或有負債

如果基金會須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，基金會便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果基金會的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

(h) 收入確認

- (i) 收入是按已收或應收價款的公允價值計量。
- (ii) 捐款收入在確定有權收取付款時確認。
- (iii) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。

(i) 關聯方

- (a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是基金會的關聯方：
 - (i) 控制或共同控制基金會；
 - (ii) 對基金會有重大影響力；或
 - (iii) 是基金會或基金會母公司的關鍵管理人員。
- (b) 如符合下列任何條件，即企業實體是基金會的關聯方：
 - (i) 該實體與基金會隸屬同一集團(即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯)。
 - (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業(或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業)。
 - (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
 - (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
 - (v) 該實體是為基金會或作為基金會關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
 - (vi) 該實體受到上述第(a)項內所認定人士控制或共同控制。
 - (vii) 上述第(a)(i)項內所認定人士對該實體及基金會有重大影響力或是該實體及基金會(或該實體母公司)的關鍵管理人員。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

(g) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Foundation has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

(h) Income recognition

- (i) Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable.
- (ii) Donation income is recognised when the right to receive payment is established.
- (iii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

(i) Related parties

- (a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Foundation if that person:
 - (i) has control or joint control over the Foundation;
 - (ii) has significant influence over the Foundation; or
 - (iii) is a member of the key management personnel of the Foundation or the Foundation's parent.
- (b) An entity is related to the Foundation if any of the following conditions applies:
 - (i) The entity and the Foundation are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
 - (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
 - (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
 - (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
 - (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Foundation or an entity related to the Foundation.
 - (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
 - (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity and the Foundation or is a member of the key management personnel of the entity and the Foundation (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

4

固定資產 Fixed assets

		電腦設備 Computer equipment	
		2015	2014
成本 Cost			
於2013年4月1日、2014年 3月31日及2015年3月31日	At 1 April 2013, 31 March 2014 and 31 March 2015	\$ 11,560	\$ 11,560
累計折舊 Accumulated depreciation			
於4月1日	At 1 April	\$ 11,560	\$ 11,400
本年度折舊	Charge for the year	—	\$ 160
於3月31日	At 31 March	\$ 11,560	\$ 11,560
賬面淨值 Net book value			
於3月31日	At 31 March	—	—

5

應收香港藝術發展局款項

應收香港藝術發展局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

Amount due from the Hong Kong Arts Development Council

The amount due from the Hong Kong Arts Development Council is unsecured, interest-free and recoverable on demand.

6

銀行存款及現金 Deposits and cash at bank

現金及現金等價物包括：

Cash and cash equivalents comprise:

		2015	2014
存款	Deposits	\$ 1,366,261	\$ 1,365,573
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	\$ 8,325	\$ 8,825
		\$ 1,374,586	\$ 1,374,398
減：到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with maturity greater than three months	—	\$ (1,365,573)
在現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the cash flow statement	\$ 1,374,586	\$ 8,825

7

專用基金

專用基金是指何鴻卿爵士捐助1,000,000元予藝發局成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。

由2009年4月1日開始，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥1,356,392元，以資助基金會的營運。截至2015年3月31日止年度內，專用基金所產生的利息收入639元(2014年：683元)已作轉撥。

Restricted fund

The restricted fund represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.

Effective from 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund of \$1,356,392 to support the operation of the Foundation. During the year ended 31 March 2015, an interest income of \$639 (2014: \$683) was generated and transferred from the reserve to the restricted fund.

金融風險管理和公允價值

基金會須在正常業務過程中承受信貸和流動資金風險。基金會對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。

(a) 信貸風險

基金會的信貸風險主要來自應收香港藝術發展局款項。基金會將不斷監察所承受的信貸風險程度。

於報告期末，基金會並無持有任何會冒重大信貸風險的資產。

(b) 流動資金風險

基金會定期監察當前和預期的流動資金需求，從而確保能維持足夠的現金儲備，以應付短期及較長期的流動資金需求。

基金會於報告期末的所有金融負債均無計息，並須於一年內或須應要求償還。

(c) 公允價值

所有金融工具均以與2015年和2014年3月31日的公允價值分別不大的數額入賬。

Financial risk management and fair value

Exposure to credit and liquidity risks arises in the normal course of the Foundation's operation. The Foundation's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Foundation to manage these risks are described below.

(a) Credit risk

The Foundation's credit risk is primarily attributable to amount due from the Hong Kong Arts Development Council. The Foundation monitors the exposure to credit risk on an ongoing basis.

At the end of reporting period, the Foundation did not hold any assets which would expose the Foundation to significant credit risk.

(b) Liquidity risk

The Foundation regularly monitors current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

All of the Foundation's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within one year or on demand.

(c) Fair value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2015 and 2014.

管理資金

基金會的資金來自儲備及專用基金。基金會的目標在於維持足夠儲備及資金，確保基金會能持續營運及應付現時及未來營運支出的需要。

Management of fund

The Foundation's fund represents reserve and restricted fund. It is the Foundation's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Foundation's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

已頒布但尚未在截至2015年3月31日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布數項在截至2015年3月31日止年度尚未生效，基金會亦沒有提早採用的修訂和新準則。

基金會正在評估這些修訂和新準則對其財務報表初始應用期間的影響。到目前為止，基金會總結認為採納這些修訂和新準則，並不會對基金會的營運成果和財政狀況造成重大影響。

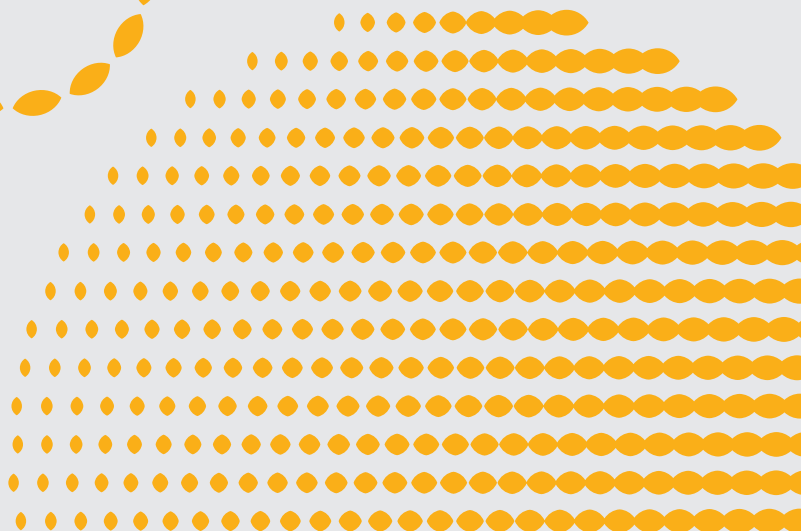
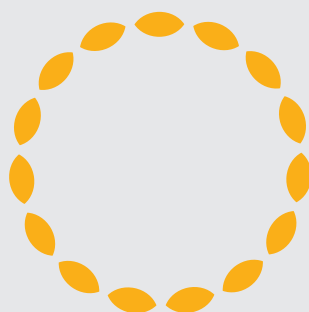
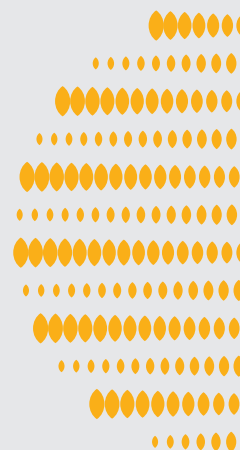
Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2015

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued few amendments, new standards which have not yet been effective for the year ended 31 March 2015 and have not been early adopted by the Foundation in these financial statements.

The Foundation is in the process of making an assessment of the impact of these amendments and new standards on the Foundation's financial statements in the period of initial application. So far, it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Foundation's results of operations and financial position.

Appendix

附錄



藝術顧問 Arts Advisors

任期：2015年1月1日至12月31日
Serving period: 1 January to 31 December 2015

藝術行政 Arts Administration

陳國慧女士
Ms Chan Kwok-wai, Bernice
張可堅先生
Mr Cheung Ho-kin, Dominic
錢敏華女士
Ms Chin Man-wah, Celina
何嘉坤女士
Ms Ho Kar-kuan, Tisa
鄭為立先生
Mr Kwong Wai-lap
李筱怡女士
Ms Lee Siu-yee
吳杏冰女士
Ms Ng Han-bing, Helen
鄧樹榮先生
Mr Tang Shu-wing
丁羽(佛琳)先生
Mr Ting Yu
鄭新文教授
Prof Tseng Sun-man

藝術評論 Arts Criticism

鄭政恒先生
Mr Cheng Ching-hang, Matthew
張敏慧女士
Ms Cheung Man-wai
周卓豪(周凡夫)先生
Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)
傅慧儀女士
Ms Fu Wai-yee, Winnie
劉恒安(曲飛)先生
Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
文潔華教授
Prof Man Kit-wah, Eva
潘麗瓊女士
Ms Poon Lai-king, Carmen
單志民(登徒)先生
Mr Shin Chi-man, Thomas
黃子程博士
Dr Wong Chi-ching
葉德輝(葉輝)先生
Mr Yip Tak-fai (Yip Fai)

藝術教育 Arts Education

陳國棟先生
Mr Chan Kwok-tung
許劍龍先生
Mr Calvin Hui
黎明海博士
Dr Lai Ming-hoi, Victor
李俊亮先生
Mr Lee Chun-leung, Indy
梁寶華教授
Prof Leung Bo-wah
梁德賢先生
Mr Leung Tak-yin, Billy
吳玉芯女士
Ms Ng Yuk-shum, Sandra
潘步釗博士
Dr Poon Po-chiu
孫惠芳女士
Ms Suen Wai-fong

黃慧貞女士
Ms Wong Wai-ching, Anne
胡永德先生
Mr Wu Wing-tak
余嘉蓮女士
Ms Caroline Yee

舞蹈 Dance

陳頌瑛女士
Ms Chan Chung-ying, Anna
鄭瑤璋女士
Ms Cheng Yiu-chenug, Ada
韓錦濤女士
Ms Angela Hang
劉佩雄先生
Mr Lau Pui-hung
劉天明先生**
Mr Lau Tin-ming**
劉慧婷女士
Ms Lau Wai-ting
羅廖耀芝女士
Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia
伍宇烈先生
Mr Ng Yue-lit, Yuri
盛培琪教授
Prof Sheng Pei-qi
鄧孟妮女士**
Ms Tania Tang**
黃建宏先生
Mr Wong Kin-wang
楊春江先生
Mr Yeung Chun-kong, Daniel

戲劇 Drama

陳桂芬女士
Ms Chan Kwai-fun, Brenda
張銘耀先生
Mr Cheung Ming-yiu
張珮華女士
Ms Cheung Pui-wah, Joyce
傅月美女士
Ms Fu Yuet-mai, May
馮蔚衡女士
Ms Fung Wai-hang
林立三博士
Dr Lam Lap-sam
湯駿業先生
Mr Tong Chun-yip, Edmond
黃智龍先生
Mr Wong Chi-lung
余振球先生
Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit

電影及媒體藝術 Film and Media Arts

陳安琪女士
Ms Angelina Chen
朱力行先生
Mr Chu Lik-hang
葉健行(舒琪)先生
Mr Kenneth Ip (Shu Kei)
林錦波先生*
Mr Lam Kam-po*

林妙玲博士
Dr Lam Miu-ling
羅啟銳先生
Mr Law Kai-yui, Alex
羅琛堡先生
Mr Law Sum-po, Jamsen
李焯桃先生
Mr Li Cheuk-to
羅揚文先生
Mr Lo Yeung-man, Teddy
麥海珊博士
Dr Mak Hoi-shan, Anson
麥聖希先生
Mr Mak Sing-hei, Gary
楊嘉輝博士*
Dr Young Kar-fai, Samson*

文學藝術 Literary Arts

張雙慶教授
Prof Chang Song-hing
廖偉棠先生
Mr Liu Wai-tong
潘國靈先生
Mr Pun Kwok-ling, Lawrence
涂乃賢(陶然)先生
Mr Tu Nai-hsien
許子東教授
Prof Xu Zi-dong

音樂 Music

陳錦標博士**
Dr Chan Kam-biu, Joshua**
陳偉光教授
Prof Chan Wai-kwong, Victor
陳永華教授
Prof Chan Wing-wah
官美如女士
Ms Koon Mee-yu
梁志鏘教授
Prof Leung Chi-cheung
林仙韻女士***
Ms Lin Sin-wan, Winnie***
盧景文教授
Prof Lo King-man
羅乃新女士
Ms Nancy Loo
潘明倫教授
Prof Poon Ming-lun, Johnny
曾葉發教授
Prof Tsang Yip-fat, Richard
吳美樂博士
Dr Wu Mei-loc, Mary

視覺藝術 Visual Arts

馮漢紀先生
Mr Fung Hon-kee, Joseph
高美慶教授
Prof Kao May-ching
羅淑敏教授
Prof Law Suk-mun, Sophia
梁志和先生
Mr Leung Chi-wo, Warren
簡梁以瑚博士
Dr Evelynna Liang Kan
鄧凝姿博士
Dr Tang Ying-chi, Stella
丁穎茵博士
Dr Ting Wing-yan, Vivian
黃麗貞女士
Ms Wong Lai-ching, Fiona
楊春榮先生
Mr Yeung Chun-tong
余偉聯博士
Dr Yu Wai-luen, Francis

戲曲 Xiqu

卜嘯龍先生
Mr Bu Siao-lung
鄭培凱教授
Prof Cheng Pei-kai
耿天元先生
Mr Geng Tian-yuan
何冀平女士
Ms Ho Kei-ping
梁煒康先生
Mr Leung Wai-hong
李志奇(李奇峰)先生
Mr Li Chi-kei, Danny
廖國森先生
Mr Liu Kwok-sum, Sam
勞韻妍女士*
Ms Lo Wan-yin*
史濟華先生*
Mr Sze Chai-wa*
譚榮邦先生*
Mr Tam Wing-pong*
黃健庭(塵紓)先生
Mr Wong Kin-ting

* 任期：2015年4月1日至12月31日
Serving period: 1 April to 31 December 2015

** 任期：2015年3月1日至12月31日
Serving period: 1 March to 31 December 2015

*** 任期：2015年1月1日至10月5日
Serving period: 1 January to 5 October 2015

審批員 Examiners

舞蹈

Dance

白朗唐先生
Mr Thomas T Brown
陳敏兒女士
Ms Abby Chan
陳頌瑛女士
Ms Chan Chung-ying, Anna
陳天麟先生*
Mr Chan Tin-lun*
鄭偉容女士*
Ms Cheng Wai-yung*
張佳梅女士
Ms Cheung Kai-mui
錢秀蓮博士
Dr Chin Sau-lin, Miranda
蔡國波女士
Ms Choi Kwok-por
莊陳波先生
Mr Chong Chan-po
周佩韻女士
Ms Chow Pui-wan
朱琮愛女士
Ms Chu King-oi, Daisy
朱孟青女士
Ms Chu Mang-ching, Wendy
秦懿欣女士
Ms Chun Yee-yun
鍾晶女士
Ms Chung Ching
唐雁妮教授
Prof Anita Donaldson
何天虹博士
Dr Ho Tin-hung
華琪鈺女士
Ms Hua Chi-yu
高春貴先生
Mr Ko Chun-kwai
郭慧芸女士
Ms Vivian Kwok
鄺國強先生
Mr Kwong Kwok-keung, Kenneth
林偉源先生
Mr Lam Wai-yuen, Allen
劉碧琪女士
Ms Lau Pik-ki
劉佩雄先生
Mr Lau Pui-hung
劉定國先生
Mr Lau Ting-kwok
劉燕玲女士
Ms Lau Yin-ling, Stella
羅耀威先生
Mr Law Yiu-wai
李艾琳女士
Ms Eileen Lee
梁家權先生*
Mr Leung Ka-kuen*
梁國城先生
Mr Leung Kwok-shing
廖春遠(廖春慧)女士
Ms Liu Chun-yuen (Liu Chun-wai)
羅廖耀芝女士
Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia
龍世儀女士
Ms Shirley Loong
馬才和先生*
Mr Ma Choi-wo, Victor*
萬綺雯女士*
Ms Man Yee-man*
吳杏冰女士
Ms Ng Han-bing, Helen

任期：2014年4月1日至2015年3月31日
Serving period: 1 April 2014 to 31 March 2015

王榮祿先生
Mr Ong Yong-lock
歐美蓮女士
Ms Madeleine Onne
裴長青女士
Ms Pei Chang-qing
尹德勳先生
Mr Jaime Redfern
冼源先生
Mr Sin Yuen
薛菁華女士
Ms Sit Ching-wa
蘇淑女士*
Ms Su Shu*
丁平先生
Mr Ting Ping
杜紹樑先生
Mr To Siu-leung
湯樂女士
Ms Tong Lok
曾金全先生
Mr Tsang Kam-chuen
曾金星先生
Mr Tsang Kam-sing
黃志榮先生
Mr Wong Chi-wing
黃恆輝先生
Mr Wong Hang-fai
吳易珊女士*
Ms Wu Yi-san*
楊雲濤先生
Mr Yang Yun-tao
葉步鵬先生
Mr Yap Poo-meng
丘思詠女士
Ms Yau See-wing, Catherine
楊志毅先生
Mr Yeung Chi-kuk
楊春江先生
Mr Yeung Chun-kong, Daniel
嚴明然女士*
Ms Yim Ming-yin, Mandy*
葉碧玲女士
Ms Yip Pik-ling
余碧艷女士
Ms Yu Pik-yim
余艷芬女士
Ms Yu Yin-fan
甄小慧女士
Ms Yun Siu-wai, Isabella

戲劇

Drama

陳志華(陳志樺)先生
Mr Chan Chi-wah
陳正君先生
Mr Chan Ching-kwan
陳哲民博士
Dr Chan Chit-man, Lester
陳敢權先生
Mr Chan Kam-kuen
陳桂芬女士
Ms Chan Kwai-fun, Brenda
陳國慧女士
Ms Chan Kwok-wai, Bernice
陳麗音博士
Dr Chan Lai-yam, Aileen
陳敏斌先生
Mr Chan Man-bun
陳文剛先生
Mr Chan Man-kong

陳明朗先生
Mr Chan Ming-long
陳炳釗先生
Mr Chan Ping-chiu
陳秀嫻女士*
Ms Chan Sau-han*
陳淑儀先生
Mr Chan Suk-yi
陳仕文先生
Mr Chan Sze-man
陳耀雄先生
Mr Chan Yiu-hung
陳玉蘭女士
Ms Chan Yuk-lan
鄭傳軍先生
Mr Terence Chang
鄭振初博士
Dr Cheng Chun-chor, Litwin
鄭綺釵女士
Ms Cheng Yee-chai, Emily
張可堅先生
Mr Cheung Ho-kin, Dominic
張敏儀女士
Ms Cheung Mun-yee, Margaret
張達明先生*
Mr Cheung Tat-ming*
張華慶先生
Mr Cheung Wah-hing
張栢祥先生
Mr Cheung Yim-cheung
謝俊興先生
Mr Chia Chun-heng, Benny
莊梅岩女士
Ms Chong Mui-ngam
周卓豪(周凡夫)先生
Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)
鍾一鳴先生
Mr Chung Yat-ming
方梓勳教授
Prof Fong Chee-fun, Gilbert
方競生先生
Mr Fong King-sang, Quentin
傅月美女士
Ms Fu Yuet-mai, May
何明松先生
Mr He Ming-song
何嘉莉女士
Ms Ho Ka-lee, Carrie
何國良博士
Dr Ho Kwok-leung, Denny
許樹寧先生
Mr Hui Shu-ning
莊培德博士
Dr Peter Jordan
關頌陽先生
Mr Kwan Chung-yeung
林沛力先生
Mr Lam Pui-lek
林英傑先生
Mr Lam Ying-kit
劉浩翔先生
Mr Lau Ho-cheung
劉小佩女士
Ms Lau Siu-pei
李國威先生
Mr Lee Kwok-wai
梁承謙(一休)博士
Dr Leung Shing-him
梁慧珍女士
Ms Leung Wai-chun
梁永能先生*
Mr Leung Wing-nang*
廖淑芬女士
Ms Liu Shuk-fan

羅靜雯女士
Ms Lo Ching-man, Carmen
羅冠蘭女士
Ms Lo Koon-lan
呂志剛先生
Mr Lui Chi-kong
呂偉基先生
Mr Lui Wai-kei, Eric
陸潤棠教授
Prof Luk Yun-tong
馬永齡先生
Mr Ma Wing-ling
莫昭如先生
Mr Mok Chiu-yu
伍潔茵女士
Ms Ng Kit-yan, Cecilia
吳杏冰女士
Ms Ng Han-bing, Helen
魏綺珊女士
Ms Ngai Yee-shan
彭秀慧女士
Ms Pang Sau-wai, Kearen
邵家臻先生
Mr Shiu Ka-chun
舒志義博士
Dr Shu Chi-yee
岑偉宗先生
Mr Shum Wai-chung
冼振東先生
Mr Sin Chun-tung
蘇國雲先生
Mr So Kwok-wan
辛偉強先生
Mr Sun Wai-keung
司徒秀薇博士
Dr Szeto Sau-may
譚孔文先生
Mr Tam Hung-man, Alex
丁羽(佛琳)先生
Mr Ting Yu
曾文通先生
Mr Tsang Man-tung
曾德平先生
Mr Tsang Tak-ping
謝傲霜女士
Ms Tse Ngo-sheung
溫迪倫先生
Mr Wan Tik-lun
黃智龍先生
Mr Wong Chi-lung
黃馨先生
Mr Wong Hing, William
黃國鉅博士
Dr Wong Kwok-kui
黃婉萍女士
Ms Wong Yuen-ping, Estella
胡海輝先生
Mr Wu Hoi-fai
邱歡智女士
Ms Yau Foon-chi, Lynn
楊秉基先生
Mr Yeung Ping-kei, Banky
嚴惠英女士
Ms Yim Wai-ying
葉運強先生
Mr Yip Wan-keung, Jason
姚潤敏女士
Ms Yiu Yun-man, Mandy
余振球先生
Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit
余翰廷先生
Mr Yu Hon-ting
袁富華先生*
Mr Yuen Fu-wah*

電影及媒體藝術

Film and Media Arts

歐陽禔博士
Dr Au-yeung Shing

Peter Benz 先生
Mr Peter Benz

陳哲民博士
Dr Chan Chit-man, Lester

陳慶嘉先生
Mr Chan Hing-kai

陳天成先生
Mr Chan Tin-shing

陳偉棠先生
Mr Chan Wai-tong

鄭嬋琦女士
Ms Cheng Sim-ye, Grace

張鳳麟(鳳毛)博士
Dr William Cheung

朱翹瑋先生
Mr Chu Kiu-wai

鍾德勝先生
Mr Chung Tak-sing, Simon

鍾緯正博士
Dr Chung Wai-ching, Bryan

戴樂為博士
Dr Darrell William Davis

馮炳輝先生
Mr Fung Bing-fai

馮家明先生
Mr Fung Ka-ming

馮美華女士
Ms Fung Mei-wah, May

馮子昌先生
Mr Fung Tze-cheong

葉健行(舒琪)先生
Mr Kenneth Ip (Shu Kei)

葉旭耀先生
Mr Ip Yuk-yiu

靳夢麗女士
Ms Kan Mung-lai, Anna

郭偉倫先生
Mr Kwok Wai-lun

鄺珮詩女士
Ms Kwong Pui-see, Teresa

黎肖嫻博士
Dr Lai Chiu-han, Linda

藍翠紅女士
Ms Lam Chui-hung

林炳坤先生*
Mr Lam Ping-kwan*

林嫻婷女士
Ms Lam Ping-ting

林萃光博士
Dr Lam Siu-kwong, Sunny

羅啟銳先生
Mr Law Kai-yui, Alex

梁旭明博士
Dr Leung Yuk-ming

李焯桃先生
Mr Li Cheuk-to

馬志輝先生
Mr Ma Chi-fai

麥兆輝先生
Mr Mak Shiu-fai, Alan

麥海珊博士
Dr Mak Hoi-shan, Anson

麥聖希先生
Mr Mak Sing-hei, Gary

吳俊雄博士
Dr Ng Chun-hung

吳茂蔚先生
Mr Ng Mau-wai

羅海德博士
Dr Hector Rodriguez

孫知立先生
Mr Sun Chi-lap, Nicholas

譚敏義博士
Dr Tam Man-ye, County

戚家基先生
Mr Tsi Ka-kei, Peter

黃國兆先生
Mr Wong Kwok-shiu

游靜博士
Dr Yau Ching

邱禮濤博士
Dr Yau Lai-to

葉月瑜教授*
Prof Yeh Yueh-yu, Emilie*

葉彩鳳女士
Ms Yip Choi-fung, Koala

阮繼志博士
Dr Yuen Kai-chi

文學藝術

Literary Arts

白潔蓮博士
Dr Gillian Barbara Bickley

陳志誠教授
Prof Chan Che-shing

陳志城(陳青楓)先生
Mr Chan Chi-shing

陳志華先生
Mr Chan Chi-wa

陳國球教授
Prof Chan Kwok-kou, Leonard

陳文威(陳不諱)先生
Mr Chan Man-wai

陳德錦先生
Mr Chan Tak-kam

陳子謙先生
Mr Chan Tsz-him

陳惠英博士
Dr Chan Wai-ying

陳漪珊博士
Dr Chan Yee-shan

陳燕遐博士
Dr Chan Yin-ha

張雙慶教授
Prof Chang Song-hing

周密密(周蜜蜜)女士
Ms Chau Mat-mat

鄭政恆先生
Mr Cheng Ching-hang, Matthew

鄭鏡明先生
Mr Cheng Kang-ming

鄭培凱教授
Prof Cheng Pei-kai

鄭煒明博士*
Dr Cheng Wai-ming*

張志和(梅子)先生
Mr Cheung Chi-wo

張繼春先生
Mr Cheung Kai-chun

張歷君博士
Dr Cheung Lik-kwan

張詠梅博士
Dr Cheung Wing-mui

程月嫻教授
Prof Ching Yuet-may

左章(章姪)女士
Ms Chor Wai

Stuart Colin Fraser Christie 教授
Prof Stuart Colin Fraser Christie

徐振邦先生
Mr Chui Chun-pong

鍾子揚先生
Mr Chung Che-yeung

寶義德顧德先生
Mr El Sayed Gouda Ibrahim

歐陽楨教授*
Prof Eugene Eoyang*

霍玉英博士
Dr Fok Yuk-ying

許旭筠女士
Ms Hsu Yuk-kwan

許定銘先生
Mr Hui Ting-ming

Michael Anthony Ingham 博士
Dr Michael Anthony Ingham

紀馥華(璧華)先生
Mr Kee Fuk-wah

關木衡(關夢南)先生
Mr Kwan Muk-hang

關永圻先生
Mr Kwan Wing-kei, Charles

郭詩詠博士
Dr Kwok Sze-wing

郭俊沂先生
Mr Kwok Tsun-kee

黎翠珍教授
Prof Lai Chui-chun, Jane

林彬(林曼叔)先生
Mr Lam Bun

林翠芬女士
Ms Lam Chui-fun

羅婉薇博士
Dr Law Yuen-mei, Vicky

李智良先生
Mr Lee Chi-leung

梁新榮(秀實)先生
Mr Leung Sun-wing

廖書蘭女士
Ms Liao Su-lan

林幸謙博士
Dr Lim Chin-chown

林秋明(林耕)先生**
Mr Lin Chiu-ming**

(已辭世)
(Deceased)

林月秀博士*
Dr Lin Yueh-hsiu*

廖志強先生
Mr Liu Chi-keung, Andy

羅琅先生
Mr Lo Loong

呂永佳博士
Dr Lui Wing-kai

伍慧珠博士
Dr Ng Wai-chu

彭智文先生
Mr Pang Chi-man, David

Valerie Pickard 女士
Ms Valerie Pickard

潘金英女士
Ms Poon Kam-ying

潘明珠女士
Ms Poon Ming-chu

潘步釗博士
Dr Poon Po-chiu

柏維斯先生
Mr Bill Purves

Karmel Joy Schreyer 女士
Ms Karmel Joy Schreyer

單周堯教授
Prof Sin Chow-yiu

薛興國先生*
Mr Sit Hing-kwok*

宋詒瑞女士
Ms Sung Yee-shui

施友朋先生
Mr Sze Yau-peng

譚國根教授
Prof Tam Kwok-kan

鄧正健先生
Mr Tang Ching-kin

鄧昭祺教授
Prof Tang Chiu-kay

鄧小樺女士
Ms Tang Siu-wa

杜家祁博士
Dr Tu Chia-chi

涂乃賢(陶然)先生
Mr Tu Nai-hsien

Nury Vittachi 先生
Mr Nury Vittachi

韋泰先生
Mr Wei Nai

黃子程博士
Dr Wong Chi-ching

黃仲鳴博士
Dr Wong Chung-ming

王晉光教授
Prof Wong Juen-kon

黃勁輝博士
Dr Wong King-fai

黃坤堯教授
Prof Wong Kuan-io

黃淑嫻博士
Dr Wong Shuk-han, Mary

黃東濤(東瑞)先生
Mr Wong Tung-to

黃偉豪博士
Dr Wong Wai-ho

胡志偉先生
Mr Woo Chih-wai

胡國賢校長
Principal Woo Kwok-yin

邱歡智女士
Ms Yau Foon-chi, Lynn

俞若玫女士
Ms Yu Yeuk-mui

袁兆昌先生
Mr Yuen Siu-cheong

音樂

Music

陳慶恩教授
Prof Chan Hing-yan

陳錦標博士
Dr Chan Kam-biu, Joshua

陳能濟先生
Mr Chen Ning-chi

張毓君先生
Mr Cheung Yuk-kwan, Andrew

周熙杰先生
Mr Chew Hee-chiat

錢國偉先生
Mr Chin Kwok-wai

趙伯承先生
Mr Chiu Pak-shing, Patrick

周光葵博士
Dr Chou Kwong-chung, Oliver

符潤光先生
Mr Fu Yun-kwong, Raymond

郭雅志先生
Mr Guo Ya-zhi

侯婬琪女士
Ms Hau Cheuk-ki, Lillian

簡頌輝先生*
Mr Kan Chung-fai, Sam*

官美如女士
Ms Koon Mee-yu

郭嘉特教授
Prof Kwok Ka-tak, Gabriel

林尹芝女士
Ms Lam Wan-gee, Christine

林詠璋博士
Dr Lam Wing-cheong

羅永暉教授
Prof Law Wing-fai

梁志鏘教授
Prof Leung Chi-cheung

梁建楓先生
Mr Leung Kin-fung

梁珮珊女士
Ms Leung Pui-shan, Wendy

李名強教授
Prof Li Ming-qiang

李慧中博士
Dr Li Wai-chung

盧厚敏博士
Dr Lo Hau-man

呂國璋先生
Mr Lui Kwok-cheong, David

龍向榮博士
Dr Lung Heung-wing

林敏柔博士*
Dr Margaret Lynn*

馬聰先生
Mr Ma Cong, Andrew

麥淑賢教授
Prof Mak Su-yin

麥偉鑄教授
Prof Mak Wai-chu, Clarence

梅廣釗博士
Dr Mui Kwong-chiu

伍卓賢先生
Mr Ng Cheuk-yin

吳朝勝先生
Mr Ng Chiu-shing

白得雲先生
Mr Pak Tak-wan

潘明倫教授
Prof Poon Ming-lun, Johnny

柯大衛先生
Mr David Quah

蘇明村博士
Dr So Ming-chuen

唐少偉教授
Prof Tong Shiu-wai

曾華琛先生*
Mr Tsang Wah-sum, Timmy*

王磊教授*
Prof Ray Wang*

王梓靜女士*
Ms Wong Chi-ching*

黃愛恩博士*
Dr Wong Oi-yan*

黃安源先生
Mr Wong On-yuen

王思恒先生
Mr Wong Sze-hang

黃慧英博士
Dr Wong Wai-ying, Paulina

吳美樂博士
Dr Wu Mei-loc, Mary

許菱子教授
Prof Xu Ling-zi

楊漢倫教授
Prof Yang Hon-lun

楊伯倫先生*
Mr Yeung Pak-lun*

閻學敏先生
Mr Yim Hok-man

葉亦詩女士
Ms Nina Yip

姚桑琳先生
Mr Yiu Song-lam

楊習禮先生*
Mr Young Chap-lai, Raymond*

余其偉教授
Prof Yu Qi-wei

阮妙芬女士
Ms Yuen Miu-fun, Nancy

視覺藝術 Visual Arts

區凱琳女士
Ms Au Hoi-lam

蔡布谷女士
Ms Chai Bu-kuk

翟宗浩先生
Mr Chak Chung-ho

陳方遠教授
Prof Chan Fong-yuen

陳家義先生
Mr Chan Ka-ye

陳建章先生*
Mr Chan Kin-cheung*

陳用博士
Dr Chan Yung

鄭炳鴻教授
Prof Chang Ping-hung

鄭嫻琦女士
Ms Cheng Sim-yee, Grace

張若瑟教授
Prof Joseph Cheung

卓有瑞女士
Ms Cho Yeou-jui

蔡啟仁先生
Mr Choi Kai-yan

徐子雄先生
Mr Chui Tze-hung, Montgo

鍾賜佳先生
Mr Chung Chi-kai

馮漢紀先生
Mr Fung Hon-kee, Joseph

何兆基博士*
Dr Ho Siu-kee*

關天穎女士
Ms Bonnie Kwan Huo

熊海先生
Mr Hung Hoi

林漢堅先生
Mr Lam Hon-kin, Andrew

林雪虹博士*
Dr Lam Suet-hung, Anne*

林東鵬先生
Mr Lam Tung-pang

林玉蓮女士
Ms Lam Yuk-lin, Pauline

劉家勝先生
Mr Lau Ka-shing

劉偉強先生
Mr Lau Wai-keung, Steven

李國泉先生
Mr Lee Kwok-chuen

李美嫦女士*
Ms Lee Mei-seong, Michelle*

梁展峰先生
Mr Leung Chin-fung, Jeff

梁錫源先生*
Mr Leung Shek-yuen*

梁崇鎧先生*
Mr Leung Sung-hoi*

李永銓先生
Mr Li Wing-chuen

簡梁以瑚博士
Dr Evelyn Liang Kan

廖少珍女士
Ms Liu Siu-jane

盧婉雯女士
Ms Lo Yuen-man

馬桂順博士
Dr Ma Kwai-shun

麥榮先生
Mr Mak Wing

文晶瑩博士
Dr Man Ching-ying, Phoebe

文恩明女士
Ms Eun-myung Moon

伍振榮先生
Mr Ng Chun-wing

吳茂蔚先生
Mr Ng Mau-wai

區大為先生
Mr Ou Da-wei

彭裕仁先生
Mr Pang Yu-yan

潘小嫻女士
Ms Poon Siu-han

沈平先生
Mr Shen Ping

蕭偉傑先生
Mr Siu Wai-kit, Bostoe

戴尚誠先生
Mr Tai Sheung-shing, Victor

譚祥安博士
Dr Tam Cheung-on, Thomas

鄧榮之先生
Mr Tang Wing-chi

鄧凝姿博士
Dr Tang Ying-chi

唐錦騰教授
Prof Tong Kam-tang

曾德平先生
Mr Tsang Tak-ping

謝明莊先生
Mr Tse Ming-chong

王季麟先生
Mr Benedict Wang

黃志恒女士
Ms Wong Chi-hang, Sara

黃啟裕先生
Mr Wong Kai-yu

王禾璧女士
Ms Wong Wo-bik

楊陽博士
Dr Yeung Yang

余奉祖先生*
Mr Michael Miller Yu Fong-jo*

翁秀梅女士
Ms Yung Sau-mui

戲曲 Xiqu

卜嘯龍先生
Mr Bu Siao-lung

陳鴻進先生
Mr Chan Hung-chun

陳娟女士
Ms Chan Kuen

陳詠儀女士*
Ms Chan Wing-yee*

張明先生
Mr Chang Ming

鄭培凱教授
Prof Cheng Pei-kai

張文珊女士
Ms Cheung Man-shan

張敏慧女士
Ms Cheung Man-wai

張寶華女士
Ms Cheung Po-wah

趙維德女士
Ms Chiu Vai-tak

周嘉儀女士
Ms Chow Ka-ye, Annie

鍾嶺崇博士
Dr Chung Ling-sung, Albert

耿天元先生
Mr Geng Tian-yuan

何家耀先生
Mr He Jia-yao

賀夢梨先生
Mr Ho Mung-lee

韓燕明先生
Mr Hon Yin-ming

金慧苓女士
Ms Kam Wai-lin

古煒德先生
Mr Ko Wai-tak, Roy

林克輝先生*
Mr Lam Hak-fai*

劉福光先生
Mr Lau Fok-kwong

梁麗榆女士
Ms Leung Lai-yue, Ciris

梁雅怡女士
Ms Leung Nga-yee

梁沛錦教授
Prof Leung Pui-kam

梁森兒女士
Ms Leung Sum-yee

李志奇(李奇峰)先生
Mr Li Chi-kei, Danny

李漢光先生
Mr Li Hon-kwong

李建新先生
Mr Li Jian-xin

李建雄先生
Mr Li Kin-hung

李貽新先生
Mr Li Yi-hsin

廖妙薇女士
Ms Lio Mio-mei

廖漢和先生
Mr Liu Hon-wo

廖國森先生
Mr Liu Kwok-sum, Sam

廖玉鳳女士
Ms Liu Yuk-fung, Flora

巫雨田(新劍郎)先生
Mr Mo Yu-tin

司徒旭(龍貫天)先生
Mr Se-to Yok

蕭啟南先生
Mr Siu Kai-nam

史濟華先生
Mr Sze Chai-wa

戴淑茵博士
Dr Tai Suk-yan

尹飛燕女士*
Ms Wan Fai-yin, Christina*

黃村恭先生*
Mr Wong Chuen-kung*

黃健庭(塵紓)先生
Mr Wong Kin-ting

王昆穗先生
Mr Wong Kwun-shui

王瑞群(王超群)女士*
Ms Wong Shui-kwan*
(Wong Chiu-kwan)

王章民先生*
Mr Wong Wai-man*

黃綺雯女士*
Ms Wong Yee-man*

嚴小慧女士
Ms Yim Siu-wai

* 任期：2014年4月1日至4月30日
Serving period: 1 April to 30 April 2014

**任期：2014年4月1日至12月21日
Serving period: 1 April to 21 April 2014

攝影

Mr So Photography

Photography

Mr So Photography

第10至11頁之傢俱由 ALOT Living Limited 提供

Furniture on page 10 to 11 is provided by ALOT Living Limited

香港藝術發展局

香港英皇道979號太古坊和域大廈東翼14樓

電話：(+852) 2827 8786

傳真：(+852) 2970 3809

電郵：hkadc@hkadc.org.hk

網址：www.hkadc.org.hk

©香港藝術發展局

2015年11月出版

設計及製作：gardens&co.

Hong Kong Arts Development Council

14/F, East Warwick House, Taikoo Place, 979 King's Road, Hong Kong

Tel: (+852) 2827 8786

Fax: (+852) 2970 3809

Email: hkadc@hkadc.org.hk

Website: www.hkadc.org.hk

©Hong Kong Arts Development Council

Published November 2015

Design & Production: gardens&co.